

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1992-1993**

17 JUNI 1993

Ontwerp van wet tot uitvoering van de met toepassing van het verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap uitgevaardigde verordeningen, richtlijnen en beschikkingen inzake diploma's, getuigschriften en andere titels vereist voor het uitoefenen van een beroep of een beroepsactiviteit

VERSLAG

**NAMENS DE COMMISSIE VOOR
HET ONDERWIJS EN DE WETENSCHAP
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER HENNEUSE**

**I. UITEENZETTING VAN DE MINISTER
VAN WETENSCHAPSBELEID**

Het ontwerp van wet beoogt de omzetting in Belgisch recht van de richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 21 december 1988 betreffende een algemeen stelsel van erkenning van hoger-

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: de heren Garcia, voorzitter, Appeltans, de dames Buyle, Creyf, de heren De Grauwe, D'hondt, Eeman, Geens, mevr. Herzet, de heren Mairesse, Matthijs, Seeuws, Swinnen, Vaes, mevr. Verhoeven en de heer Henneuse, rapporteur.

2. Plaatsvervanger: de heer Leroy.

R. A 16234*Zie:***Gedr. St. van de Senaat:**

695-1 (1992-1993): Ontwerp van wet.

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1992-1993**

17 JUIN 1993

Projet de loi portant exécution des ordonnances, directives et décisions en matière de diplômes, certificats et autres titres requis pour l'exercice d'une profession ou d'une activité professionnelle, édictées en application du Traité instituant la Communauté économique européenne

RAPPORT

**FAIT AU NOM
DE LA COMMISSION
DE L'ENSEIGNEMENT ET DE LA SCIENCE
PAR M. HENNEUSE**

**I. EXPOSE DU MINISTRE
DE LA POLITIQUE SCIENTIFIQUE**

Le projet de loi vise la transposition en droit belge de la directive du Conseil des Communautés européennes du 21 décembre 1988 relative à un système général de reconnaissance des diplômes d'enseigne-

Ont participé aux travaux de la commission:

1. Membres effectifs: MM. Garcia, président; Appeltans, Mmes Buyle, Creyf, MM. De Grauwe, D'hondt, Eeman, Geens, Mme Herzet, MM. Mairesse, Matthijs, Seeuws, Swinnen, Vaes, Mme Verhoeven et M. Henneuse, rapporteur.

2. Membre suppléant: M. Leroy.

R. A 16234*Voir:***Document du Sénat:**

695-1 (1992-1993): Projet de loi.

onderwijsdiploma's waarmee beroepsopleidingen van ten minste drie jaar worden afgesloten (89/48/E.E.G. (zie bijlage I).

De richtlijn zelf is gedurende drie jaar voorbereid op Europees vlak.

Deze richtlijn moet gezien worden in het kader van het vrij verkeer van personen, dat niet denkbaar is als men voortdurend stoot op problemen rond de gelijkwaardigheid van diploma's en de toegang tot het beroep.

Er bestaan reeds een aantal richtlijnen die voor een beperkte reeks beroepen de gelijkwaardigheid van de diploma's en de toegang tot het beroep regelen. Met deze richtlijn van de Europese Gemeenschap wordt evenwel een algemeen stelsel van erkenning van hoger-onderwijsdiploma's na minstens drie jaar post-secundair onderwijs ingevoerd.

Een andere richtlijn van hetzelfde soort wordt voorbereid en heeft betrekking op de getuigschriften van het hoger onderwijs met een duur van minder dan drie jaar en van het secundair onderwijs (bijlage II).

Het ontwerp van wet dat heden ter bespreking voorligt, vormt een algemeen stelsel dat het vrije verkeer van werknemers mogelijk maakt en waarbij de eventuele belemmeringen worden opgeheven voor de toegang tot beroepen waarvoor een diploma na minstens drie jaar onderwijs vereist is.

Aangezien het om een algemeen stelsel gaat, worden noodzakelijkerwijze een groot aantal beroepen uit verschillende activiteitensectoren beoogd. Om die reden wordt de Koning bij artikel 1, § 1, eerste lid, gemachtigd om de nodige maatregelen te nemen voor deze erkenning van diploma's in het kader van de toegang tot het beroep.

In zijn advies van 13 juni 1991 bevestigt de Raad van State dat de toegangsvoorwaarden tot het beroep een exclusieve bevoegdheid van de federale overheid zijn. Het is ook niet meer dan normaal (*cf.* memorie van toelichting) dat de Koning slechts maatregelen kan nemen in verband met de bevoegdheden van de federale overheid, met uitsluiting van wat tot de bevoegdheden van de Gemeenschappen en de Gewesten behoort.

De Regering is niet ingegaan op het advies van de Raad van State om de Minister die belast is met het Economisch Beleid, aan te wijzen als voordragende Minister en dat teneinde contact te houden met de Gemeenschappen die bevoegd zijn voor de diploma's.

De uitvoeringsbesluiten die nodig zijn om het stelsel te doen werken, moeten bekrachtigd worden door de wetgever. Zo kan het Parlement zijn prerogatieven uitoefenen.

ment supérieur qui sanctionnent des formations professionnelles d'une durée minimale de trois ans (89/48/C.E.E.). (Voir Annexe I.).

La directive même a été étudiée pendant trois ans au niveau européen.

Cette directive doit être située dans le cadre de la libre circulation des personnes qui ne peut se concevoir si on se heurte constamment à des problèmes d'équivalence de diplômes et d'accès à la profession.

Alors qu'il existe déjà un certain nombre de directives visant à assurer l'équivalence des diplômes et l'accès à la profession pour un nombre restreint de professions, la Communauté européenne fixe par cette directive un système de reconnaissance générale de diplômes demandant au moins trois années d'enseignement post-secondaires.

Une autre directive du même type est en préparation et concerne les titres de l'enseignement supérieur d'une durée inférieure à trois ans et de l'enseignement secondaire (annexe II).

Le projet de loi qui est à l'examen aujourd'hui constitue un système général permettant la libre circulation des travailleurs en éliminant les obstacles éventuels d'accès aux professions qui exigent un diplôme pour lequel au moins trois années de cours sont exigées.

Puisqu'il s'agit d'un système général, il recouvre nécessairement un grand nombre de professions qui s'exercent dans des domaines d'activités différents. Pour cette raison, le dispositif de l'article 1^{er}, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, habilite le Roi à prendre les mesures nécessaires pour assurer cette reconnaissance de diplômes en vue de l'accès à la profession.

Dans son avis du 13 juin 1991, le Conseil d'Etat affirme que les conditions d'accès à la profession relèvent de la compétence exclusive de l'autorité fédérale. Il va également de soi (*cf.* exposé des motifs) que le Roi ne pourra prendre que les mesures relevant des compétences de l'autorité fédérale, à l'exclusion de ce qui relève des compétences des Communautés et des Régions.

Le Gouvernement n'a pas suivi l'avis du Conseil d'Etat de désigner le ministre chargé de la Politique économique comme ministre proposant dans le souci de maintenir des contacts avec les Communautés qui sont compétentes pour les diplômes.

L'exécution de la loi, par des arrêtés qui devront être pris pour faire fonctionner le système, dépend d'une procédure de ratification par le législateur. Le Parlement peut ainsi exercer ses prérogatives.

II. BESPREKING

Een lid stelt drie vragen over de strekking van dit wetsontwerp.

Worden in dit ontwerp enkel de diploma's beoogd die een *effectus civilis* sorteren? Om het notarisambt of de geneeskunde te kunnen uitoefenen, bij voorbeeld, is een bepaald diploma vereist. Andere beroepen kunnen worden uitgeoefend zonder dat een bepaald diploma vereist is.

Heeft dit ontwerp tot gevolg dat E.G.-onderdanen toegang krijgen tot de openbare ambten in dit land?

Heeft het ontwerp ook gevolgen inzake de nationaliteit van de personen die aan het hoofd staan van privé-ondernemingen of officiële organisaties waarin privé-ondernemingen gegroepeerd zijn (V.B.O., V.E.V., ...)?

Een ander lid vraagt welke invloed dit wetsontwerp heeft op het Vast Wervingssecretariaat (V.W.S.) omdat tal van beroepen in ons land uitgeoefend worden in de overheidssector.

Hetzelfde lid had graag vernomen of men al een inventaris van gereglementeerde beroepen en beroepsactiviteiten opgesteld heeft, gelet op het feit dat de richtlijn al van 1988 dateert. Welke diploma's voldoen aan de omschrijvingen van het wetsontwerp en voor welke diploma's moeten bijzondere voorwaarden bepaald worden voor het getuigschrift dat toegang geeft tot het beroep?

Spreker merkt eveneens op dat op dit ogenblik in de Franse Gemeenschap onderhandeld wordt over een nieuwe omschrijving van alle academische titels. Hoever staat het daarmee in het Vlaamse Gewest? Het is wenselijk deze twee nieuwe wetgevingen enigszins te coördineren om te voorkomen dat er zich in ons land een probleem van interne mobiliteit voordoeft.

Welke initiatieven zal de Regering nemen om de herziening van de wet op de uitreiking van de academische titels in de twee Gemeenschappen te harmoniseren? Hoe zal de Regering met dit wapen in de hand de uitvoer van onze gediplomeerden bevorderen en hoe zal de invoer van gediplomeerden uit andere E.G.-landen geregeld worden?

Tenslotte vraagt de spreker of er een verband bestaat tussen de uitoefening van deze beroepsactiviteiten en de wijze waarop de belasting op de inkomens geregeld wordt, aangezien heel wat werknemers van internationale organisaties of van de Europese Gemeenschap hun beroepsactiviteiten in België uitoefenen maar hun inkomens uitvoeren?

Een ander lid vraagt wat men moet verstaan onder « hoger-onderwijsdiploma's »?

II. DISCUSSION

Un membre pose trois questions relatives à la portée exacte du projet de loi.

Le projet en discussion vise-t-il uniquement les diplômes qui produisent un effet civil? L'exercice du notariat ou de l'art de guérir, par exemple, requiert un diplôme déterminé. D'autres professions peuvent être exercées sans qu'un diplôme déterminé soit requis.

Le projet en discussion donne-t-il accès à la fonction publique belge aux ressortissants de la C.E.?

Ce projet sort-il également des effets au niveau des entreprises privées ou des organismes officiels regroupant des entreprises privées (U.E.B., V.E.V., ...) quant à la nationalité de leurs dirigeants?

Un autre membre demande quelles sont les implications de ce projet de loi par rapport au Secrétariat Permanent de recrutement (S.P.R.) parce que, dans notre pays, de nombreuses professions sont exercées dans le cadre de la Fonction publique.

Le même membre voudrait apprendre si on a déjà établi l'inventaire des professions et des activités professionnelles réglementées, étant donné que la directive date de 1988. Quels sont les diplômes qui répondent aux définitions du projet de loi et pour quels diplômes faut-il prévoir des conditions particulières de certificat pour exercer la profession?

L'intervenant fait également remarquer qu'actuellement à la Communauté française l'on négocie une redéfinition de l'ensemble des titres académiques. Où en est-on à la Région flamande? Il est souhaitable d'effectuer une certaine coordination de ces deux nouvelles législations afin d'éviter un problème de mobilité interne dans notre propre pays.

Quelles initiatives prendra le Gouvernement pour harmoniser la révision de la loi sur la délivrance des titres académiques dans les deux Communautés et, armé de cet outil, comment le Gouvernement favorisera-t-il l'exportation de nos diplômés et réglera-t-il l'importation des diplômés des autres pays de la C.E.?

Finalement, l'intervenant demande s'il y a des liens entre l'exercice de ces activités professionnelles et la façon dont la fiscalité relative aux revenus sera réglée, étant donné que bon nombre des employés d'organismes internationaux ou de la Communauté européenne, exerçant leurs activités en Belgique, exportent leurs revenus?

Un autre membre demande ce qu'on entend par la qualification de « diplômes d'enseignement supérieur »?

Spreker vraagt welke diploma's door de richtlijn beoogd worden, niet alleen in België maar ook in alle landen van de Europese Gemeenschap.

Een lid zou willen weten hoeveel landen van de Europese Gemeenschap deze richtlijn al bekrachtigd hebben. Op de tweede plaats vraagt hij zich af waarom voorzien is in een uitzondering voor het leger.

De Minister wijst erop dat het wetsontwerp een stelsel invoert voor de erkenning van diploma's die toegang geven tot beroepen. Het gaat dus niet om de erkenning van academische diploma's maar het is wel de bedoeling ervoor te zorgen dat iemand die het vereiste diploma bezit voor de toegang tot een beroep in zijn land van herkomst, dat beroep ook kan uitoefenen in een andere lidstaat.

Het ontwerp van wet regelt dus alleen het probleem van de toegang tot het gereguleerde beroep. Artikel 2 van de richtlijn 89/48/E.E.G. is ter zake zeer duidelijk:

« Deze richtlijn is van toepassing op alle onderdanen van een Lid-Staat die als zelfstandige of loontrekkende een gereguleerd beroep in een ontvangende Lid-Staat willen uitoefenen.

Deze richtlijn is niet van toepassing op de beroepen die vallen onder een specifieke richtlijn waarmede tussen de Lid-Staten een onderlinge erkenning van diploma's is ingesteld. »

Deze richtlijn is, wat de toegang tot een overheidsambt betreft, zeker niet toereikend maar ze heeft haar nut: indien de toegang tot het beroep geldt als een van de voorwaarden om toegelaten te worden tot een overheidsambt, kan een gegadigde zich natuurlijk beroepen op deze richtlijn.

Maar voor de toegang tot een overheidsambt kunnen andere voorwaarden van doorslaggevend belang zijn (de nationaliteit bijvoorbeeld).

Men moet een onderscheid maken tussen de toegang tot het beroep en de uitoefening van een overheidsambt. Deze richtlijn regelt dus niet de toegang tot een overheidsambt voor onderdanen van andere lidstaten van de Gemeenschap. Dat wordt behandeld in andere richtlijnen en verordeningen.

Het ontwerp van wet dat ter bespreking voorligt, bepaalt alleen maar een kader waarbinnen de Koning de aanvullende voorwaarden voor elk van de in aanmerking genomen beroepen kan vaststellen.

Een lid wijst erop dat de Raad van State in zijn advies opmerkt dat de Koning eveneens gemachtigd is om de voorwaarden van Belgische nationaliteit te vervangen (art. 1).

De Minister antwoordt dat zulks het geval is wanneer de onderdaan van een E.G.-lidstaat voldoet aan de toelatingsvoorwaarden voor een gereguleerd

L'intervenant demande combien de diplômes sont visés par la directive en question, non seulement en Belgique mais également dans l'ensemble des pays de la Communauté européenne.

Un commissaire voudrait savoir combien de pays de la Communauté européenne ont déjà ratifié cette directive. En deuxième lieu, il se demande pourquoi une exception a été prévue pour l'armée.

Le ministre rappelle que le projet de loi établit un système de reconnaissance de diplômes qui donnent accès à des professions. Il ne s'agit donc pas de la reconnaissance de diplômes académiques mais de s'assurer de l'accès à la profession dans un autre pays membre quand une personne possède le diplôme prescrit pour l'accès à cette profession dans son pays d'origine.

Le projet de loi règle donc seulement le problème de l'accès à la profession réglementée. L'article 2 de la directive 89/48/C.E.E. est très clair sur ce point:

« La présente directive s'applique à tout ressortissant d'un Etat membre voulant exercer à titre indépendant ou salarié une profession réglementée dans un Etat membre d'accueil.

La présente directive ne s'applique pas aux professions qui font l'objet d'une directive spécifique instaurant entre les Etats membres une reconnaissance mutuelle des diplômes. »

En ce qui concerne l'accès à la fonction publique, cette directive ne suffit certainement pas mais est utile: si une des conditions pour entrer dans la fonction publique est l'accès à la profession, il est évident que cette directive pourra être invoquée par un candidat intéressé.

Mais pour l'accès à la fonction publique, d'autres conditions peuvent prévaloir (la nationalité, par exemple).

Il faut faire la distinction entre l'accès à la profession et l'exercice d'une fonction publique. Cette directive ne vise donc pas l'accès à la fonction publique pour des ressortissants d'autres Etats membres de la Communauté. Cela fait l'objet d'autres directives et réglementations.

Le projet de loi qui est à l'examen fixe seulement un cadre permettant au Roi de définir les conditions additionnelles pour chaque profession considérée.

Un membre signale que, dans son avis, le Conseil d'Etat remarque que le Roi est habilité également à remplacer la condition de nationalité belge (art. 1^{er}).

Le ministre répond que cela est le cas lorsque le ressortissant d'un Etat membre de la C.E. se trouve dans les conditions d'accès à une profession réglementée.

beroep. Deze machtiging moet men alleen zien in het kader van de tenuitvoerlegging van deze richtlijn en is dus niet van toepassing op het probleem van de toegang tot een overheidsambt.

Het spreekt vanzelf dat deze machtiging geen afbreuk doet aan de bevoegdheden die volgens de Grondwet bij wet geregeld moeten worden; dat is met name het geval voor de bevoegdheden die bij artikel 118 van de Grondwet uitdrukkelijk voorbehouden zijn aan de wet, die bepalen moet op welke wijze het leger wordt aangeworven.

Tientallen beroepen zullen zeker in aanmerking komen. De machtigingsbesluiten worden voorbereid in samenwerking met de Gemeenschappen. Elke minister die bevoegd is voor de reglementering van een beroep, zorgt voor het besluit dat nodig is voor de tenuitvoerlegging van de richtlijn.

Dit ontwerp verandert niets aan het belastingstelsel.

De Minister merkt eveneens op dat België het laatste land is dat deze richtlijn in de interne rechtsorde omzet.

Dit werk van omzetting werd aangevat in de vorige zittingsperiode en gelet op de versnippering van de onderwijsbevoegdheden is het nodig geweest overleg te plegen tussen de twee bevoegde Ministers die op federaal vlak bevoegd zijn voor het onderwijs, en in de Ministerraad.

De inventaris van de beroepen wordt door de Gemeenschappen op dit ogenblik voorbereid, aangezien de diensten van Onderwijs van de federale Staat ter zake niet onderlegd zijn (zie bijlage III).

Een lid vraagt of de erkenning van de diploma's van het hoger onderwijs eveneens geldt voor de diploma's die uitgereikt worden na drie jaar hoger onderwijs van het type « sociale promotie ».

De Minister antwoordt dat, zoals vermeld wordt in artikel 1 van de richtlijn, het vereiste diploma moet worden afgegeven door een bevoegde autoriteit en dat daaruit moet blijken dat de houder de vereiste beroepskwalificaties bezit om tot een gereguleerd beroep te worden toegelaten. Het diploma moet eveneens een bekrachtiging zijn van minstens drie jaar post-secundair onderwijs.

Zo kan een houder van een diploma behaald in het onderwijs voor sociale promotie (of van vergelijkbare aard in het buitenland), behoudens de voorwaarden bepaald bij artikel 4 van de richtlijn (zie beneden), zich beroepen op de richtlijn 89/48 voor zover de Staat waar dit diploma afgegeven wordt, dit getuigschrift toereikend acht om iemand toe te laten tot het beroep.

Cette habilitation doit être située dans le cadre de l'application de cette directive seulement et ne s'applique donc pas au problème de l'accès à la fonction publique.

Il va de soi que cette habilitation ne porte pas préjudice aux compétences que la Constitution réserve à la loi; cela est notamment le cas pour les compétences réservées expressément par l'article 118 de la Constitution, en vertu duquel la loi règle le mode de recrutement de l'armée.

Le nombre de professions concernées est certainement de plusieurs dizaines. Les arrêtés d'habilitation seront préparés avec la collaboration des Communautés. Il appartiendra à chaque ministre compétent pour la réglementation d'une profession de prendre l'arrêté nécessaire à la mise en œuvre de la directive.

Le présent projet ne change rien au régime de la fiscalité.

Le ministre fait également remarquer que la Belgique est le dernier Etat à procéder à la transposition de cette directive.

Ce travail de transposition a été entamé sous la législature précédente et, étant donné la nature dispersée des compétences en matière d'enseignement, il a nécessité des délibérations entre les deux ministres, compétents pour l'enseignement au niveau fédéral, et au Conseil des ministres.

L'inventaire des professions est actuellement préparé au niveau des Communautés étant donné que l'administration de l'Education nationale, au niveau de l'Etat fédéral, n'a pas une connaissance de la matière (voir annexe III).

Un membre demande si la reconnaissance des diplômes d'enseignement supérieur vaut également pour les diplômes obtenus après trois années dans l'enseignement supérieur de type « promotion sociale ».

Le ministre répond que, comme le précise l'article 1^{er} de la directive, le diplôme exigé doit être « délivré par une autorité compétente » et fournir les qualifications professionnelles requises pour accéder à une profession réglementée. Il doit également sanctionner trois années au moins d'études postsecondaires.

Ainsi, sous réserve des conditions de l'article 4 de la directive (cf. plus loin), un titulaire d'un diplôme obtenu dans le cadre d'un enseignement de promotion sociale (ou de type similaire à l'étranger) peut bénéficier de la directive 89/48, pour autant que l'Etat où ce diplôme est délivré considère ce titre suffisant pour accéder à la profession.

Een lid vraagt of het met de richtlijn mogelijk is protectionistisch op te treden inzake de toegang van buitenlandse gediplomeerden tot onze markt. Is het volgens de richtlijn toegestaan iemand te verplichten een opleiding te volgen die aangepast is aan de toestand in ons land alvorens hem toe te laten tot de uitoefening van bepaalde beroepen?

Een ander lid verwijst naar het advies van de Raad van State (Gedr. St. Senaat 695-1, 1992-1993, blz. 9, derde alinea) en vraagt of de beroepsorganisaties niet enige slaagkansen zouden hebben als zij in een beroep tegen de interpretatie van de richtlijn aanvoeren dat de federale wetgever zijn bevoegdheden heeft overschreden in het licht van de machtiging die hem verleend is.

Een senator vraagt hoe de andere landen deze richtlijn toegepast hebben.

De Minister geeft een overzicht van de stand van omzetting in de andere Lid-Staten. Hij wijst erop dat verschillende benaderingen mogelijk zijn.

Over het algemeen worden twee modellen gehanteerd:

1. algemene omzetting;
2. omzetting per sector.

(Het voor België voorgestelde model is een combinatie van de twee.)

Het is moeilijk een algemeen beeld te geven van de omzetting aangezien:

— wij niet altijd de gegevens ontvangen;

— er mogelijk nog besprekingen worden gevoerd aangaande de relevantie van de omzetting en/of de keuze van de in aanmerking genomen beroepen (opmerkingen van de Commissie).

De omzetting zou volledig doorgevoerd zijn in:

- het Verenigd Koninkrijk,
- Ierland,
- Luxemburg,
- Denemarken,
- Portugal.

Deze landen hebben gekozen voor een algemene omzettingswet; de uitvoeringsbesluiten worden niet besproken; soms zijn de voorwaarden niet bekend (Verenigd Koninkrijk: machtiging aan de *Chartered Bodies*). Voor het onderwijzend personeel worden specifieke wetten aangenomen.

De omzetting zou onvolledig zijn voor:

- Frankrijk (22 beroepen);
- de B.R.D.: geregeld voor advocaten, accountants, belastingdeskundigen, octrooigemachtigden;

Un membre demande si la directive permet une option protectionniste en matière d'accès de diplômés étrangers à notre marché. Est-ce que la directive autorise d'imposer une formation adaptée à notre contexte national avant d'avoir accès à l'exercice d'un certain nombre de professions?

Un autre membre, se référant à l'avis du Conseil d'Etat [doc. Sénat n° 695-1 (1992-1993), p. 9, troisième alinéa], demande si un recours des syndicats professionnels contre l'interprétation de la directive, en prétendant que le législateur fédéral a exercé une compétence excessive par rapport aux pouvoirs qui lui sont attribués, n'aurait pas certaines chances de réussir.

Un sénateur demande comment les autres pays ont appliqué cette directive.

Le ministre fournit l'aperçu suivant de l'état de la transposition dans les autres Etats membres. Il signale que différentes approches sont possibles.

Généralement, deux modèles sont utilisés:

1. transposition générale;
2. transposition par secteur.

(Le modèle proposé pour la Belgique est une combinaison des deux.)

Il est difficile de dresser un état global de la transposition compte tenu de ce que:

— les éléments d'information ne nous sont pas toujours fournis;

— des discussions peuvent être en cours quant à la pertinence de la transposition et/ou du choix des professions visées (remarques de la Commission).

Une transposition complète serait réalisée pour:

- Royaume-Uni;
- Irlande;
- Luxembourg;
- Danemark;
- Portugal.

Ces pays ont choisi la voie d'une loi de transposition générale; les arrêtés d'application ne sont pas discutés; parfois les modalités ne sont pas connues (Royaume-Uni: une délégation aux *Chartered Bodies*). Des lois spécifiques sont prises pour les enseignants.

La transposition serait incomplète pour:

- France (22 professions);
- R.F.A.: réalisée pour avocats, experts-comptables, experts fiscaux, mandataires en brevet;

— onvolledig voor ingenieurs en onderwijzend personeel (*Länder*), binnenhuisarchitecten;

— Spanje: er is een koninklijk decreet genomen maar de ministeriële besluiten zijn niet bekend.

Het is moeilijk een beeld te krijgen van de omzetting in:

- Italië (specifieke procedure);
- Griekenland (geen enkele maatregel);
- Nederland.

Ten slotte vraagt het lid of het peil van deze diploma's vergelijkbaar is en of alle diploma's dezelfde kwaliteitswaarborgen bieden.

Een andere spreker deelt deze mening: wanneer men spreekt over erkenning van de diploma's moet de onderwezen leerstof vergelijkbaar zijn. Alvorens een diploma te erkennen, moet men inlichtingen inwinnen over de inhoud van de onderwezen leerstof.

Een spreker dringt erop aan dat alle voorzorgsmaatregelen worden genomen om te waarborgen dat gediplomeerden van een andere Lid-Staat dezelfde beroepsbekwaamheden bezitten als hun Belgische collega's alvorens toegelaten te worden tot het beroep.

Een lid verwondert zich enigszins over de terughoudendheid van zijn collega's: België is het laatste land dat deze richtlijn in nationaal recht zal omzetten. De andere Lid-Staten van de E.G. zijn zeker niet minder bezorgd om hun werkgelegenheid en hun economie. Het is bovendien duidelijk dat op de detailvragen in verband met specifieke beroepen geen antwoord kan worden gegeven omdat de concrete invulling van beroep tot beroep zal verschillen. De koninklijke besluiten genomen ter uitvoering van de wet zullen tenslotte door de wetgever moeten worden bekrachtigd zodat bij die gelegenheid concrete bezorgdheden tot uiting kunnen komen en toezicht kan worden uitgeoefend op de uitvoering van deze wet.

De Minister antwoordt het volgende:

Deze vraag heeft bijvoorbeeld betrekking op de volgende situatie: kan een diploma van «verpleegkundige», afgegeven na twee jaar opleiding in een bepaald land, toegang bieden tot een beroep van «verpleegkundige» dat op dit ogenblik alleen mag worden uitgeoefend door een houder van een Belgische diploma dat overeenstemt met een opleiding van drie of vier jaar?

In dit verband kunnen volgens de richtlijn twee bijkomende eisen worden gesteld:

— indien de duur van de opleiding in het buitenland minstens een jaar korter is dan de studieduur die

— incomplet pour ingénieurs et enseignants (*Länder*), architectes d'intérieur;

— Espagne: un décret royal a été pris, mais on ne connaît pas les arrêtés ministériels.

La transposition est difficile à estimer pour:

- Italie (procédure spécifique);
- Grèce (aucune mesure);
- Pays-Bas.

En dernier lieu, le membre demande si le niveau de ces diplômes est comparable et si tous les diplômes présentent les mêmes garanties de qualité.

Un autre intervenant partage cet avis: quand on parle de reconnaissance des diplômes, il doit y avoir une similitude des matières enseignées. Avant de reconnaître un diplôme, il faut donc se renseigner sur le contenu des matières enseignées.

Un intervenant insiste pour que toutes les précautions soient prises afin de garantir que les diplômés d'un autre Etat membre disposent des mêmes qualifications que leurs homologues belges avant d'accéder à la profession.

Un commissaire s'étonne quelque peu des réserves de ses collègues: la Belgique sera le dernier pays à transposer cette directive en droit national. Les autres Etats membres de la C.E. ne se préoccupent certainement pas moins de leur emploi et de leur économie. En outre, il est clair que l'on ne peut pas répondre aux questions de détail relatives à des professions spécifiques, parce que le contenu concret variera d'une profession à l'autre. Les arrêtés royaux pris en exécution de la loi devront en fin de compte être confirmés par le législateur, ce qui donnera l'occasion d'exprimer des préoccupations concrètes et d'exercer un contrôle sur l'exécution de la loi en projet.

Le ministre répond comme suit:

Cette question vise, par exemple, la circonstance suivante: un diplôme d'«infirmier» délivré après deux ans dans un pays donné peut-il donner accès à une profession d'«infirmier» réservée à l'heure actuelle à un titulaire d'un diplôme belge comportant trois ou quatre ans d'études?

A cet égard, la directive a prévu deux possibilités d'exigences supplémentaires:

— si la durée des études à l'étranger est inférieure d'un an au moins à celle qui est exigée dans l'Etat

vereist wordt in het gastland, kan dat laatste land vragen dat het bewijs wordt geleverd van een beroepservaring van niet meer dan het dubbele van het verschil in de opleidingsduur;

— indien de opleiding in het buitenland geen «stageperiode» omvat terwijl het gastland deze wel voorschrijft, kan dit laatste land eveneens eisen dat het bewijs wordt geleverd van een overeenkomstige beroepservaring;

— indien de genoten opleiding voor bepaalde materies grondig afwijkt, kan men eveneens een aanpassingsperiode of zelfs een bekwaamheidsproef opleggen. Dat is bijvoorbeeld het geval wanneer de kennis van het nationaal recht een zeer belangrijke rol speelt in het beoogde beroep.

Een lid had graag vernomen in welke mate de richtlijn al aangevoerd kan worden door iemand die zich benadeeld zou voelen door de vertraging van de omzetting in Belgisch recht.

In verband met een vraag naar de gevolgen van de richtlijn voor de dierenartsen, merkt de Minister op dat de «mobiliteit van de diploma's» geregeld wordt ofwel door algemene richtlijnen (waaronder richtlijn 89/48) ofwel door bijzondere richtlijnen. Het geval van de dierenartsen wordt geregeld door een specifieke richtlijn van deze laatste categorie.

Met betrekking tot de accountants antwoordt de Minister dat voor dit beroep geen enkele specifieke richtlijn uitgevaardigd is en dat het dus valt in de toepassingssfeer van richtlijn 89/48.

Voor dit beroep is de richtlijn al omgezet, niet op grond van het voorliggende wetsvoorstel maar door middel van een wet met betrekking tot de toegang tot het beroep, die de gevolgen van de Europese ontwikkelingen voorzien had.

Een lid meent dat gepreciseerd dient te worden dat dit wetsontwerp alle diploma's beoogt, ook de universitaire, die een *effectus civilis* sorteren, dit wil zeggen alle diploma's die een voorwaarde zijn om een bepaald beroep uit te oefenen (advocaat, geneesheer, notaris).

De Minister is het eens met deze opmerking.

Een ander lid merkt op dat het vrij verkeer van personen op twee manieren gerealiseerd kan worden. Enerzijds door de wederzijdse erkenning van de diploma's, waarvan het thans voorliggende ontwerp een voorbeeld is. Anderzijds door te streven naar een maximale harmonisatie van de opleidingen. Wordt aan deze tweede optie nu minder belang gehecht?

De Minister merkt op dat er geen exclusieve keuze is tussen het systeem van erkenning en het systeem van harmonisatie van de opleidingen. Deze harmonisatie

d'accueil, celui-ci peut exiger la preuve d'une expérience professionnelle qui ne peut excéder le double de la différence de durée entre les études;

— si la formation à l'étranger ne comprend pas une «période de stage» alors qu'elle est prévue dans l'Etat d'accueil, celui-ci peut également exiger la preuve d'une expérience professionnelle correspondante;

— si la formation reçue porte sur des matières substantiellement différentes, une période d'adaptation, voire une épreuve d'aptitude peut également être imposée. Il en va ainsi lorsque, par exemple, la connaissance du droit national constitue un élément essentiel de la profession visée.

Un membre désire savoir en quoi la directive peut déjà être invoquée pour quelqu'un qui se sentirait lésé par le retard dans la transposition en droit belge.

A propos d'une question sur les conséquences de la directive pour les médecins vétérinaires, le Ministre rappelle que la «mobilité des diplômes» est organisée soit par des directives générales (dont la directive 89/48) soit par des directives particulières. Le cas des vétérinaires est réglé par une directive spécifique de cette dernière catégorie.

En ce qui concerne les experts comptables, le Ministre répond qu'il s'agit d'une profession pour laquelle aucune directive spécifique n'est prévue et qui entre donc dans le cadre de la directive 89/48.

Pour cette profession, la directive a déjà été transposée, non pas sur la base du projet de loi en question, mais sur celle de la loi relative à l'accès à cette profession, qui avait anticipé les conséquences de l'évolution européenne.

D'après un membre, il convient de préciser que le projet à l'examen vise tous les diplômes, y compris les diplômes universitaires, qui produisent un effet civil, c'est-à-dire tous les diplômes qui sont requis pour exercer certaines professions (avocat, médecin, notaire).

Le ministre est d'accord sur cette remarque.

Un autre membre fait observer qu'il est possible de réaliser la libre circulation des personnes de deux manières. D'une part, en instaurant un système de reconnaissance mutuelle des diplômes, ce qui est l'objectif du projet à l'examen. D'autre part, en tentant d'harmoniser au maximum les formations. Cette deuxième option suscite-t-elle actuellement moins d'intérêt?

Le ministre fait remarquer qu'il n'y a pas de choix exclusif entre le système de la reconnaissance et le système de l'harmonisation des formations. Cette har-

geschiedt op het niveau van de Ministers bevoegd voor het definiëren van de voorwaarden voor het verkrijgen van een diploma, d.w.z. op het niveau van de Gemeenschappen.

Een ander lid meent dat de omzetting van de richtlijn nogal teleurstellend is. Niet alleen gebeurt dit zeer laat — er blijkt uit dat iedere ingezetene van een andere lidstaat zich op de richtlijn kan beroepen, zelfs bij ontstentenis van Belgische bepalingen — het wetsontwerp is ook zeer vaag.

De richtlijn zelf is zeer nauwkeurig wat betreft de definities en de omzettingstermijnen. Artikel 9.2. van de richtlijn voorziet in de aanwijzing van een coördinator van de werkzaamheden van de autoriteiten en in de voorlichting van de andere lidstaten. Hij vindt daarvan niets terug in het wetsontwerp.

Bij een omzetting in federaal recht moeten die regels duidelijk en op bevredigende wijze worden toegepast.

In verscheidene artikels van de richtlijn wordt gesproken van beroepsorganisaties. Die organisaties, die in België bestaan, worden nergens in de wet vermeld, terwijl men toch in een bijlage de organisaties had kunnen opsommen die gemachtigd zijn om sommige voorwaarden te bepalen voor het uitoefenen van het beroep (zie art. 1.d. van de richtlijn).

Kortom, dit wetsontwerp is niet nauwkeurig genoeg en ontbeert concrete toepassingsmaatregelen.

Wat de vertraging bij de omzetting in het Belgische recht betreft, herinnert de Minister eraan dat de Commissie en de Europese Raad vier jaar nodig hebben gehad om het algemene beginsel van de erkenning vast te leggen.

Indien er al vier jaar nodig is op Europees niveau hebben de lidstaten die de omzetting in het nationale recht moeten doorvoeren toch ook recht op enige tijd. Er mag niet worden vergeten dat het om een algemeen systeem van erkenning gaat.

Het advies van de Raad van State over het voorontwerp van wet werd uitgebracht op 13 juni 1991 — een periode tijdens welke de Regering andere politieke prioriteiten had.

Bovendien lijken de leden van het Adviescomité voor Europese aangelegenheden van de Senaat zich niet al te zeer te hebben beziggehouden met de omzetting van deze richtlijn.

De Minister voegt eraan toe dat onder impuls van de huidige Regering een aanzienlijke inspanning is gedaan om de achterstand van België inzake de omzetting van richtlijnen in te lopen. Wij bezetten nu een eenvoudige plaats in de bovenste helft van de lijst van de lidstaten.

Op geen enkel ogenblik heeft hij het gevoel gehad dat er enige reserve bestond tussen de Gemeenschap-

monisation se situe au niveau des ministres compétents de la définition des conditions d'obtention d'un diplôme, c'est-à-dire au niveau des Communautés.

Un autre membre est d'avis que la transposition de la directive est assez décevante. Non seulement est-elle tardive — il en résulte que tout ressortissant d'un autre Etat membre peut invoquer la directive, même en l'absence de dispositions belges — mais le projet de loi est également très flou.

La directive même est très précise en ce qui concerne les définitions et les délais de transposition. L'article 9.2 de la directive prescrit la désignation d'un coordinateur des activités des autorités et l'information des autres Etats membres. Il ne retrouve rien de tout cela dans le projet de loi.

Dans une transposition en droit fédéral, ces règles doivent trouver une application claire et satisfaisante.

Dans plusieurs articles de la directive, on parle des organisations professionnelles. Ces organisations, qui existent en Belgique, ne sont nulle part mentionnées dans la loi, alors que, dans une annexe, on aurait bien pu énumérer les organisations habilitées à déterminer certaines conditions d'exercice de la profession (cf. art. 1^{er}.d de la directive).

Bref, ce projet de loi manque de précision et de mesures d'application concrètes.

A propos du retard dans la transposition en droit belge, le ministre rappelle que la Commission et le Conseil européens ont eu besoin de quatre ans pour énoncer le principe général de la reconnaissance.

S'il faut quatre ans au niveau européen, les Etats membres, qui doivent réaliser la transposition en droit national, ont quand même droit à un certain délai. Il ne faut pas oublier qu'il s'agit d'un système de reconnaissance générale.

L'avis du Conseil d'Etat sur l'avant-projet de loi a été rendu le 13 juin 1991 — une période au cours de laquelle la vie politique a donné d'autres priorités à l'activité gouvernementale.

Qui plus est, les membres du Comité d'avis des questions européennes du Sénat ne semblent pas s'être préoccupés beaucoup de la transposition de cette directive.

Le ministre ajoute que, sous l'impulsion du Gouvernement actuel, un effort considérable a été fait pour rattraper le retard de la Belgique en matière de transposition de directives. Nous occupons maintenant une position honorable, dans la moitié supérieure de la liste des Etats membres.

A aucun moment, il n'a eu le sentiment de réticences entre Communautés et Etat fédéral puisque l'avis

pen en de federale Staat, aangezien het advies van de Raad van State voldoende duidelijk is over de bevoegdheid van de federale Staat in dezen.

Het behoort tot zijn taak en tot die van de Minister van Begroting om binnen de Regering de coördinator te zijn tussen de onderscheiden Ministeries die de besluiten moeten nemen die in de wet worden beoogd (vierde en vijfde lid van blz. 3 van de memorie van toelichting).

Hij is van mening dat het niet gewoon is om in de wet aan te geven dat de Minister de «coördinator» is. Wanneer de wet wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* zal ze trouwens ondertekend zijn door de twee «coördinerende» Ministers. Voorts heeft de Regering een ambtenaar aangewezen die zich met deze coördinatie zal bezighouden.

Een lid dringt aan op de noodzaak om ervoor te zorgen dat het opleidingsniveau van de gediplomeerden van andere lidstaten dezelfde kwaliteitswaarborgen biedt als dat van de Belgische gediplomeerden.

De Minister herinnert eraan dat de omzetting hoofdzakelijk op twee problemen stuit:

1. Een sectoriële complexiteit: welke Minister is bevoegd om de maatregelen te bepalen voor de gelijkwaardigheid van diploma's voor de toegang tot een beroep? De lijst opgenomen als bijlage III toont aan dat een groot aantal departementen moet optreden; nauwkeurige vragen moeten worden opgelost door specialisten; het is onmogelijk om in een wetsbepaling al die specialisten op te sommen.

2. Op Europees vlak, worden zeer uiteenlopende technieken gebruikt voor de erkenning van opleidingen en diploma's voor de toegang tot de beroepen; door de specifieke eigenschappen van bijvoorbeeld het Angelsaksische opleidingssysteem waar soms beroepsverenigingen de erkenning en de toegang tot het beroep regelen, diende een lijst te worden opgesteld die opgenomen is als bijlage bij de richtlijn.

Deze dubbele complexiteit naar inhoud en technische vormen moet noodzakelijk worden vertaald door algemene maatregelen die sommigen als vaag beschouwen. Het voorliggende wetsontwerp kan als «vangnet» worden bestempeld, gelet op het feit dat het de snelst mogelijke omzetting mogelijk maakt in gevallen waar de wetsbepalingen in strijd zouden zijn met de richtlijn.

Een lid verwijst naar de opmerking van de Raad van State, die van oordeel was dat het vermelden van de bevoegdheid inzake nationaliteit overbodig was (art. 1 van het voorontwerp). Hij meent dat de Regering dat advies niet had moeten volgen en in de wet de bepaling had moeten staan dat de Koning gemachtigd is om de voorwaarden van de Belgische nationaliteit op te heffen. Deze bepaling was nuttig voor de niet-geïnformeerde lezer.

du Conseil d'Etat était suffisamment clair sur la question de la compétence de l'Etat fédéral en cette matière.

C'est son rôle, et celui du ministre du Budget, d'être, au sein du Gouvernement, des coordinateurs entre les différents ministres qui devront prendre les arrêtés visés dans la loi (cf. quatrième et cinquième alinéas de la page 3 de l'exposé des motifs).

Il est d'avis qu'il n'est pas habituel d'indiquer dans une loi qu'un ministre est «coordinateur». Quand la loi sera publiée au *Moniteur belge*, elle sera d'ailleurs signée par les deux ministres «coordinateurs». En outre, le Gouvernement a désigné un fonctionnaire qui s'occupera de cette coordination.

Un membre insiste sur la nécessité d'assurer que le niveau de formation pour les diplômés des autres pays membres fournisse les mêmes garanties de qualité que les diplômés belges.

Le ministre rappelle que la transposition se heurte essentiellement à deux problèmes:

1. Une complexité de type sectoriel: quel ministre est compétent pour la définition de mesures d'équivalence de diplômes pour l'accès à une profession? La liste reprise à l'annexe III démontre qu'un grand nombre de départements doit intervenir; des questions précises devront être résolues par des spécialistes; il est impossible d'énumérer dans une disposition légale tous ces spécialistes.

2. Dans l'ensemble européen, des techniques très différentes sont employées pour la reconnaissance des formations et des diplômes pour l'accès à des professions; des particularités dans le système de formation anglo-saxon, par exemple, où ce sont parfois des corporations qui organisent la reconnaissance et l'accès à la profession, ont nécessité l'établissement de la liste reprise en annexe à la directive.

Cette double complexité dans le contenu et les formes techniques devait nécessairement se traduire par des mesures générales que certains peuvent trouver vagues. Le projet de loi à l'examen peut être qualifié de «filet de sécurité», étant donné qu'il vise à permettre la transposition la plus rapide dans le cas où des dispositions légales se trouveraient en conflit avec la directive.

Un membre se réfère à la remarque du Conseil d'Etat qui considérait qu'était superflue la mention de compétence en matière de nationalité (art. 1^{er} de l'avant-projet). Il est d'avis que le Gouvernement n'aurait pas dû suivre cet avis et laisser dans la loi la stipulation que le Roi est habilité d'abroger la condition de nationalité belge. Cette stipulation était utile pour le lecteur non informé.

Ten tweede vraagt hij waarom de Minister een groot deel van de richtlijn niet in het nationaal recht heeft omgezet.

De minister antwoordt dat de regering voorstander was van een systeem waar de mogelijkheid bleef bestaan van een eigen specificiteit, gelet op de complexiteit van de omzetting. De mogelijkheid om op te treden via koninklijke besluiten maakt een gevalsgewijze benadering mogelijk. Dat systeem betekent uiteraard dat de wetsbepalingen vrij algemeen moeten blijven.

3. ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Artikel 1

Bij dit artikel wordt een amendement ingediend:

« De laatste zin van § 1 van dit artikel aan te vullen met de woorden « doch niet die van wetten welke met bijzondere meerderheid aangenomen moeten worden. »

Verantwoording

De toelichting bij artikel 2 vermeldt weliswaar dat dit vanzelfsprekend is.

Zekerder is evenwel dat het duidelijk in de wet staat. Zoniet kan een koninklijk besluit een wetsoepaling uit de staatsvorming of de taalwetgeving, althans voor de duur van twee jaren, wijzigen.

De uitdrukking « aangenomen moeten worden » verdient de voorkeur boven « aangenomen zijn ». Het is immers niet denkbeeldig dat de vereiste van de bijzondere meerderheid omzeild wordt.

Onlangs maakten we daarvan een voorbeeld mee: de uitbreiding van stemrecht tot niet-Belgische E.G.-burgers is verworven via het Verdrag van Maastricht, dat met gewone meerderheid werd aangenomen. Aangezien zodoende een grondwettelijke bepaling gewijzigd werd, had dit eigenlijk met een bijzondere meerderheid moeten gebeuren.

De Minister verwijst naar de memorie van toelichting waar duidelijk vermeld wordt dat de Koning vanzelfsprekend alleen maatregelen kan nemen die betrekking hebben op de bevoegdheden van de federale overheid, met uitsluiting van wat onder de bevoegdheden van de Gemeenschappen en de Gewesten valt.

Hij heeft geen principiële bezwaren tegen dit amendement en laat de Commissie vrij haar houding bepalen.

Het amendement wordt verworpen met 7 tegen 4 stemmen, bij 1 onthouding.

En deuxième lieu, il demande pourquoi le ministre n'a pas transposé en droit national une grande partie de la directive.

Le ministre répond que le Gouvernement a préconisé un système offrant la possibilité d'une spécificité propre, celle-ci étant nécessaire étant donné la complexité de la transposition. La possibilité d'agir par arrêtés royaux permet une approche cas par cas. Ce système suppose évidemment une disposition légale assez générale.

3. DISCUSSION DES ARTICLES

Article premier

A cet article est déposé un amendement visant à compléter la dernière phrase par les mots suivants:

« sauf celles des lois qui doivent être adoptées à une majorité spéciale. »

Justification

Le commentaire de l'article 2 précise que cela va de soi.

Il est toutefois préférable de l'indiquer clairement dans la loi. Sinon, l'on pourrait modifier une disposition de la réforme de l'Etat ou de la législation linguistique par un arrêté royal, du moins pour une durée de deux ans.

Il est préférable d'écrire « devant être adoptées » plutôt que « adoptées ». En effet, il n'est pas imaginable que l'on tente de se soustraire à l'exigence d'une majorité spéciale.

Nous en avons un exemple récemment: l'extension du droit de vote aux citoyens non belges de la C.E. a été acquise par le biais de Maastricht, qui a été approuvé par une loi ordinaire. Comme elle impliquait la modification d'une disposition constitutionnelle, il aurait fallu en fait une majorité spéciale pour l'adopter.

Le ministre se réfère à l'exposé des motifs qui stipule clairement qu'il va de soi que le Roi ne pourra prendre que les mesures relevant des compétences de l'autorité fédérale, à l'exclusion de ce qui relève des compétences des Communautés et des Régions.

Il n'a pas d'objections de principe contre cet amendement et laisse la commission juger de ce qu'elle préfère.

L'amendement est rejeté par 7 voix contre 4 et 1 abstention.

Het artikel wordt aangenomen met 7 stemmen, bij 5 onthoudingen.

Artikelen 2 en 3

Deze artikelen worden aangenomen met 7 stemmen, bij 5 onthoudingen.

4. STEMMING OVER HET ONTWERP VAN WET IN ZIJN GEHEEL

Het ontwerp van wet in zijn geheel wordt aangenomen met 7 stemmen, bij 5 onthoudingen.

Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van dit verslag.

De Rapporteur,
Roger HENNEUSE.

De Voorzitter,
Robert GARCIA.

L'article est adopté par 7 voix et 5 abstentions.

Articles 2 et 3

Ces articles sont adoptés par 7 voix et 5 abstentions.

4. VOTE SUR L'ENSEMBLE DU PROJET DE LOI

L'ensemble du projet de loi est adopté par 7 voix et 5 abstentions.

Confiance a été faite au rapporteur pour la rédaction du présent rapport.

Le Rapporteur,
Roger HENNEUSE.

Le Président,
Robert GARCIA.

BIJLAGE I

RICHTLIJN VAN DE RAAD

van 21 december 1988

betreffende een algemeen stelsel van erkenning
van hoger-onderwijsdiploma's
waarmee beroepsopleidingen van ten minste
drie jaar worden afgesloten

(89/48/E.E.G.)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Econo-
mische Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 49, 57, lid 1,
en 66,

Gezien het voorstel van de Commissie (1),

In samenwerking met het Europese Parlement (2),

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité (3),

Overwegende dat luidens artikel 3, onder c), van het Verdrag de
verwijdering tussen de Lid-Staten van hinderpalen voor het vrije
verkeer van personen en diensten een van de doelstellingen van de
Gemeenschap vormt; dat zulks voor de onderdanen van de Lid-
Staten met name de mogelijkheid omvat om als zelfstandige of
loontrekkende een beroep uit te oefenen in een andere Lid-Staat
dan die waar zij hun beroepskwalificaties hebben verworven;

Overwegende dat de bepalingen die tot nu toe door de Raad
werden goedgekeurd en op grond waarvan de Lid-Staten
onderling voor beroepsdoeleinden de op hun grondgebied uitge-
reikte hoger-onderwijsdiploma's erkennen, op weinig beroepen
betrekking hebben; dat niveau en duur van de opleiding die
voorwaarde was voor de toegang tot deze beroepen, in alle Lid-
Staten op gelijksoortige wijze geregeld waren of vielen onder de
minimumharmonisatie die voor de instelling van deze sectoriële
stelsels van onderlinge erkenning van diploma's nodig was;

Overwegende dat het, om snel te voldoen aan de verwachtingen
van Europese burgers, in het bezit van hoger-onderwijsdiploma's
waarmee beroepsopleidingen worden afgesloten en die zijn afge-
geven in een andere Lid-Staat dan die waar zij hun beroep willen
uitoefenen, nodig is ook een andere methode van erkenning van
deze diploma's in te voeren welke die burgers in staat stelt alle
beroepsactiviteiten uit te oefenen waarvoor de ontvangende Lid-
Staat een post-secundaire opleiding vereist, voor zover zij in het
bezit zijn van dergelijke diploma's die hen op die activiteiten
voorbereiden, een studieperiode van ten minste drie jaar afsluiten
en in een andere Lid-Staat zijn uitgereikt;

Overwegende dat een dergelijk resultaat kan worden bereikt
door een algemeen stelsel van erkenning van hoger-
onderwijsdiploma's waarmee beroepsopleidingen van ten minste
drie jaar worden afgesloten;

ANNEXE I

DIRECTIVE DU CONSEIL

du 21 décembre 1988

relative à un système général de reconnaissance
des diplômes d'enseignement supérieur
qui sanctionnent des formations professionnelles
d'une durée minimale de trois ans

(89/48/C.E.E.)

LE CONSEIL DES COMMUNAUTES EUROPEENNES,

Vu le traité instituant la Communauté économique euro-
péenne, et notamment son article 49, son article 57, paragraphe 1,
et son article 66,

Vu la proposition de la Commission (1),

En coopération avec le Parlement européen (2),

Vu l'avis du Comité économique et social (3),

Considérant que, en vertu de l'article 3, alinéa c), du traité,
l'abolition entre les Etats membres des obstacles à la libre circula-
tion des personnes et des services constitue un des objectifs de la
Communauté; que, pour les ressortissants des Etats membres, elle
comporte notamment la faculté d'exercer une profession, à titre
indépendant ou salarié, dans un autre Etat membre que celui où ils
ont acquis leurs qualifications professionnelles;

Considérant que les dispositions qui ont été adoptées jusqu'à
présent par le Conseil, et en vertu desquelles les Etats membres
reconnaissent entre eux et à des fins professionnelles les diplômes
d'enseignement supérieur qui sont délivrés sur leur territoire, con-
cernent peu de professions; que le niveau et la durée de la forma-
tion qui conditionnait l'accès à ces professions étaient réglemen-
tés de façon analogue dans tous les Etats membres ou ont fait
l'objet des harmonisations minimales nécessaires pour instaurer
de tels systèmes sectoriels de reconnaissance mutuelle des diplô-
mes;

Considérant que, pour répondre rapidement à l'attente des
citoyens européens qui possèdent des diplômes d'enseignement
supérieur sanctionnant des formations professionnelles et déli-
vrés dans un Etat membre autre que celui où ils veulent exercer
leur profession, il convient de mettre également en œuvre une
autre méthode de reconnaissance de ces diplômes telle qu'elle
facilite à ces citoyens l'exercice de toutes les activités profes-
sionnelles qui sont subordonnées dans un Etat membre d'accueil à la
possession d'une formation postsecondaire, pour autant qu'ils
possèdent de tels diplômes qui les préparent à ces activités, sanc-
tionnent un cycle d'études d'au moins trois ans et aient été délivrés
dans un autre Etat membre;

Considérant que pareil résultat peut être atteint par l'instaura-
tion d'un système général de reconnaissance des diplômes d'ensei-
gnement supérieur qui sanctionnent des formations profes-
sionnelles d'une durée minimale de trois ans;

(1) PB nr. C 217 van 28.8.1985, blz. 3, en PB nr. C 143 van 10.6.1986, blz. 7.

(2) PB nr. C 345 van 31.12.1985, blz. 80, en PB nr. C 309 van 5.12.1988.

(3) PB nr. C 75 van 3.4.1986, blz. 5.

(1) JO n° C 217 du 28.8.1985, p. 3, et JO n° C 143 du 10.6.1986, p. 7.

(2) JO n° C 345 du 31.12.1985, p. 80, et JO n° C 309 du 5.12.1988.

(3) JO n° C 75 du 3.4.1986, p. 5.

Overwegende dat voor beroepen waarvoor de Gemeenschap het vereiste minimumopleidingsniveau niet heeft vastgesteld, de Lid-Staten het recht behouden om dat niveau vast te stellen om de kwaliteit van de op hun grondgebied verleende diensten te waarborgen; dat zij, zonder inbreuk te maken op hun verplichtingen als bedoeld in artikel 5 van het Verdrag, een onderdaan van een Lid-Staat evenwel niet mogen verplichten bepaalde kwalificaties te verwerven die zij over het algemeen slechts vaststellen door verwijzing naar de diploma's die in het kader van hun eigen nationaal onderwijsstelsel worden uitgereikt, terwijl de betrokkene al deze kwalificaties of een deel daarvan reeds in een andere Lid-Staat heeft verworven; dat elke ontvangende Lid-Staat waar een beroep is gereguleerd, diens gevolge verplicht is rekening te houden met in een andere Lid-Staat verworven kwalificaties en na te gaan of die met de door hem geëiste overeenstemmen;

Overwegende dat samenwerking de Lid-Staten in staat stelt die verplichtingen gemakkelijker na te komen; dat derhalve moet worden vastgesteld hoe die samenwerking moet worden georganiseerd;

Overwegende dat met name het begrip «gereguleerde beroepsactiviteit» dient te worden gedefinieerd om rekening te houden met verschillende nationale sociologische situaties; dat als zodanig niet alleen een beroepsactiviteit te beschouwen is waarvan de toegang in een Lid-Staat afhankelijk wordt gesteld van het bezit van een diploma, maar eveneens die waarvan de toegang vrij is, wanneer zij wordt uitgeoefend op grond van een titel die is voorbehouden aan degenen die voldoen aan bepaalde eisen van bekwaamheid; dat de beroepsverenigingen of -organisaties die dergelijke titels aan hun leden verlenen en die door de overheid worden erkend, zich niet kunnen beroepen op hun privé-karakter om zich aan de toepassing van het stelsel voorzien bij deze richtlijn te onttrekken;

Overwegende dat ook moet worden bepaald welke beroepsverandering of aanpassingsstage de ontvangende Lid-Staat naast het hoger-onderwijsdiploma van de betrokkene kan eisen, wanneer diens kwalificaties niet met de nationale voorschriften in overeenstemming zijn;

Overwegende dat in plaats van de aanpassingsstage ook een proeve van bekwaamheid kan worden ingesteld; dat beide tot gevolg hebben de bestaande situatie inzake wederzijdse erkenning van diploma's tussen de Lid-Staten te verbeteren en dus het vrije verkeer van personen binnen de Gemeenschap te vergemakkelijken; dat zij bedoeld zijn om te kunnen beoordelen of de migrant, die reeds een beroepsopleiding in een andere Lid-Staat heeft genoten, voldoende bekwaamheid bezit om zich aan zijn nieuw beroepsmilieu aan te passen; dat een proeve van bekwaamheid uit het oogpunt van de migrant het voordeel heeft de duur van de aanpassingsperiode te bekorten; dat de keuze tussen de aanpassingsstage en de proeve van bekwaamheid in beginsel bij de migrant moet berusten; dat de aard van sommige beroepen evenwel zodanig is dat het de Lid-Staat moet zijn toegestaan om, onder bepaalde voorwaarden, hetzij de stage, hetzij de proef verplicht te stellen; dat met name de tussen de rechtsstelsels van de Lid-Staten bestaande verschillen, ook al variëren zij qua omvang van Lid-Staat tot Lid-Staat, bijzondere bepalingen rechtvaardigen, aangezien de met een diploma, certificaten of andere titels afgesloten opleiding op een gebied van het recht van de Lid-Staat van herkomst in het algemeen niet de juridische kennis dekt die in de ontvangende Lid-Staat vereist is voor het overeenkomstige gebied van het recht;

Overwegende voorts dat het algemeen stelsel van erkenning van hoger-onderwijsdiploma's niet bedoeld is om wijzigingen aan te brengen in de beroepsvoorschriften, waaronder de deontologische regels, die gelden voor alle personen die een beroep op het grondgebied van een Lid-Staat uitoefenen, noch om de migranten

Considérant que, pour les professions pour l'exercice desquelles la Communauté n'a pas déterminé le niveau minimal de qualification nécessaire, les Etats membres conservent la faculté de fixer ce niveau dans le but de garantir la qualité des prestations fournies sur leur territoire; que, cependant, ils ne peuvent, sans méconnaître leurs obligations inscrites à l'article 5 du traité, imposer à un ressortissant d'un Etat membre d'acquiescer des qualifications qu'ils se bornent généralement à déterminer par référence aux diplômes délivrés dans le cadre de leur système national d'enseignement, alors que l'intéressé a déjà acquis tout ou partie de ces qualifications dans un autre Etat membre; que, en conséquence, tout Etat membre d'accueil dans lequel une profession est réglementée est tenu de prendre en compte les qualifications acquises dans un autre Etat membre et d'apprécier si celles-ci correspondent à celles qu'il exige;

Considérant qu'une collaboration entre les Etats membres est propre à leur faciliter le respect de ces obligations; qu'il convient donc d'en organiser les modalités;

Considérant qu'il convient de définir notamment la notion d'activité professionnelle réglementée afin de prendre en compte différentes réalités sociologiques nationales; qu'est à considérer comme telle non seulement une activité professionnelle dont l'accès est subordonné dans un Etat membre à la possession d'un diplôme, mais également celle dont l'accès est libre, lorsqu'elle est exercée sous un titre professionnel réservé à ceux qui remplissent certaines conditions de qualification; que les associations ou organisations professionnelles qui délivrent de tels titres à leurs membres et qui sont reconnues par les pouvoirs publics ne peuvent invoquer leur caractère privé pour se soustraire à l'application du système prévu par la présente directive;

Considérant qu'il est également nécessaire de déterminer les caractéristiques de l'expérience professionnelle ou du stage d'adaptation que l'Etat membre d'accueil peut, en plus du diplôme d'enseignement supérieur, exiger de l'intéressé, lorsque les qualifications de celui-ci ne correspondent pas à celles prescrites par les dispositions nationales;

Considérant qu'une épreuve d'aptitude peut également être instaurée à la place du stage d'adaptation; que l'un comme l'autre auront pour effet d'améliorer la situation existant en matière de reconnaissance mutuelle des diplômes entre les Etats membres et donc de faciliter la libre circulation des personnes à l'intérieur de la Communauté; que leur fonction est d'évaluer l'aptitude du migrant, qui est une personne déjà formée professionnellement dans un autre Etat membre, à s'adapter à son environnement professionnel nouveau; qu'une épreuve d'aptitude aura l'avantage, du point de vue du migrant, de réduire la durée de la période d'adaptation; que, en principe, le choix entre le stage d'adaptation et l'épreuve d'aptitude doit relever du migrant; que, toutefois, la nature de certaines professions est telle qu'il doit être permis aux Etats membres d'imposer, sous certaines conditions, soit le stage, soit l'épreuve; que, en particulier, les différences entre les systèmes juridiques des Etats membres, même si elles sont d'importance variable d'un Etat membre à l'autre, justifient des dispositions particulières puisque la formation attestée par le diplôme, les certificats ou d'autres titres dans une matière du droit de l'Etat membre d'origine ne couvre pas, en règle générale, les connaissances juridiques exigées dans l'Etat membre d'accueil en ce qui concerne le domaine juridique correspondant;

Considérant par ailleurs que le système général de reconnaissance des diplômes d'enseignement supérieur n'a pour objet ni de modifier les règles professionnelles, y compris déontologiques, qui sont applicables à toute personne exerçant une profession sur le territoire d'un Etat membre, ni de soustraire les migrants à

aan de toepassing van die regels te onttrekken; dat in het kader van dit stelsel alleen passende maatregelen worden genomen om te waarborgen dat migranten zich voegen naar de beroepsvoorschriften van de ontvangende Lid-Staat;

Overwegende dat de artikelen 49, 57, lid 1, en 66 van het Verdrag de Gemeenschap de bevoegdheid toekennen om de bepalingen goed te keuren die nodig zijn voor de invoering en de werking van een dergelijk stelsel;

Overwegende dat met het algemene stelsel van erkenning van hoger-onderwijsdiploma's geenszins vooruitgelopen wordt op de toepassing van artikel 48, lid 4, en artikel 55 van het Verdrag;

Overwegende dat een dergelijk stelsel, door de versterking van het recht van de Europese burgers om hun beroepskennis in alle Lid-Staten te gebruiken, hun recht om dergelijke kennis op te doen waar zij zulks wensen aanvult en tegelijkertijd bekrachtigt;

Overwegende dat de werking van dit stelsel na een zekere toepassingsperiode op zijn doeltreffendheid moet worden getoetst om met name te kunnen vaststellen in hoeverre het kan worden verbeterd of het toepassingsgebied ervan kan worden uitgebreid;

Heeft de volgende richtlijn vastgesteld:

Artikel 1

In deze richtlijn wordt verstaan onder:

a) diploma: alle diploma's, certificaten en andere titels dan wel elk geheel van dergelijke diploma's, certificaten en andere titels:

— afgegeven door een bevoegde autoriteit in een Lid-Staat die is aangewezen overeenkomstig zijn wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen,

— waaruit blijkt dat de houder met succes een post-secundaire studiecycclus van ten minste drie jaar of een gelijkwaardige deeltijdstudie heeft gevolgd aan een universiteit of een instelling voor hoger onderwijs of een andere instelling van hetzelfde opleidingsniveau en, in voorkomend geval, dat hij met succes de beroepsopleiding heeft gevolgd die in aanvulling op de post-secundaire studiecycclus wordt vereist, en

— waaruit blijkt dat de houder de vereiste beroepskwalificaties bezit om tot een gereguleerd beroep in die Lid-Staat te worden toegelaten of om dat uit te oefenen,

wanneer de met het diploma, het certificaat of de andere titel afgesloten opleiding overwegend in de Gemeenschap is genoten of wanneer de houder ervan een driejarige beroepservaring heeft opgedaan, gewaarmerkt door de Lid-Staat die een diploma, een certificaat of een andere titel van een derde land heeft erkend.

Alle diploma's, certificaten en andere titels, dan wel elk geheel van dergelijke diploma's, certificaten en andere titels die door een bevoegde autoriteit in een Lid-Staat zijn afgegeven, worden gelijkgesteld met een diploma in de zin van de eerste alinea, indien daarmee een in de Gemeenschap gevolgde opleiding wordt afgesloten welke door een bevoegde autoriteit in die Lid-Staat als gelijkwaardig wordt erkend, en daaraan dezelfde rechten inzake toegang tot of uitoefening van een gereguleerd beroep zijn verbonden;

b) ontvangende Lid-Staat: de Lid-Staat waar een onderdaan van een Lid-Staat een aldaar gereguleerd beroep wenst uit te oefenen, zonder daar zijn diploma te hebben behaald of het betrokken beroep daar voor het eerst te hebben uitgeoefend;

c) gereguleerd beroep: de gereguleerde beroepsactiviteit of het geheel van gereguleerde beroepsactiviteiten die in een Lid-Staat dit beroep vormen;

l'application de ces règles; qu'il se borne à prévoir des mesures appropriées permettant d'assurer que le migrant se conforme aux règles professionnelles de l'Etat membre d'accueil;

Considérant que l'article 49, l'article 57, § 1^{er}, et l'article 66 du traité attribuent à la Communauté les compétences pour adopter les dispositions nécessaires à l'instauration et au fonctionnement d'un tel système;

Considérant que le système général de reconnaissance des diplômes d'enseignement supérieur ne préjuge en rien l'application de l'article 48, § 4, et de l'article 55 du traité;

Considérant qu'un tel système, en renforçant le droit du citoyen européen d'utiliser ses connaissances professionnelles dans tout Etat membre, vient parfaire et en même temps renforcer son droit d'acquies de telles connaissances où il le désire;

Considérant que ce système doit faire l'objet, après un certain temps d'application, d'une évaluation portant sur l'efficacité de son fonctionnement, pour déterminer notamment dans quelle mesure il peut être amélioré ou son champ d'application élargi.

A arrêté la présente directive:

Article premier

Aux fins de la présente directive, on entend:

a) par diplôme, tout diplôme, certificat ou autre titre ou tout ensemble de tels diplômes, certificats ou autres titres:

— qui a été délivré par une autorité compétente dans un Etat membre, désignée conformément aux dispositions législatives, réglementaires ou administratives de cet Etat;

— dont il résulte que le titulaire a suivi avec succès un cycle d'études postsecondaires d'une durée minimale de trois ans, ou d'une durée équivalente à temps partiel, dans une université ou un établissement d'enseignement supérieur ou dans un autre établissement du même niveau de formation et, le cas échéant, qu'il a suivi avec succès la formation professionnelle requise en plus du cycle d'études postsecondaires, et

— dont il résulte que le titulaire possède les qualifications professionnelles requises pour accéder à une profession réglementée dans cet Etat membre ou l'exercer,

dès lors que la formation sanctionnée par ce diplôme, certificat ou autre titre a été acquise dans une mesure prépondérante dans la Communauté, ou dès lors que son titulaire a une expérience professionnelle de trois ans certifiée par l'Etat membre qui a reconnu un diplôme, certificat ou autre titre délivré dans un pays tiers.

Est assimilé au sens du premier alinéa tout diplôme, certificat ou autre titre, ou tout ensemble de tels diplômes, certificats et autres titres, qui a été délivré par une autorité compétente dans un Etat membre dès lors qu'il sanctionne une formation acquise dans la Communauté et reconnue par une autorité compétente dans cet Etat membre comme étant de niveau équivalent, et qu'il y confère les mêmes droits d'accès à une profession réglementée ou d'exercice de celle-ci;

b) par Etat membre d'accueil, l'Etat membre dans lequel un ressortissant d'un Etat membre demande à exercer une profession qui y est réglementée, sans y avoir obtenu le diplôme dont il fait état ou y avoir exercé pour la première fois la profession en cause;

c) par profession réglementée, l'activité ou l'ensemble des activités professionnelles réglementées qui constituent cette profession dans un Etat membre;

d) gereglementeerde beroepsactiviteit: een beroepsactiviteit, voor zover de toegang tot of de uitoefening dan wel een van de wijzen van uitoefening daarvan, in een Lid-Staat krachtens wettelijke of bestuursrechtelijke bepalingen direct of indirect afhankelijk is gesteld van het bezit van een diploma. Wijzen van uitoefening van een gereglementeerde beroepsactiviteit zijn met name:

- de uitoefening onder het voeren van een beroepstitel, indien het voeren van deze titel beperkt blijft tot bezitters van een diploma, dat is vastgelegd in wettelijke of bestuursrechtelijke bepalingen;

- de uitoefening van een beroepsactiviteit in de gezondheidssector, indien de bezoldiging en/of de vergoeding van die activiteit krachtens het nationale stelsel van sociale zekerheid afhankelijk is gesteld van het bezit van een diploma.

Indien de eerste alinea niet van toepassing is, wordt onder een gereglementeerde beroepsactiviteit verstaan, een beroepsactiviteit die wordt uitgeoefend door de leden van een vereniging of organisatie die ten doel heeft in de betrokken beroepssector een hoog niveau te bevorderen en te handhaven en die, voor de verwezenlijking van dit doel, een specifieke vorm van erkenning geniet door een Lid-Staat en

- aan haar leden een diploma afgeeft;
- ervoor zorgt dat haar leden handelen volgens de beroepscode die zij voorschrijft, en
- hun het recht verleent, een titel of de daarvoor gebruikelijke aanduidingen te voeren dan wel een status te genieten die met dit diploma overeenkomt.

Een niet limitatieve lijst van verenigingen of organisaties die op het tijdstip van de aanneming van de richtlijn voldoen aan de voorwaarden van de tweede alinea, gaat in de bijlage. Telkens wanneer een Lid-Staat de in de tweede alinea bedoelde erkenning aan een vereniging of organisatie verleent, stelt hij de Commissie daarvan in kennis die deze informatie bekendmaakt in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*;

e) beroepservaring: de daadwerkelijke en geoorloofde uitoefening van het betrokken beroep in een Lid-Staat;

f) aanpassingsstage: de uitoefening van een gereglementeerd beroep in de ontvangende Lid-Staat onder verantwoordelijkheid van een gekwalificeerde beoefenaar van het betrokken beroep en eventueel gekoppeld aan een aanvullende opleiding. De stage wordt beoordeeld. De nadere regels voor de aanpassingsstage en de beoordeling alsmede de status van de migrerende stagiair worden door de bevoegde autoriteit van de ontvangende Lid-Staat vastgesteld;

g) proeve van bekwaamheid: een controle, uitsluitend de beroepskennis van de aanvrager betreffende, die door de bevoegde autoriteiten van de ontvangende Lid-Staat wordt verricht en die tot doel heeft te beoordelen of deze de bekwaamheid bezit om in deze Lid-Staat een gereglementeerd beroep uit te oefenen.

Ten behoeve van deze controle stellen de bevoegde autoriteiten op basis van een vergelijking tussen de in deze Lid-Staat vereiste opleiding en de opleiding die de aanvrager heeft ontvangen, een lijst op van de vakgebieden die niet bestreken worden door het diploma of de titel(s) die de aanvrager overlegt.

Bij de proeve van bekwaamheid moet in aanmerking worden genomen dat de aanvrager in de Lid-Staat van oorsprong of herkomst een gekwalificeerde beroepsbeoefenaar is. De proef heeft betrekking op de vakgebieden die moeten worden gekozen uit die welke op de lijst staan en waarvan de kennis een wezenlijke voorwaarde is om het beroep in de ontvangende Lid-Staat te kun-

d) par activité professionnelle réglementée, une activité professionnelle dont l'accès ou l'exercice, ou une des modalités d'exercice dans un Etat membre est subordonné, directement ou indirectement par des dispositions législatives, réglementaires ou administratives, à la possession d'un diplôme. Constituent notamment des modalités d'exercice d'une activité professionnelle réglementée:

- l'exercice d'une activité sous un titre professionnel dans la mesure où le port de ce titre est autorisé aux seuls possesseurs d'un diplôme déterminé par des dispositions législatives, réglementaires ou administratives;

- l'exercice d'une activité professionnelle dans le domaine de la santé dans la mesure où la rémunération et/ou le remboursement de cette activité est subordonné par le régime national de sécurité sociale à la possession d'un diplôme.

Lorsque le premier alinéa ne s'applique pas, est assimilée à une activité professionnelle réglementée une activité professionnelle qui est exercée par les membres d'une association ou organisation qui a notamment pour objet de promouvoir et de maintenir un niveau élevé dans le domaine professionnel en cause et que, pour la réalisation de cet objet, bénéficie d'une reconnaissance sous une forme spécifique par un Etat membre et

- délivre à ses membres un diplôme;
- les soumet à des règles professionnelles édictées par elle, et
- leur confère le droit de faire état d'un titre, d'une abréviation ou d'une qualité correspondant à ce diplôme.

Une liste non exhaustive d'associations ou organisations qui remplissent, au moment de l'adoption de la présente directive, les conditions du deuxième alinéa, figure en annexe. Chaque fois qu'un Etat membre accorde la reconnaissance visée au deuxième alinéa à une association ou organisation, il en informe la Commission, qui publie cette information au *Journal officiel des Communautés européennes*;

e) par expérience professionnelle, l'exercice effectif et licite de la profession concernée dans un Etat membre;

f) par stage d'adaptation, l'exercice d'une profession réglementée qui est effectué dans l'Etat membre d'accueil sous la responsabilité d'un professionnel qualifié et qui est accompagné éventuellement d'une formation complémentaire. Le stage fait l'objet d'une évaluation. Les modalités du stage et de son évaluation ainsi que le statut du stagiaire migrant sont déterminés par l'autorité compétente de l'Etat membre d'accueil;

g) par épreuve d'aptitude, un contrôle concernant exclusivement les connaissances professionnelles du demandeur, qui est effectué par les autorités compétentes de l'Etat membre d'accueil et qui a pour but d'apprécier l'aptitude du demandeur à exercer dans cet Etat membre une profession réglementée.

Pour permettre ce contrôle, les autorités compétentes établissent une liste des matières qui, sur la base d'une comparaison entre la formation requise dans leur Etat et celle reçue par le demandeur, ne sont pas couvertes par le diplôme ou le ou les titres dont le demandeur fait état.

L'épreuve d'aptitude doit prendre en considération le fait que le demandeur est un professionnel qualifié dans l'Etat membre d'origine ou de provenance. Elle porte sur des matières à choisir parmi celles figurant sur la liste et dont la connaissance est une condition essentielle pour pouvoir exercer la profession dans l'Etat membre d'accueil. Cette épreuve peut également compren-

nen uitoefenen. Deze proef kan ook betrekking hebben op de kennis van de deontologie die in de ontvangende Lid-Staat op de betrokken activiteiten van toepassing is. De voorschriften betreffende de proeve van bekwaamheid worden door de bevoegde autoriteiten van die Staat vastgesteld met inachtneming van het Gemeenschapsrecht.

In de ontvangende Lid-Staat wordt de status van de aanvrager die zich op de proeve van bekwaamheid aldaar wenst voor te bereiden, door de bevoegde autoriteiten van die Lid-Staat vastgesteld.

Art. 2

Deze richtlijn is van toepassing op alle onderdanen van een Lid-Staat die als zelfstandige of loontrekkende een gereguleerd beroep in een ontvangende Lid-Staat willen uitoefenen.

Deze richtlijn is niet van toepassing op de beroepen die vallen onder een specifieke richtlijn waarmede tussen de Lid-Staten een onderlinge erkenning van diploma's is ingesteld.

Art. 3

Wanneer in de ontvangende Lid-Staat de toegang tot of de uitoefening van een gereguleerd beroep afhankelijk wordt gesteld van het bezit van een diploma, mag de bevoegde autoriteit een onderdaan van een Lid-Staat de toegang tot of de uitoefening van dat beroep onder dezelfde voorwaarden als die welke voor eigen onderdanen gelden, niet weigeren wegens onvoldoende kwalificaties, indien:

a) de aanvrager in het bezit is van het diploma dat door een andere Lid-Staat is voorgeschreven om tot het betrokken beroep op zijn grondgebied te worden toegelaten dan wel deze activiteit aldaar uit te oefenen, en dat in een Lid-Staat behaald is, of

b) de aanvrager dit beroep gedurende twee jaar tijdens de voorafgaande tien jaren voltijds heeft uitgeoefend in een andere Lid-Staat waar dat beroep niet gereguleerd is in de zin van artikel 1, onder c), en van de eerste alinea van artikel 1, onder d), en een of meer opleidingstitels bezit:

— die zijn afgegeven door een bevoegde autoriteit in een Lid-Staat die is aangewezen overeenkomstig de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van die Staat;

— waaruit blijkt dat de houder met succes een post-seculaire studiecycclus van ten minste drie jaar of een gelijkwaardige deel-tijdstudie heeft gevolgd aan een universiteit of een instelling van hoger onderwijs of een andere instelling van hetzelfde opleidings-niveau in een Lid-Staat, en, in voorkomend geval, dat hij met succes de beroepsopleiding heeft gevolgd die in aanvulling op de post-seculaire studiecycclus wordt vereist,

— en die hem op de uitoefening van dit beroep hebben voorbereid.

Alle titels, dan wel elk geheel van dergelijke titels die door een bevoegde autoriteit in een Lid-Staat zijn afgegeven, worden met de in de eerste alinea bedoelde opleidingstitel gelijkgesteld, indien daarmee een in de Gemeenschap gevolgde opleiding wordt afgesloten welke door de Lid-Staat als gelijkwaardig is erkend, mits de andere Lid-Staten en de Commissie van deze erkenning in kennis zijn gesteld.

Art. 4

1. Artikel 3 belet niet dat de ontvangende Lid-Staat van de aanvrager eveneens verlangt:

dre la connaissance de la déontologie applicable aux activités concernées dans l'Etat membre d'accueil. Les modalités de l'épreuve d'aptitude sont déterminées par les autorités compétentes dudit Etat dans le respect des règles du droit communautaire.

Le statut dont jouit dans l'Etat membre d'accueil le demandeur qui souhaite se préparer à l'épreuve d'aptitude dans cet Etat est fixé par les autorités compétentes de cet Etat.

Art. 2

La présente directive s'applique à tout ressortissant d'un Etat membre voulant exercer à titre indépendant ou salarié une profession réglementée dans un Etat membre d'accueil.

La présente directive ne s'applique pas aux professions qui font l'objet d'une directive spécifique instaurant entre les Etats membres une reconnaissance mutuelle des diplômes.

Art. 3

Lorsque, dans l'Etat membre d'accueil, l'accès à une profession réglementée ou son exercice est subordonné à la possession d'un diplôme, l'autorité compétente ne peut refuser à un ressortissant d'un Etat membre, pour défaut de qualification, d'accéder à cette profession ou de l'exercer dans les mêmes conditions que les nationaux:

a) si le demandeur possède le diplôme qui est prescrit par un autre Etat membre pour accéder à cette même profession sur son territoire ou l'y exercer et qui a été obtenu dans un Etat membre, ou bien

b) si le demandeur a exercé à plein temps cette profession pendant deux ans au cours des dix années précédentes dans un autre Etat membre qui ne réglemente pas cette profession au sens de l'article 1^{er}, point c), et de l'article 1^{er}, point d), premier alinéa en ayant un ou plusieurs titres de formation:

— qui ont été délivrés par une autorité compétente dans un Etat membre, désignée conformément aux dispositions législatives, réglementaires ou administratives de cet Etat,

— dont il résulte que le titulaire a suivi avec succès un cycle d'études postsecondaires d'une durée minimale de trois ans, ou d'une durée équivalente à temps partiel, dans une université ou un établissement d'enseignement supérieur ou dans un autre établissement du même niveau de formation d'un Etat membre et, le cas échéant, qu'il a suivi avec succès la formation professionnelle requise en plus du cycle d'études postsecondaires, et

— qui l'ont préparé à l'exercice de cette profession.

Est assimilé au titre de formation visé au premier alinéa tout titre ou ensemble de titres qui a été délivré par une autorité compétente dans un Etat membre, dès lors qu'il sanctionne une formation acquise dans la Communauté et qu'il est reconnu comme équivalent par cet Etat membre, à condition que cette reconnaissance ait été notifiée aux autres Etats membres et à la Commission.

Art. 4

1. L'article 3 ne fait pas obstacle à ce que l'Etat membre d'accueil exige également du demandeur:

a) dat hij beroepservaring aantoont, wanneer de duur van de opleiding waarvan hij melding maakt, krachtens artikel 3, onder a) en b), ten minste één jaar korter is dan die welke in de ontvangende Lid-Staat vereist is. In dat geval mag de duur van de vereiste beroepservaring niet meer bedragen dan:

— het dubbele van de ontbrekende opleidingsperiode, wanneer deze periode betrekking heeft op een post-secundaire studiecycclus en/of op een onder toezicht van een stageleider met succes gevolgd en met een examen afgesloten beroepsstage;

— de ontbrekende opleidingsperiode, wanneer deze periode betrekking heeft op een met bijstand van een geschoolde beroepsbeoefenaar opgedane praktijkervaring in het beroep.

Bij diploma's in de zin van artikel 1, onder a), laatste alinea, wordt de duur van de als gelijkwaardig erkende opleiding berekend aan de hand van de in artikel 1, onder a), eerste alinea, gedefinieerde opleiding.

Bij de toepassing van het bepaalde onder a) moet rekening worden gehouden met de in artikel 3, onder b), bedoelde beroepservaring.

De duur van de verlangde beroepservaring mag in geen geval meer dan vier jaar bedragen;

b) dat hij een aanpassingsstage van ten hoogste drie jaar volbrengt of een proeve van bekwaamheid aflegt:

— wanneer de door hem ontvangen opleiding volgens artikel 3, onder a) en b), betrekking heeft op vakgebieden die wezenlijk verschillen van die welke worden bestreken door het in de ontvangende Lid-Staat voorgeschreven diploma, of

— wanneer, in het in artikel 3, onder a), bedoelde geval, het in de ontvangende Lid-Staat gereguleerde beroep een of meer gereguleerde beroepsactiviteiten omvat die niet bestaan in het beroep dat gereguleerd is in de Lid-Staat van oorsprong of van herkomst van de aanvrager, en dit verschil gekenmerkt wordt door een specifieke opleiding die in de ontvangende Lid-Staat vereist is en betrekking heeft op vakgebieden die wezenlijk verschillen van die welke worden bestreken door het diploma waarnaar de aanvrager verwijst, of

— wanneer, in het in artikel 3, onder b), bedoelde geval, het in de ontvangende Lid-Staat gereguleerde beroep een of meer gereguleerde beroepsactiviteiten omvat die niet bestaan in het beroep dat de aanvrager in de Lid-Staat van oorsprong of van herkomst heeft uitgeoefend, en dit verschil gekenmerkt wordt door specifieke opleiding die in de ontvangende Lid-Staat vereist is en betrekking heeft op vakgebieden die wezenlijk verschillen van die welke worden bestreken door de titel(s) waarnaar de aanvrager verwijst.

Indien de ontvangende Lid-Staat van deze mogelijkheid gebruik maakt, moet hij de aanvrager het recht laten om te kiezen tussen een aanpassingsstage en een proeve van bekwaamheid. Voor beroepen voor de uitoefening waarvan een precieze kennis van het nationale recht vereist is en waarvoor het verstrekken van adviezen en/of verlenen van bijstand op het gebied van het nationale recht een wezenlijk en vast onderdeel van de uitoefening van beroepsactiviteit is, kan de ontvangende Lid-Staat, in afwijking van dit beginsel, ofwel een aanpassingsstage, ofwel een proeve van bekwaamheid voorschrijven. Wanneer de ontvangende Lid-Staat voor andere beroepen uitzonderingen op het keuzerecht van de aanvrager wenst in te voeren, is de procedure van artikel 10 van toepassing.

2. De ontvangende Lid-Staat mag evenwel de bepalingen van lid 1, onder a) en b), niet cumulatief toepassen.

Art. 5

Onverminderd de artikelen 3 en 4 kan elke ontvangende Lid-Staat de aanvrager, ten einde zijn mogelijkheden te verbeteren om

a) qu'il prouve qu'il possède une expérience professionnelle, lorsque la durée de la formation dont il fait état en vertu de l'article 3, points a) et b), est inférieure d'au moins un an à celle requise dans l'Etat membre d'accueil. En ce cas, la durée de l'expérience professionnelle exigible:

— ne peut dépasser le double de la période de formation manquante, lorsque la période manquante porte sur le cycle d'études postsecondaires et/ou sur un stage professionnel accompli sous l'autorité d'un maître de stage et sanctionné par un examen,

— ne peut dépasser la période de formation manquante, lorsque cette dernière porte sur une pratique professionnelle accomplie avec l'assistance d'un professionnel qualifié.

Dans le cas des diplômes au sens de l'article 1^{er}, point a), dernier alinéa, la durée de la formation reconnue équivalente se calcule en fonction de la formation définie à l'article 1^{er}, point a), premier alinéa.

Il doit être tenu compte dans l'application du présent point de l'expérience professionnelle visée à l'article 3, point b).

En tout état de cause, l'expérience professionnelle exigible ne peut pas excéder quatre ans;

b) qu'il accomplisse un stage d'adaptation pendant trois ans au maximum ou se soumette à une épreuve d'aptitude:

— lorsque la formation qu'il a reçue, selon l'article 3, points a) et b), porte sur des matières substantiellement différentes de celles couvertes par le diplôme requis dans l'Etat membre d'accueil, ou

— lorsque, dans le cas prévu à l'article 3, point a), la profession réglementée dans l'Etat membre d'accueil comprend une ou plusieurs activités professionnelles réglementées qui n'existent pas dans la profession réglementée dans l'Etat membre d'origine ou de provenance du demandeur et que cette différence est caractérisée par une formation spécifique qui est requise dans l'Etat membre d'accueil et qui porte sur des matières substantiellement différentes de celles couvertes par le diplôme dont le demandeur fait état, ou

— lorsque, dans le cas prévu à l'article 3 point b), la profession réglementée dans l'Etat membre d'accueil comprend une ou plusieurs activités professionnelles réglementées qui n'existent pas dans la profession exercée par le demandeur dans l'Etat membre d'origine ou de provenance et que cette différence est caractérisée par une formation spécifique qui est requise dans l'Etat membre d'accueil et qui porte sur des matières substantiellement différentes de celles couvertes par le ou les titres dont le demandeur fait état.

Si l'Etat membre d'accueil fait usage de cette possibilité, il doit laisser au demandeur le choix entre le stage d'adaptation et l'épreuve d'aptitude. Pour les professions dont l'exercice exige une connaissance précise du droit national et dont un élément essentiel et constant de l'activité est la fourniture de conseils et/ou d'assistance concernant le droit national, l'Etat membre d'accueil peut, par dérogation à ce principe, prescrire soit un stage d'adaptation, soit une épreuve d'aptitude. Si l'Etat membre d'accueil envisage d'instaurer des dérogations à la faculté de choix du demandeur pour d'autres professions, la procédure prévue à l'article 10 est applicable.

2. Toutefois, l'Etat membre d'accueil ne peut appliquer cumulativement les dispositions du paragraphe 1^{er}, points a) et b).

Art. 5

Sans préjudice des articles 3 et 4, tout Etat membre d'accueil a la faculté de permettre au demandeur, en vue d'améliorer ses possi-

zich aan het beroepsleven in die Staat aan te passen, toestaan aldaar, op basis van gelijkwaardigheid, het deel van de beroepsopleiding te volgen dat bestaat uit praktijkervaring in het beroep, verkregen met de bijstand van een geschoolde beroepsbeoefenaar, en dat hij niet heeft gevolgd in de Lid-Staat van oorsprong of van herkomst.

Art. 6

1. De bevoegde autoriteit van de ontvangende Lid-Staat die de toegang tot een gereguleerd beroep afhankelijk stelt van de overlegging van een bewijs van goed zedelijk gedrag, of een getuigschrift waaruit blijkt dat de betrokkene nooit failliet is gegaan of die de uitoefening van een dergelijk beroep in geval van ernstige fouten bij de beroepsuitoefening of strafbare overtreding opschort of verbiedt, aanvaardt als voldoende bewijs voor onderdanen van de Lid-Staten die dit beroep op het grondgebied van de ontvangende Lid-Staat willen uitoefenen, de overlegging van documenten die door bevoegde autoriteiten van de Lid-Staat van oorsprong of van herkomst zijn afgegeven en waaruit blijkt dat aan die eisen wordt voldaan.

Wanneer de in de eerste alinea bedoelde documenten niet worden afgegeven door de bevoegde autoriteiten van de Lid-Staat van oorsprong of van herkomst worden deze vervangen door een verklaring onder eed — of, in de Lid-Staten waar de eed niet bestaat, door een plechtige verklaring — welke door de betrokkene wordt afgelegd ten overstaan van een bevoegde rechterlijke of administratieve instantie, of, in voorkomend geval, van een notaris of een bevoegde beroepsorganisatie van de Lid-Staat van oorsprong of van herkomst, welke een attest afgeeft dat deze eed of deze plechtige verklaring bewijskracht heeft.

2. Wanneer de bevoegde autoriteit van de ontvangende Lid-Staat van de onderdanen van deze Lid-Staat voor de toegang tot een gereguleerd beroep op de uitoefening daarvan een document betreffende hun lichamelijke of geestelijke gezondheid eist, aanvaardt zij als voldoende bewijs dienaangaande het document dat in de Lid-Staat van oorsprong of van herkomst vereist is.

Wanneer de Lid-Staat van oorsprong of herkomst voor de toegang tot of de uitoefening van het betrokken beroep geen document van deze aard verlangt, aanvaardt de ontvangende Lid-Staat van de onderdanen van de Lid-Staat van oorsprong of herkomst een door een bevoegde autoriteit van laatstgenoemde Staat afgegeven, met de verklaringen van de ontvangende Lid-Staat overeenstemmende verklaring.

3. De bevoegde autoriteit van de ontvangende Lid-Staat kan eisen dat de in de leden 1 en 2 bedoelde documenten en attesten bij overlegging niet ouder dan drie maanden zijn.

4. Wanneer de bevoegde autoriteit van de ontvangende Lid-Staat van de onderdanen van deze Lid-Staat voor de toegang tot een gereguleerd beroep of de uitoefening daarvan een eed of een plechtige verklaring eist, en ingeval het formulier van die eed of die verklaring niet door onderdanen van andere Lid-Staten kan worden gebruikt, zorgt zij ervoor dat de betrokkenen een aangepast en gelijkwaardig formulier ter beschikking kan worden gesteld.

Art. 7

1. De bevoegde autoriteit van de ontvangende Lid-Staat kent aan onderdanen van de Lid-Staten die aan de voorwaarden voor toegang tot en uitoefening van een gereguleerd beroep op het grondgebied van de ontvangende Lid-Staat voldoen, het recht toe om de beroepstitel van de ontvangende Lid-Staat te voeren die met dat beroep overeenkomt.

bilités d'adaptation à l'environnement professionnel dans cet Etat, d'y suivre, à titre d'équivalence, la partie de la formation professionnelle constituée par une pratique professionnelle, accomplie avec l'assistance d'un professionnel qualifié, qu'il n'aurait pas suivie dans l'Etat membre d'origine ou de provenance.

Art. 6

1. L'autorité compétente de l'Etat membre d'accueil qui subordonne l'accès à une profession réglementée à la production de preuves relatives à l'honorabilité, la moralité ou l'absence de faillite, ou bien qui suspend ou interdit l'exercice d'une telle profession en cas de faute professionnelle grave ou d'infraction pénale, accepte comme preuve suffisante pour les ressortissants des Etats membres qui veulent exercer cette profession sur son territoire la production de documents délivrés par des autorités compétentes de l'Etat membre d'origine ou de provenance dont il résulte que ces exigences sont satisfaites.

Lorsque les documents visés au premier alinéa ne sont pas délivrés par les autorités compétentes de l'Etat membre d'origine ou de provenance, ils sont remplacés par une déclaration sous serment — ou, dans les Etats membres où un tel serment n'existe pas, par une déclaration solennelle — faite par l'intéressé devant une autorité judiciaire ou administrative compétente ou, le cas échéant, devant un notaire ou un organisme professionnel qualifié de l'Etat membre d'origine ou de provenance, qui délivrera une attestation faisant foi de ce serment ou de cette déclaration solennelle.

2. Lorsque l'autorité compétente de l'Etat membre d'accueil exige des ressortissants de cet Etat membre, pour l'accès à une profession réglementée ou son exercice, un document relatif à la santé physique ou psychique, elle accepte comme preuve suffisante à cet égard la production du document exigé dans l'Etat membre d'origine ou de provenance.

Lorsque l'Etat membre d'origine ou de provenance n'exige pas de document de cette nature pour l'accès à la profession en cause ou pour son exercice, l'Etat membre d'accueil accepte des ressortissants de l'Etat membre d'origine ou de provenance une attestation délivrée par une autorité compétente de cet Etat, correspondant aux attestations de l'Etat membre d'accueil.

3. L'autorité compétente de l'Etat membre d'accueil peut exiger que les documents ou attestations visés aux paragraphes 1 et 2 n'aient pas, lors de leur production, plus de trois mois de date.

4. Lorsque l'autorité compétente de l'Etat membre d'accueil exige des ressortissants de cet Etat membre une prestation de serment ou une déclaration solennelle pour l'accès à une profession réglementée ou son exercice, et dans le cas où la formule de ce serment ou de cette déclaration ne peut être utilisée par les ressortissants des autres Etats membres, elle veille à ce qu'une formule appropriée et équivalente puisse être présentée aux intéressés.

Art. 7

1. L'autorité compétente de l'Etat membre d'accueil reconnaît aux ressortissants des Etats membres qui remplissent les conditions d'accès et d'exercice d'une profession réglementée sur son territoire le droit de porter le titre professionnel de l'Etat membre d'accueil qui correspond à cette profession.

2. De bevoegde autoriteit van de ontvangende Lid-Staat kent aan de onderdanen van de Lid-Staten die aan de voorwaarden voor toegang tot en de uitoefening van een gereglementeerde beroepsactiviteit op het grondgebied van de ontvangende Lid-Staat voldoen, het recht toe om van hun wettige, in de Lid-Staat van oorsprong of van herkomst gevoerde opleidingstitel en eventueel van de afkorting daarvan, in de taal van deze Staat gebruik te maken. De ontvangende Lid-Staat kan voorschrijven dat deze titel wordt gevolgd door de naam en de plaats van de instelling of de examencommissie die deze heeft verleend.

3. Indien een beroep in de ontvangende Lid-Staat is gereglementeerd door een vereniging of organisatie als bedoeld in artikel 1, onder *d*), mogen de onderdanen van de Lid-Staten de door die organisatie of vereniging verleende beroepstitel of de afkortingen daarvan uitsluitend gebruiken indien zij het bewijs overleggen dat zij lid van die organisatie of vereniging zijn.

Indien de vereniging of organisatie het lidmaatschap afhankelijk stelt van bepaalde kwalificaties, mag zij deze kwalificaties van onderdanen van andere Lid-Staten, die beschikken over een diploma als bedoeld in artikel 1, onder *a*), dan wel een opleidingstitel in de zin van artikel 3, onder *b*), slechts eisen overeenkomstig de bepalingen van deze richtlijn, inzonderheid de artikelen 3 en 4.

Art. 8

1. Als bewijsmiddel dat aan de artikelen 3 en 4 gestelde voorwaarden is voldaan, aanvaardt de ontvangende Lid-Staat de attesten en documenten die door de bevoegde autoriteiten van de Lid-Staten worden verstrekt en die de betrokkene moet overleggen ter ondersteuning van zijn aanvraag om het betrokken beroep te mogen uitoefenen.

2. De procedure voor het onderzoek van een aanvraag om een gereglementeerd beroep te mogen uitoefenen, moet zo spoedig mogelijk worden voltooid; uiterlijk vier maanden na de indiening van het volledige dossier van de betrokkene moet zij door een met redenen omkleed besluit van de bevoegde autoriteit van de ontvangende Lid-Staat worden afgesloten. Tegen dit besluit, of tegen het uitblijven ervan, kan bij een nationale rechterlijke instantie beroep worden aangetekend.

Art. 9

1. De Lid-Staten wijzen binnen de in artikel 12 genoemde termijn de bevoegde autoriteiten aan die gemachtigd zijn de aanvragen te ontvangen en de in deze richtlijn bedoelde besluiten te nemen.

Zij stellen de andere Lid-Staten en de Commissie daarvan in kennis.

2. Elke Lid-Staat wijst een coördinator van de werkzaamheden van de in lid 1 bedoelde autoriteiten aan en stelt de andere Lid-Staten en de Commissie daarvan in kennis. Zijn rol bestaat erin de eenvormige toepassing van deze richtlijn op alle betrokken beroepen te bevorderen. Bij de Commissie wordt een Coördinatiegroep ingesteld, bestaande uit de door elke Lid-Staat aangewezen coördinatoren of hun plaatsvervangers en voorgezeten door een vertegenwoordiger van de Commissie.

Deze Groep heeft tot taak:

- de tenuitvoerlegging van deze richtlijn te vergemakkelijken;
- alle nuttige informatie in te winnen voor de toepassing van deze richtlijn in de Lid-Staten.

2. L'autorité compétente de l'Etat membre d'accueil reconnaît aux ressortissants des Etats membres qui remplissent les conditions d'accès et d'exercice d'une activité professionnelle réglementée sur son territoire le droit de faire usage de leur titre de formation licite de l'Etat membre d'origine ou de provenance et éventuellement de son abréviation, dans la langue de cet Etat. L'Etat membre d'accueil peut prescrire que ce titre soit suivi des noms et lieu de l'établissement ou du jury qui l'a délivré.

3. Lorsqu'une profession est réglementée dans l'Etat membre d'accueil par une association ou organisation visée à l'article 1^{er}, point *d*), les ressortissants des Etats membres ne sont autorisés à utiliser le titre professionnel délivré par cette organisation ou association, ou son abréviation, que s'ils produisent la preuve qu'ils sont membres de ladite organisation ou association.

Lorsque l'association ou l'organisation subordonne l'acquisition de la qualité de membre à certaines qualifications, elle ne peut le faire à l'égard des ressortissants d'autres Etats membres qui possèdent un diplôme au sens de l'article 1^{er}, point *a*), ou un titre de formation au sens de l'article 3, point *b*), que dans les conditions prévues par la présente directive, notamment par ses articles 3 et 4.

Art. 8

1. L'Etat membre d'accueil accepte comme preuve que les conditions énoncées aux articles 3 et 4 sont remplies les attestations et documents délivrés par les autorités compétentes des Etats membres, que l'intéressé doit présenter à l'appui de sa demande d'exercice de la profession concernée.

2. La procédure d'examen d'une demande d'exercice d'une profession réglementée doit être achevée dans les plus brefs délais et sanctionnée par une décision motivée de l'autorité compétente de l'Etat membre d'accueil, au plus tard quatre mois à compter de la présentation du dossier complet de l'intéressé. Cette décision, ou l'absence de décision, est susceptible d'un recours juridictionnel de droit interne.

Art. 9

1. Les Etats membres désignent, dans le délai prévu à l'article 12, les autorités compétentes habilitées à recevoir les demandes et à prendre les décisions visées dans la présente directive.

Ils en informent les autres Etats membres et la Commission.

2. Chaque Etat membre désigne un coordonnateur des activités des autorités visées au paragraphe 1 et en informe les autres Etats membres et la Commission. Son rôle est de promouvoir l'uniformité d'application de la présente directive à toutes les professions concernées. Il est institué auprès de la Commission un groupe de coordination, composé des coordonnateurs désignés par chaque Etat membre ou de leur suppléant et présidé par un représentant de la Commission.

Ce groupe a pour mission:

- de faciliter la mise en œuvre de la présente directive,
- de réunir toute information utile pour son application dans les Etats membres.

De Groep kan door de Commissie worden geraadpleegd over de wijzigingen die in het bestaande systeem zouden kunnen worden aangebracht.

3. De Lid-Staten nemen maatregelen om de nodige informatie over de erkenning van diploma's in het kader van deze richtlijn te verstrekken. Zij kunnen in dezen worden bijgestaan door het centrum voor verstrekking van informatie over de academische erkenning van diploma's en studietijdvakken, door de Lid-Staten opgericht in het kader van de resolutie van de Raad en de Ministers van Onderwijs, op 9 februari 1976 in het kader van de Raad bijeen (1) en, in voorkomend geval, door de betrokken beroepsverenigingen of -organisaties. De Commissie neemt de nodige initiatieven voor de ontwikkeling en de coördinatie van de verstrekking van de nodige informatie.

Art. 10

1. Indien een Lid-Staat, overeenkomstig artikel 4, lid 1, onder b), tweede alinea, derde zin, voor een beroep in de zin van deze richtlijn de keuze tussen aanpassingsstage en proeve van bekwaamheid niet aan de aanvrager wenst over te laten, deelt hij de Commissie onverwijld het ontwerp van het betrokken voorschrift mede. Tegelijkertijd doet hij de Commissie mededeling van de redenen die de vaststelling van een dergelijk voorschrift noodzakelijk maken.

De Commissie stelt de overige Lid-Staten onverwijld in kennis van het ontwerp; zij kan ook de in artikel 9, lid 2, bedoelde Coördinatiegroep over dit ontwerp raadplegen.

2. Onverminderd de mogelijkheid die de Commissie en de overige Lid-Staten hebben om opmerkingen aangaande het ontwerp in te dienen, mag de Lid-Staat het voorschrift slechts aannemen, indien de Commissie zich daar binnen een termijn van drie maanden bij beschikking niet tegen heeft uitgesproken.

3. Op verzoek van een Lid-Staat of van de Commissie delen de Lid-Staten hun onverwijld de definitieve tekst van een voorschrift uit hoofde van dit artikel mede.

Art. 11

Na het verstrijken van de in artikel 12 bedoelde termijn leggen de Lid-Staten aan de Commissie om de twee jaar een verslag over de toepassing van het ingevoerde stelsel voor.

Behalve algemene toelichtingen dient dat verslag een statistisch overzicht te bevatten van de genomen besluiten, alsmede een beschrijving van de voornaamste problemen die uit de toepassing van de richtlijn voortvloeien.

Art. 12

De Lid-Staten treffen de nodige maatregelen om binnen twee jaar na de kennisgeving (2) aan deze richtlijn te voldoen. Zij stellen de Commissie daarvan onverwijld in kennis.

Zij delen de Commissie de tekst van alle belangrijke bepalingen van intern recht mede die zij op het onder deze richtlijn vallende gebied vaststellen.

Art. 13

De Commissie doet het Europese Parlement en de Raad uiterlijk vijf jaar na de in artikel 12 vastgestelde datum een verslag

Il peut être consulté par la Commission sur les modifications susceptibles d'être apportées au système en place.

3. Les Etats membres prennent les mesures pour fournir les informations nécessaires sur la reconnaissance des diplômes dans le cadre de la présente directive. Ils peuvent être assistés dans cette tâche par le centre d'information sur la reconnaissance académique des diplômes et des périodes d'études, créé par les Etats membres dans le cadre de la résolution du Conseil et des ministres de l'éducation, réunis au sein du Conseil du 9 février 1976 (1), et, le cas échéant, par les associations ou organisations professionnelles appropriées. La Commission prend les initiatives nécessaires pour assurer le développement et la coordination de la communication des informations nécessaires.

Art. 10

1. Lorsqu'un Etat membre envisage, en application de l'article 4 paragraphe 1, point b) deuxième alinéa, troisième phrase, de ne pas laisser au demandeur, pour une profession au sens de la présente directive, le choix entre un stage d'adaptation et une épreuve d'aptitude, il communique immédiatement à la Commission le projet de la disposition en question. Il informe en même temps la Commission des raisons pour lesquelles il est nécessaire d'arrêter une telle disposition.

La Commission porte aussitôt le projet à la connaissance des autres Etats membres; elle peut également consulter le groupe de coordination visé à l'article 9, paragraphe 2, sur ce projet.

2. Sans préjudice de la possibilité pour la Commission et les autres Etats membres de présenter des observations sur le projet, l'Etat membre ne peut adopter la disposition que si la Commission ne s'y est pas opposée dans un délai de trois mois par voie de décision.

3. A la demande d'un Etat membre ou de la Commission, les Etats membres leur communiquent sans délai le texte définitif d'une disposition résultant de l'application du présent article.

Art. 11

A compter de l'expiration du délai prévu à l'article 12, les Etats membres communiquent à la Commission, tous les deux ans, un rapport sur l'application du système mis en place.

Outre les commentaires généraux, ce rapport comporte un relevé statistique des décisions prises ainsi qu'une description des principaux problèmes qui découlent de l'application de la directive.

Art. 12

Les Etats membres prennent les mesures nécessaires pour se conformer à la présente directive dans un délai de deux ans à compter de sa notification (2). Ils en informent immédiatement la Commission.

Ils communiquent à la Commission le texte des dispositions essentielles de droit interne qu'ils adoptent dans le domaine régi par la présente directive.

Art. 13

Cinq ans au plus tard après la date fixée à l'article 12, la Commission fera un rapport au Parlement européen et au Conseil sur

(1) P.B. nr. C 38 van 19 februari 1976, blz. 1.

(2) Van deze richtlijn is op 4 januari 1989 kennisgegeven aan de Lid-Staten.

(1) JO n° C 38 du 19 février 1976, p. 1.

(2) La présente directive a été notifiée aux Etats membres le 4 janvier 1989.

toekomen over de stand van toepassing van het algemeen stelsel van erkenning van hoger-onderwijsdiploma's waarmee beroepsopleidingen van ten minste drie jaar worden afgesloten.

Na alle nodige raadplegingen legt zij bij die gelegenheid haar conclusies voor met betrekking tot de wijzigingen die in het stelsel kunnen worden aangebracht. Bij die gelegenheid dient de Commissie in voorkomend geval ook voorstellen in ter verbetering van de bestaande voorschriften, ten einde het vrije verkeer, het recht van vestiging en het vrij verrichten van diensten van de onder deze richtlijn vallende personen te vergemakkelijken.

Art. 14

Deze richtlijn is gericht tot de Lid-Statens.

Gedaan te Brussel, 21 december 1988.

Voor de Raad

De Voorzitter

V. PAPANDREOU

l'état d'application du système général de reconnaissance des diplômes de l'enseignement supérieur qui sanctionnent des formations professionnelles d'une durée minimale de trois ans.

Après avoir procédé à toutes les consultations nécessaires, elle présentera à cette occasion ses conclusions quant aux modifications susceptibles d'être apportées au système en place. La Commission présente éventuellement en même temps des propositions visant à améliorer les réglementations existantes dans le but de faciliter la liberté de circulation, le droit d'établissement et la libre prestation des services pour les personnes visées par la présente directive.

Art. 14

Les Etats membres sont destinataires de la présente directive.

Fait à Bruxelles, le 21 décembre 1988.

Par le Conseil

Le Président

V. PAPANDREOU

BIJLAGE

ANNEXE

Lijst van beroepsverenigingen of -organisaties die voldoen aan de voorwaarden van artikel 1, onder d), tweede alinea

Liste d'associations ou organisations professionnelles qui remplissent les conditions de l'article 1^{er}, point d), deuxième alinéa

IERLAND (1)

IRLANDE (1)

1. The Institute of Chartered Accountants in Ireland (2)
2. The Institute of Certified Public Accountants in Ireland (2)
3. The Association of Certified Accountants (2)
4. Institution of Engineers of Ireland
5. Irish Planning Institute

1. The Institute of Chartered Accountants in Ireland (2)
2. The Institute of Certified Public Accountants in Ireland (2)
3. The Association of Certified Accountants (2)
4. Institution of Engineers of Ireland
5. Irish Planning Institute

VERENIGD KONINKRIJK

ROYAUME-UNI

1. Institute of Chartered Accountants in England and Wales
2. Institute of Chartered Accountants of Scotland
3. Institute of Chartered Accountants in Ireland
4. Chartered Association of Certified Accountants
5. Chartered Institute of Loss Adjusters
6. Chartered Institute of Management Accountants
7. Institute of Chartered Secretaries and Administrators
8. Chartered Insurance Institute
9. Institute of Actuaries
10. Faculty of Actuaries
11. Chartered Institute of Bankers
12. Institute of Bankers in Scotland
13. Royal Institution of Chartered Surveyors
14. Royal Town Planning Institute
15. Chartered Society of Physiotherapy
16. Royal Society of Chemistry
17. British Psychological Society
18. Library Association
19. Institute of Chartered Foresters
20. Chartered Institute of Building
21. Engineering Council
22. Institute of Energy
23. Institution of Structural Engineers
24. Institution of Civil Engineers

1. Institute of Chartered Accountants in England and Wales
2. Institute of Chartered Accountants of Scotland
3. Institute of Chartered Accountants in Ireland
4. Chartered Association of Certified Accountants
5. Chartered Institute of Loss Adjusters
6. Chartered Institute of Management Accountants
7. Institute of Chartered Secretaries and Administrators
8. Chartered Insurance Institute
9. Institute of Actuaries
10. Faculty of Actuaries
11. Chartered Institute of Bankers
12. Institute of Bankers in Scotland
13. Royal Institution of Chartered Surveyors
14. Royal Town Planning Institute
15. Chartered Society of Physiotherapy
16. Royal Society of Chemistry
17. British Psychological Society
18. Library Association
19. Institute of Chartered Foresters
20. Chartered Institute of Building
21. Engineering Council
22. Institute of Energy
23. Institution of Structural Engineers
24. Institution of Civil Engineers

(1) De Ierse onderdanen zijn ook lid van de volgende verenigingen of organisaties in het Verenigd Koninkrijk:
 Institute of Chartered Accountants in England and Wales
 Institute of Chartered Accountants of Scotland
 Institute of Actuaries
 Faculty of Actuaries
 The Chartered Institute of Management Accountants
 Institute of Chartered Secretaries and Administrators
 Royal Town Planning Institute
 Royal Institution of Chartered Surveyors
 Chartered Institute of Building.

(2) Uitsluitend voor wat betreft de controle van rekeningen.

(1) Des ressortissants irlandais sont aussi membres des associations ou organisations suivantes du Royaume-Uni:
 Institute of Chartered Accountants in England and Wales
 Institute of Chartered Accountants of Scotland
 Institute of Actuaries
 Faculty of Actuaries
 The Chartered Institute of Management Accountants
 Institute of Chartered Secretaries and Administrators
 Royal Town Planning Institute
 Royal Institution of Chartered Surveyors
 Chartered Institute of Building.

(2) Aux fins de la seule activité de la vérification des comptes.

25. Institution of Mining Engineers
26. Institution of Mining and Metallurgy
27. Institution of Electrical Engineers
28. Institution of Gas Engineers
29. Institution of Mechanical Engineers
30. Institution of Chemical Engineers
31. Institution of Production Engineers
32. Institution of Marine Engineers
33. Royal Institution of Naval Architects
34. Royal Aeronautical Society
35. Institute of Metals
36. Chartered Institution of Building Services Engineers
37. Institute of Measurement and Control
38. British Computer Society

Verklaring van de Raad en de Commissie

Ad artikel 9, lid 1

De Raad en de Commissie komen overeen dat de beroepsverenigingen en de instellingen voor hoger onderwijs op adequate wijze geraadpleegd of bij de besluitvormingsprocedure betrokken moeten worden.

25. Institution of Mining Engineers
26. Institution of Mining and Metallurgy
27. Institution of Electrical Engineers
28. Institution of Gas Engineers
29. Institution of Mechanical Engineers
30. Institution of Chemical Engineers
31. Institution of Production Engineers
32. Institution of Marine Engineers
33. Royal Institution of Naval Architects
34. Royal Aeronautical Society
35. Institute of Metals
36. Chartered Institution of Building Services Engineers
37. Institute of Measurement and Control
38. British Computer Society

Déclaration du Conseil et de la Commission

Ad article 9, paragraphe 1

Le Conseil et la Commission conviennent que les ordres professionnels et les établissements d'enseignement supérieur sont à consulter ou à associer de manière appropriée au processus de décision.

BIJLAGE II

RICHTLIJN 92/51/E.E.G. VAN DE RAAD

van 18 juni 1992

betreffende een tweede algemeen stelsel van erkenning van beroepsopleidingen, ter aanvulling van richtlijn 89/48/E.E.G.

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 49, 57, lid 1, en 66,

Gezien het voorstel van de Commissie (1),

In samenwerking met het Europese Parlement (2)

Gezien het advies van het Economische en Sociaal Comité (3)

(1) Overwegende dat luidens artikel 8 A van het Verdrag de interne markt een ruimte zonder binnengrenzen omvat en dat overeenkomstig artikel 3, onder c), de verwijdering tussen de lidstaten van hinderpalen voor het vrije verkeer van personen en diensten een van de doelstellingen van de Gemeenschap vormt; dat zulks voor de onderdanen van de lidstaten met name de mogelijkheid omvat om als zelfstandige of loontrekkende een beroep uit te oefenen in een andere lidstaat dan die waar zij hun beroepskwalificaties hebben verworven;

(2) Overwegende dat voor beroepen waarvoor de Gemeenschap het vereiste minimumopleidingsniveau niet heeft vastgesteld, de lidstaten het recht behouden om dat niveau vast te stellen, om de kwaliteit van de op hun grondgebied verleende diensten te waarborgen; dat zij zonder inbreuk te maken op hun verplichtingen als bedoeld in de artikelen 5, 48, 52 en 59 van het Verdrag, een onderdaan van een lidstaat evenwel niet mogen verplichten bepaalde kwalificaties te verwerven die zij over het algemeen slechts vaststellen door verwijzing naar de kwalificaties die in het kader van hun eigen nationale opleidingsstelsel gelden, terwijl de betrokkene al deze kwalificaties of een deel daarvan reeds in een andere lidstaat heeft verworven; dat elke ontvangende lidstaat waar een beroep is gereguleerd, diensentevolge verplicht is rekening te houden met in een andere lidstaat verworven kwalificaties en na te gaan of die met de door hem geëiste kwalificaties overeenstemmen;

(3) Overwegende dat Richtlijn 89/48/E.E.G. van de Raad van 21 december 1988 betreffende een algemeen stelsel van erkenning van hoger onderwijsdiploma's waarmee beroepsopleidingen van ten minste drie jaar worden afgesloten (4) ertoe bijdraagt de naleving van deze verplichtingen te vergemakkelijken, maar dat zij beperkt is tot opleidingen op hoger-onderwijsniveau;

(4) Overwegende dat, ten einde de uitoefening van alle beroepsactiviteiten waarvoor in een ontvangende lidstaat een opleiding op een bepaald niveau wordt verlangd, te vergemakkelijken, er een tweede algemeen stelsel dient te worden ingevoerd dat het eerste aanvult;

(1) P.B. nr. C 263 van 16 oktober 1989, blz. 1, en P.B. nr. C 217 van 1 september 1990, blz. 4.

(2) P.B. nr. C 149 van 18 juni 1990, blz. 149, en P.B. nr. C 150 van 15 juni 1992.

(3) P.B. nr. C 75 van 26 maart 1990, blz. 11.

(4) P.B. nr. L 19 van 24 januari 1989, blz. 16.

ANNEXE II

DIRECTIVE 92/51/C.E.E. DU CONSEIL

du 18 juin 1992

relative à un deuxième système général de reconnaissance des formations professionnelles, qui complète la directive 89/48/C.E.E.

LE CONSEIL DES COMMUNAUTÉS EUROPEENNES,

Vu le traité instituant la Communauté économique européenne, et notamment son article 49, son article 57, paragraphe 1^{er}, et son article 66,

Vu la proposition de la Commission (1),

En coopération avec le Parlement européen (2),

Vu l'avis du Comité économique et social (3),

(1) Considérant que, en vertu de l'article 8 A du traité, le marché intérieur comporte un espace sans frontières et que, conformément à l'article 3, point c), du traité, l'abolition, entre les Etats membres, des obstacles, à la libre circulation des personnes et des services constitue l'un des objectifs de la Communauté; que, pour les ressortissants des Etats membres, elle comporte notamment la faculté d'exercer une profession, à titre indépendant ou salarié, dans un Etat membre autre que celui où ils ont acquis leurs qualifications professionnelles;

(2) Considérant que, pour les professions pour l'exercice desquelles la Communauté n'a pas déterminé le niveau minimal de qualification nécessaire, les Etats membres conservent la faculté de fixer ce niveau de manière à garantir la qualité des prestations fournies sur leur territoire; qu'ils ne peuvent, toutefois, sans méconnaître leurs obligations visées aux articles 5, 48, 52 et 59 du traité, imposer à un ressortissant d'un Etat membre d'acquiescer des qualifications qu'ils se bornent généralement à déterminer par référence à celles délivrées dans le cadre de leur système national de formation, alors que l'intéressé a déjà acquis tout ou partie de ces qualifications dans un autre Etat membre; que, en conséquence, tout Etat membre d'accueil dans lequel une profession est réglementée est tenu de prendre en compte les qualifications acquises dans un autre Etat membre et d'apprécier si celles-ci correspondent à celles qu'il exige;

(3) Considérant que la directive 89/48/C.E.E. du Conseil, du 21 décembre 1988, relative à un système général de reconnaissance des diplômes d'enseignement supérieur qui sanctionnent des formations professionnelles d'une durée minimale de trois ans (4), contribue à faciliter le respect de ces obligations, mais qu'elle est limitée aux formations de niveau supérieur;

(4) Considérant que, pour faciliter l'exercice de toutes les activités professionnelles subordonnées dans un Etat membre d'accueil à la possession d'une formation d'un niveau déterminé, il convient d'instaurer un deuxième système général qui complète le premier;

(1) J.O. n° C 263 du 16 octobre 1989, p. 1, et J.O. n° C 217 du 1^{er} septembre 1990, p. 4.

(2) J.O. n° C 149 du 18 juin 1990, p. 149, et J.O. n° C 150 du 15 juin 1992.

(3) J.O. n° C 75 du 26 mars 1990, p. 11.

(4) J.O. n° L 19 du 24 janvier 1989, p. 16.

(5) Overwegende dat het aanvullende algemene stelsel moet zijn gebaseerd op dezelfde beginselen en, *mutatis mutandis*, dezelfde regels moet behelzen als het oorspronkelijke algemene stelsel;

(6) Overwegende dat deze richtlijn niet van toepassing is op de geregementeerde beroepen die onder specifieke richtlijnen vallen welke hoofdzakelijk betrekking hebben op de invoering van de wederzijdse erkenning van voor de aanvang van de beroepsuitoefening gevolgde studiecyclussen;

(7) Overwegende voorts dat deze richtlijn evenmin van toepassing is op de beroepsactiviteiten die onder specifieke richtlijnen vallen welke hoofdzakelijk betrekking hebben op de invoering van de erkenning van technische capaciteiten die op in een andere lidstaat opgedane ervaring berusten; dat sommige van deze richtlijnen uitsluitend betrekking hebben op niet in loondienst uitgeoefende activiteiten; dat, ten einde te voorkomen dat de uitoefening van deze activiteiten in loondienst onder de erkenningsfeer van deze richtlijn valt zodat de uitoefening van een zelfde activiteit onder verschillende juridische erkenningsregels zou vallen naargelang zij al dan niet in loondienst wordt uitgeoefend, het noodzakelijk is dat deze richtlijnen van toepassing worden op personen die de betrokken activiteiten in loondienst uitoefenen;

(8) Overwegende voorts dat met het aanvullende algemene stelsel niet wordt vooruitgelopen op de toepassing van artikel 48, lid 4, en artikel 55 van het Verdrag;

(9) Overwegende dat dit aanvullende stelsel de opleidingsniveaus moet omvatten die niet onder het oorspronkelijke algemene stelsel vallen, te weten het niveau dat overeenkomt met de andere opleidingen in het postsecundaire onderwijs en de daarmee gelijkgestelde opleidingen, en het niveau dat overeenkomt met het lange of korte secundaire onderwijs, eventueel aangevuld met een beroepsopleiding of praktijkervaring;

(10) Overwegende dat, wanneer voor de uitoefening van het betrokken geregementeerde beroep in de ontvangende Lid-Staat hetzij een zeer korte opleiding hetzij het bezit van bepaalde persoonlijke kwaliteiten of van alleen een algemene opleiding vereist is, het gevaar bestaat dat de gewone erkenningsmechanismen van deze richtlijn veel te omslachtig zijn; dat er voor die gevallen moet worden voorzien in vereenvoudigde mechanismen;

(11) Overwegende dat er eveneens rekening moet worden gehouden met het bijzondere karakter van het beroepsopleidingsstelsel in het Verenigd Koninkrijk, dat ertoe strekt via het « National Framework of Vocational Qualifications » voor alle beroepsactiviteiten normen inzake prestatieniveaus vast te stellen;

(12) Overwegende dat er in bepaalde Lid-Staten slechts weinig beroepen geregementeerd zijn; dat er echter voor niet-geregementeerde beroepen specifiek op de beroepsuitoefening berichte opleidingen kunnen bestaan waarvan structuur en niveau door de bevoegde instanties van de betrokken Lid-Staat worden gecontroleerd en erkend; dat de hieraan verbonden garanties gelijkwaardig zijn met de garanties in het geval van een geregementeerd beroep;

(13) Overwegende dat het aan de bevoegde instanties van de ontvangende Lid-Staat dient te worden overgelaten om overeenkomstig de desbetreffende bepalingen van het Gemeenschapsrecht de nodige uitvoeringsbepalingen voor de stage en de proeve van bekwaamheid vast te stellen;

(14) Overwegende dat het aanvullende algemene stelsel, gezien het twee opleidingsniveaus behelst en het oorspronkelijke algemene stelsel betrekking heeft op een derde niveau, moet bepa-

(5) Considérant que le système général complémentaire doit être fondé sur les mêmes principes et comporter, *mutatis mutandis*, les mêmes règles que le système général initial;

(6) Considérant que la présente directive ne s'applique pas aux professions réglementées qui font l'objet de directives spécifiques instaurant principalement une reconnaissance mutuelle de cycles de formation accomplis avant l'entrée dans la vie professionnelle;

(7) Considérant, par ailleurs, qu'elle ne s'applique pas non plus aux activités qui font l'objet de directives spécifiques visant principalement à instaurer une reconnaissance des capacités techniques fondées sur une expérience acquise dans un autre Etat membre; que certaines de ces directives s'appliquent uniquement aux activités non salariées; qu'afin d'éviter que l'exercice de ces activités à titre salarié n'entre dans le champ d'application de la présente directive, soumettant ainsi l'exercice d'une même activité à des régimes juridiques de reconnaissance différents, selon qu'elle est exercée à titre salarié ou non salarié, il y a lieu de rendre lesdites directives applicables aux personnes qui exercent en tant que salariés les activités en question;

(8) Considérant, par ailleurs, que le système général complémentaire ne préjuge pas de l'application de l'article 48, paragraphe 4, et de l'article 55 du traité;

(9) Considérant que ce système complémentaire doit couvrir les niveaux de formation qui ne l'ont pas été par le système général initial, à savoir celui correspondant aux autres formations dans l'enseignement postsecondaire et aux formations qui y sont assimilées, et celui correspondant à l'enseignement secondaire long ou court, éventuellement complété par une formation ou une pratique professionnelles;

(10) Considérant que, lorsque dans un Etat membre d'accueil l'exercice de la profession réglementée en question est subordonné, soit à une formation très courte, soit à la possession de certaines qualités personnelles ou d'une seule formation générale, les mécanismes normaux de reconnaissance de la présente directive risquent d'être excessivement complexes; que, dans ces cas, il convient de prévoir des mécanismes simplifiés;

(11) Considérant qu'il y a lieu de tenir compte également de la particularité du système de formation professionnelle du Royaume-Uni, qui vise, par le « National Framework of Vocational Qualifications », à établir les normes de niveaux de prestation pour l'ensemble des activités professionnelles;

(12) Considérant que, dans certains Etats membres, il y a relativement peu de professions réglementées; que, toutefois, les professions qui ne sont pas réglementées peuvent faire l'objet d'une formation orientée spécifiquement sur l'exercice de la profession et dont la structure et le niveau sont déterminés ou contrôlés par les autorités compétentes de l'Etat membre en question; que ceci donne des garanties équivalentes à celles données dans le cadre d'une profession réglementée;

(13) Considérant qu'il y a lieu de confier aux autorités compétentes de l'Etat membre d'accueil la tâche de déterminer, conformément aux dispositions pertinentes du droit communautaire, les modalités d'exécution nécessaires pour la mise en œuvre du stage et de l'épreuve d'aptitude;

(14) Considérant que le système général complémentaire, parce qu'il couvre deux niveaux de formation et parce que le système général initial en couvre un troisième, doit prévoir si, et dans

len of en onder welke voorwaarden een persoon die een opleiding op een bepaald niveau heeft genoten in een andere Lid-Staat een beroep kan uitoefenen waarvan de kwalificaties op een ander niveau zijn gereguleerd;

(15) Overwegende dat in sommige Lid-Staten voor de uitoefening van bepaalde beroepen een diploma in de zin van Richtlijn 89/48/E.E.G. vereist is, terwijl in andere Lid-Staten voor dezelfde beroepen beroepsopleidingen met een verschillende structuur moeten worden gevolgd; dat bepaalde opleidingen met een structuur die weliswaar geen postsecundair karakter met een duur van ten minste twee jaar als omschreven in deze richtlijn heeft, nochtans, op een vergelijkbaar professioneel niveau staan en voorbereiden op soortgelijke verantwoordelijkheden en taken; dat die opleidingen derhalve moeten worden gelijkgesteld met de opleidingen welke met een diploma worden afgesloten; dat dit wegens de grote verscheidenheid van die opleidingen slechts mogelijk is wanneer een lijst van de betrokken opleidingen wordt opgesteld; dat deze gelijkstelling het mogelijk maakt om, in voorkomende gevallen, die opleidingen en de opleidingen welke onder Richtlijn 89/48/E.E.G. vallen, onderling te erkennen; dat bepaalde gereglementeerde opleidingen door middel van een tweede lijst eveneens met het niveau « diploma » moeten worden gelijkgesteld;

(16) Overwegende dat er, gezien de voortdurende ontwikkeling van de beroepsopleidingsstructuren, moet worden voorzien in een procedure voor wijziging van deze lijsten;

(17) Overwegende dat het aanvullende algemene stelsel, aangezien er beroepen onder vallen voor de uitoefening waarvan een beroepsopleiding moet zijn genoten op het niveau van het secundaire onderwijs en waarvoor overwegend manuele bekwaamheden noodzakelijk zijn, eveneens moet voorzien in een erkenning van deze bekwaamheden, zelfs wanneer zij uitsluitend zijn verworven door beroepservaring in een Lid-Staat die deze beroepen niet reguleert;

(18) Overwegende dat met dit algemene stelsel, evenals met het eerste algemene stelsel, wordt beoogd de belemmeringen van de toegang tot de gereglementeerde beroepen en de uitoefening daarvan op te heffen; dat de werkzaamheden verricht uit hoofde van Besluit 85/368/E.E.G. van de Raad van 16 juli 1985 inzake de vergelijkbaarheid van de getuigschriften van vakbekwaamheid tussen Lid-Staten van de Europese Gemeenschap (1), hoewel die niet beogen de juridische belemmeringen van het vrije verkeer op te heffen en beantwoorden aan een andere doelstelling, namelijk de verbetering van de doorzichtigheid van de arbeidsmarkt, in voorkomend geval bij de toepassing van deze richtlijn moeten worden gebruikt, met name wanneer zij nuttige gegevens kunnen opleveren over het vakgebied, de inhoud en de duur van een beroepsopleiding;

(19) Overwegende dat de beroepsgroepen en de onderwijs- of beroepsopleidingsinstellingen in voorkomend geval geraadpleegd moeten worden of op passende wijze bij de besluitvorming moeten worden betrokken;

(20) Overwegende dat een dergelijk stelsel, evenals het oorspronkelijke stelsel, door de versterking van het recht van de Europese burgers om hun beroepskennis in alle Lid-Staten te gebruiken, hun recht om dergelijke kennis op te doen waar zij zulks wensen, aanvult en tegelijkertijd versterkt;

(21) Overwegende dat beide stelsels, na een zekere tijd te zijn toegepast, moeten worden geëvalueerd ten aanzien van hun praktische doelmatigheid, met name om uit te maken in welke mate zij beide kunnen worden verbeterd,

quelles conditions, une personne possédant une formation d'un certain niveau peut exercer, dans un autre Etat membre, une profession dont les qualifications sont réglementées à un autre niveau;

(15) Considérant que, pour l'exercice de certaines professions, certains Etats membres requièrent la possession d'un diplôme au sens de la directive 89/48/C.E.E., alors que d'autres Etats membres requièrent, pour les mêmes professions, l'accomplissement de formations professionnelles de structures différentes; que certaines formations, tout en n'ayant pas un caractère postsecondaire d'une durée minimale au sens de la présente directive, n'en confèrent pas moins un niveau professionnel comparable et préparent à des responsabilités et à des fonctions similaires; qu'il convient, par conséquent, d'assimiler ces formations à celles sanctionnées par un diplôme; que, en raison de leur grande diversité, ceci ne peut s'effectuer que par l'énumération des formations en question dans une liste; que cette assimilation serait de nature à établir, le cas échéant, la reconnaissance entre ces formations et celles couvertes par la directive 89/48/C.E.E.; qu'il convient également d'assimiler au niveau du diplôme, au moyen d'une seconde liste, certaines formations réglementées;

(16) Considérant que, compte tenu de l'évolution constante des structures de formation professionnelle, il y a lieu de prévoir une procédure de modification desdites listes;

(17) Considérant que le système général complémentaire, parce qu'il couvre des professions dont l'exercice est subordonné à la possession d'une formation professionnelle du niveau de l'enseignement secondaire et nécessite des qualifications plutôt manuelles, doit également prévoir une reconnaissance de ces qualifications, même si elles ont été acquises par la seule expérience professionnelle dans un Etat membre qui ne réglemente pas ces professions;

(18) Considérant que le présent système général vise, comme le premier système général, à supprimer les obstacles à l'accès aux professions réglementées et à leur exercice; que les travaux effectués en application de la décision 85/368/C.E.E. du Conseil, du 16 juillet 1985, concernant la correspondance des qualifications de formation professionnelle entre Etats membres des Communautés européennes (1), bien que ne visant pas à la suppression des obstacles juridiques à la liberté de circulation et répondant à un autre objectif, à savoir l'amélioration de la transparence du marché du travail, doivent, le cas échéant, être utilisés dans le cadre de l'application de la présente directive, notamment lorsqu'ils sont susceptibles de fournir des informations utiles sur la matière, le contenu et la durée d'une formation professionnelle;

(19) Considérant que les ordres professionnels et les établissements d'enseignement ou de formation professionnelle sont, le cas échéant, à consulter ou à associer de manière appropriée au processus de décision;

(20) Considérant qu'un tel système, comme le système initial, en renforçant le droit du citoyen européen d'utiliser ses connaissances professionnelles dans tout Etat membre, vient parfaire et, en même temps, renforcer son droit d'acquérir de telles connaissances là où il le désire;

(21) Considérant que les deux systèmes doivent faire l'objet, après une certaine période d'application, d'une évaluation portant sur l'efficacité de leur fonctionnement, pour déterminer notamment dans quelle mesure ils peuvent être améliorés,

(1) P.B. nr. L 199 van 31 juli 1985, blz. 56.

(1) J.O. n° L 199 du 31 juillet 1985, p. 56.

HEEFT DE VOLGENDE RICHTLIJN VASTGESTELD:

HOOFDSTUK I

Definities

Artikel 1

In deze richtlijn wordt verstaan onder:

a) «*diploma*»: alle opleidingstitels dan wel elk geheel van dergelijke titels:

— in een Lid-Staat afgegeven door een bevoegde instantie die is aangewezen overeenkomstig de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van die Staat,

— waaruit blijkt dat de houder met succes heeft gevolgd:

i) hetzij een andere postsecundaire studiecycclus dan die bedoeld in het tweede streepje van artikel 1, onder a), van Richtlijn 89/48/E.E.G., van ten minste één jaar voltijds of van een gelijkwaardige duur deeltijds, en waarvan een van de toelatingsvoorwaarden normaliter een voltooide secundaire studiecycclus is die vereist is voor toelating tot het universitair of hoger onderwijs, alsmede de beroepsopleiding die eventueel in aanvulling op de postsecundaire studiecycclus wordt vereist;

ii) hetzij een van de opleidingen vermeld in bijlage C en

— waaruit blijkt dat de houder de vereiste beroepskwalificaties bezit om tot een gereguleerd beroep in die Lid-Staat te worden toegelaten of om dat uit te oefenen,

wanneer de met deze titel afgesloten opleiding overwegend in de Gemeenschap is genoten of wanneer zij buiten de Gemeenschap is genoten in onderwijsinstellingen die een opleiding verstrekken die voldoet aan de wettelijke of bestuursrechtelijke voorschriften van een Lid-Staat of wanneer de houder ervan een driejarige beroepservaring heeft opgedaan, gewaarmerkt door de Lid-Staat die een opleidingstitel van een derde land heeft erkend.

Alle opleidingstitels, dan wel elk geheel van dergelijke titels die door een bevoegde instantie in een Lid-Staat zijn afgegeven, worden gelijkgesteld met een diploma in de zin van de eerste alinea, indien daarmee een in de Gemeenschap gevolgde opleiding wordt afgesloten welke door een bevoegde instantie in die Lid-Staat als gelijkwaardig wordt erkend, en daaraan dezelfde rechten inzake toegang tot of uitoefening van een gereguleerd beroep zijn verbonden;

b) «*certificaat*»: alle opleidingstitels dan wel elk geheel van dergelijke titels:

— in een Lid-Staat afgegeven door een bevoegde instantie die is aangewezen overeenkomstig de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van die Staat,

— waaruit blijkt dat de houder een secundaire studiecycclus heeft gevolgd en vervolgens:

hetzij een andere studie- of beroepsopleidingscycclus dan bedoeld onder a), die wordt gegeven aan een onderwijsinstelling of in een bedrijf, of afwisselend aan een onderwijsinstelling en in een bedrijf, in voorkomend geval aangevuld met de stage of praktijkervaring die naast deze cycclus is vereist,

hetzij de stage of periode van praktijkervaring die naast die secundaire studiecycclus is vereist

of

A ARRETE LA PRESENTE DIRECTIVE:

CHAPITRE PREMIER

Définitions

Article premier

Aux fins de la présente directive, on entend par:

a) «*diplôme*»: tout titre de formation ou tout ensemble de tels titres:

— qui a été délivré par une autorité compétente dans un Etat membre, désignée conformément aux dispositions législatives, réglementaires ou administratives dudit Etat,

— dont il résulte que le titulaire a suivi avec succès:

i) soit un cycle d'études postsecondaires, autre que celui visé au deuxième tiret de l'article 1^{er}, point a) de la directive 89/48/C.E.E., d'une durée d'au moins un an ou d'une durée équivalente à temps partiel, dont l'une des conditions d'accès est, en règle générale, l'accomplissement du cycle d'études secondaires exigé pour accéder à l'enseignement universitaire ou supérieur, ainsi que la formation professionnelle éventuellement requise en plus de ce cycle d'études postsecondaires;

ii) soit l'un des cycles de formation figurant à l'annexe C et

— dont il résulte que le titulaire possède les qualifications professionnelles requises pour accéder à une profession réglementée dans l'Etat membre en question ou pour l'exercer,

dès lors, que la formation sanctionnée par ce titre a été acquise dans une mesure prépondérante dans la Communauté, ou en dehors de celle-ci, dans des établissements d'enseignement qui dispensent une formation conforme aux dispositions législatives, réglementaires ou administratives d'un Etat membre, ou dès lors que son titulaire a une expérience professionnelle de trois ans certifiée par l'Etat membre qui a reconnu un titre de formation délivré dans un pays tiers.

Est assimilé à un diplôme au sens du premier alinéa, tout titre de formation, ou tout ensemble de tels titres, qui a été délivré par une autorité compétente dans un Etat membre, dès lors qu'il sanctionne une formation acquise dans la Communauté et reconnue par une autorité compétente dans ledit Etat membre comme étant de niveau équivalent, et qu'il y confère les mêmes droits d'accès à une profession réglementée ou d'exercice de celle-ci;

b) «*certificat*»: tout titre de formation ou tout ensemble de tels titres:

— qui a été délivré par une autorité compétente dans un Etat membre, désignée conformément aux dispositions législatives, réglementaires ou administratives de cet Etat,

— dont il résulte que le titulaire, après avoir suivi un cycle d'études secondaires, a accompli:

soit un cycle d'études ou de formation professionnelle autre que ceux visés au point a), dispensé dans un établissement d'enseignement ou dans une entreprise, ou, en alternance, dans un établissement d'enseignement et en entreprise, et completé, le cas échéant, par le stage ou la pratique professionnelle requis en plus de ce cycle,

soit le stage ou la période de pratique professionnelle requis en plus de ce cycle d'études secondaires

ou

— waaruit blijkt dat de houder een secundaire studiecycclus van technische of beroepsmatige aard heeft gevolgd en vervolgens, in voorkomend geval;

hetzij een studie- of beroepsopleidingscycclus als bedoeld in het tweede streepje,

hetzij de stage of periode van praktijkervaring die naast de secundaire studiecycclus van technische of beroepsmatige aard is vereist

en

— waaruit blijkt dat de houder de vereiste beroepskwalificaties bezit om tot een gereguleerd beroep in die Lid-Staat te worden toegelaten of om dat uit te oefenen,

wanneer de met deze titel afgesloten opleiding overwegend in de Gemeenschap is genoten of wanneer zij buiten de Gemeenschap is genoten in onderwijsinstellingen die een opleiding verstrekken die voldoet aan de wettelijke of bestuursrechtelijke voorschriften van een Lid-Staat of wanneer de houder ervan een tweejarige beroepservaring heeft opgedaan, gewaarmerkt door de Lid-Staat die een opleidingstitel van een derde land heeft erkend.

Alle opleidingstitels, dan wel elk geheel van dergelijke titels die door een bevoegde instantie in een Lid-Staat zijn afgegeven, worden gelijkgesteld met een certificaat in de zin van de eerste alinea, indien daarmee een in de Gemeenschap gevolgde opleiding wordt afgesloten welke door een bevoegde instantie in die Lid-Staat als gelijkwaardig wordt erkend, en daaraan dezelfde rechten inzake toegang tot of uitoefening van een gereguleerd beroep zijn verbonden;

c) « *bekwaamheidsattest* » : alle titels:

— waarmee een opleiding wordt afgesloten en die geen deel uitmaken van een geheel dat een diploma in de zin van Richtlijn 89/48/E.E.G. of een diploma of een certificaat in de zin van de onderhavige richtlijn vormt, dan wel

— die zijn afgegeven naar aanleiding van een beoordeling van de persoonlijke kwaliteiten, de bekwaamheden of de kennis van de aanvrager, die voor de uitoefening van een beroep van essentieel belang worden geacht door een overeenkomstig de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van een Lid-Staat aangewezen instantie, zonder dat het bewijs van een voorafgaande opleiding is vereist;

d) « *ontvangende Lid-Staat* » : de Lid-Staat waar een onderdaan van een Lid-Staat een aldaar gereguleerd beroep wenst uit te oefenen, zonder daar zijn opleidingstitel(s) of het bekwaamheidsattest te hebben behaald of het betrokken beroep daar voor het eerst te hebben uitgeoefend;

e) « *gereguleerd beroep* » : de gereguleerde beroepsactiviteit of het geheel van gereguleerde beroepsactiviteiten die in een Lid-Staat dit beroep vormen;

f) « *gereguleerde beroepsactiviteit* » : een beroepsactiviteit, voor zover de toegang daartoe of de uitoefening of een van de wijzen van uitoefening daarvan in een Lid-Staat krachtens wettelijke of bestuursrechtelijke bepalingen direct of indirect afhankelijk is gesteld van het bezit van een opleidingstitel of een bekwaamheidsattest. Wijzen van uitoefening van een gereguleerde beroepsactiviteit zijn met name:

— de uitoefening van een activiteit onder het voeren van een beroepstitel, indien het voeren van deze titel beperkt blijft tot bezitters van een opleidingstitel of een bekwaamheidsattest die/ dat is vastgelegd in wettelijke of bestuursrechtelijke bepalingen,

— dont il résulte que le titulaire, après avoir suivi un cycle d'études secondaires de nature technique ou professionnelle, a accompli, le cas échéant;

soit un cycle d'études ou de formation professionnelle, tel que visé au deuxième tiret,

soit le stage ou la période de pratique professionnelle requis en plus de ce cycle d'études secondaires de nature technique ou professionnelle

et

— dont il résulte que le titulaire possède les qualifications professionnelles requises pour accéder à une profession réglementée dans l'Etat membre en question ou pour l'exercer,

dès lors, que la formation sanctionnée par ce titre a été acquise dans une mesure prépondérante dans la Communauté, ou en dehors de celle-ci, dans des établissements d'enseignement qui dispensent une formation conforme aux dispositions législatives, réglementaires ou administratives d'un Etat membre, ou dès lors que son titulaire a une expérience professionnelle de trois ans certifiée par l'Etat membre qui a reconnu un titre de formation délivré dans un pays tiers.

Est assimilé à un diplôme au sens du premier alinéa, tout titre de formation, ou tout ensemble de tels titres, qui a été délivré par une autorité compétente dans un Etat membre, dès lors qu'il sanctionne une formation acquise dans la Communauté et reconnue par une autorité compétente dans un Etat membre comme étant de niveau équivalent, et qu'il y confère les mêmes droits d'accès à une profession réglementée ou d'exercice de celle-ci;

c) « *attestation de compétences* » : tout titre:

— qui sanctionne une formation ne faisant pas partie d'un ensemble constituant un diplôme au sens de la directive 89/48/C.E.E. ou un diplôme ou un certificat au sens de la présente directive,

ou

— délivré à la suite d'une appréciation des qualités personnelles, des aptitudes ou des connaissances du demandeur, considérées comme essentielles pour l'exercice d'une profession par une autorité désignée conformément aux dispositions législatives, réglementaires ou administratives d'un Etat membre, sans que la preuve d'une formation préalable ne soit requise;

d) « *Etat membre d'accueil* » : l'Etat membre dans lequel un ressortissant d'un Etat membre demande à exercer une profession qui y est réglementée, sans y avoir obtenu le ou les titres de formation ou l'attestation de compétence dont il fait état ou y avoir exercé pour la première fois la profession en question;

e) « *profession réglementée* » : l'activité ou l'ensemble des activités professionnelles réglementées qui constituent cette profession dans un Etat membre;

f) « *activité professionnelle réglementée* » : une activité professionnelle dont l'accès ou l'exercice, ou l'une des modalités d'exercice dans un Etat membre, est subordonné, directement ou indirectement par des dispositions législatives, réglementaires ou administratives, à la possession d'un titre de formation ou d'une attestation de compétence. Constituent notamment des modalités d'exercice d'une activité professionnelle réglementée:

— l'exercice d'une activité sous un titre professionnel, dans la mesure où le port de ce titre est autorisé aux seuls possesseurs d'un titre de formation ou d'une attestation de compétence déterminé par des dispositions législatives, réglementaires ou administratives,

— de uitoefening van een beroepsactiviteit in de gezondheidssector, indien de bezoldiging en/of de vergoeding van die activiteit krachtens het nationale stelsel voor sociale zekerheid afhankelijk is gesteld van het bezit van een opleidingstitel of een bekwaamheidsattest.

Indien de eerste alinea niet van toepassing is, wordt onder een gereglementeerde beroepsactiviteit verstaan, een beroepsactiviteit die wordt uitgeoefend door de leden van een vereniging of organisatie die met name ten doel heeft in de betrokken beroepssector een hoog niveau te bevorderen en te handhaven en die, voor de verwezenlijking van dit doel, een specifieke vorm van erkenning geniet door een Lid-Staat en:

- aan haar leden een opleidingstitel afgeeft,
- ervoor zorgt dat haar leden handelen volgens de beroepscode die zij voorschrijft,

en

— hun het recht verleent een beroepstitel te voeren of de daarvoor gebruikelijke afkorting te hanteren dan wel een status te genieten die met deze opleidingstitel overeenkomt.

Telkens wanneer een Lid-Staat de in de tweede alinea bedoelde erkenning verleent aan een vereniging of organisatie die voldoet aan de voorwaarden van die alinea, stelt hij de Commissie daarvan in kennis;

g) «gereglementeerde opleiding»: alle opleidingen:

- die specifiek gericht zijn op de uitoefening van een bepaald beroep

en

— die bestaan uit een studiecycclus, in voorkomend geval aangevuld met een beroepsopleiding, beroepsstage of praktijkervaring, waarvan structuur en niveau zijn vastgesteld bij de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van deze Lid-Staat of door de hiertoe aangewezen instantie worden gecontroleerd of erkend;

h) «beroepservaring»: de daadwerkelijke en geoorloofde uitoefening van het betrokken beroep in een Lid-Staat;

i) «aanpassingsstage»: de uitoefening van een gereglementeerd beroep in de ontvangende Lid-Staat onder verantwoordelijkheid van een gekwalificeerde beoefenaar van het betrokken beroep en eventueel gekoppeld aan een aanvullende opleiding. De stage wordt beoordeeld. De nadere regels voor de aanpassingsstage en de beoordeling daarvan worden door de bevoegde instanties van de ontvangende Lid-Staat vastgesteld.

De status van de stagiair in de ontvangende Lid-Staat, met name inzake verblijfsrecht alsmede verplichtingen, sociale rechten en voordelen, vergoedingen en bezoldiging, wordt door de bevoegde instanties van deze Lid-Staat vastgesteld in overeenstemming met het toepasselijke Gemeenschapsrecht;

j) «proeve van bekwaamheid»: een controle, uitsluitend de beroepskennis van de aanvrager betreffende, die door de bevoegde instanties van de ontvangende Lid-Staat wordt verricht en die tot doel heeft te beoordelen of de aanvrager de bekwaamheid bezit om in deze Lid-Staat een gereglementeerd beroep uit te oefenen.

Ten behoeve van deze controle stellen de bevoegde instanties op basis van een vergelijking tussen de in deze Lid-Staat vereiste opleiding en de opleiding die de aanvrager heeft ontvangen, een lijst op van de vakgebieden die niet bestreken worden door de opleidingstitel(s) waarnaar de aanvrager verwijst. Hierbij kan het zowel om theoretische kennis als om praktische vaardigheden gaan, die vereist zijn voor de uitoefening van het beroep.

— l'exercice d'une activité professionnelle dans le domaine de la santé, dans la mesure où la rémunération et/ou le remboursement de cette activité est subordonné par le régime national de sécurité sociale à la possession d'un titre de formation ou d'une attestation de compétence.

Lorsque le premier alinéa ne s'applique pas, est assimilée à une activité professionnelle réglementée, une activité professionnelle qui est exercée par les membres d'une association ou organisation qui a notamment pour objet de promouvoir et de maintenir un niveau élevé dans le domaine professionnel en question et qui, pour la réalisation de cet objet, bénéficie d'une reconnaissance sous une forme spécifique par un Etat membre et qui:

- délivre à ses membres un titre de formation,
- les soumet à des règles professionnelles édictées par elle

et

— leur confère le droit de faire état d'un titre professionnel, d'une abréviation ou d'une qualité correspondant à ce titre de formation.

Chaque fois qu'un Etat membre accorde la reconnaissance visée au deuxième alinéa à une association ou organisation qui remplit les conditions dudit alinéa, il en informe la Commission;

g) «formation réglementée»: toute formation:

- qui est orientée spécifiquement sur l'exercice d'une profession déterminée

et

— qui consiste en un cycle d'études complété, le cas échéant, par une formation professionnelle, un stage professionnel ou une pratique professionnelle, dont la structure et le niveau sont déterminés par les dispositions législatives, réglementaires ou administratives de l'Etat membre en question, ou font l'objet d'un contrôle ou d'un agrément par l'autorité désignée à cet effet;

h) «expérience professionnelle»: l'exercice effectif et licite de la profession concernée dans un Etat membre;

i) «stage d'adaptation»: l'exercice d'une profession réglementée qui est effectué dans l'Etat membre d'accueil sous la responsabilité d'un professionnel qualifié et qui est accompagné éventuellement d'une formation complémentaire. Le stage fait l'objet d'une évaluation. Les modalités du stage et son évaluation sont déterminées par les autorités compétentes de l'Etat membre d'accueil.

Le statut dont jouit dans l'Etat membre d'accueil le stagiaire, notamment en matière de droit de séjour ainsi que d'obligations, de droits et avantages sociaux, d'indemnités et de rémunération, est fixé par les autorités compétentes dudit Etat membre conformément au droit communautaire applicable;

j) «épreuve d'aptitude»: un contrôle concernant exclusivement les connaissances professionnelles du demandeur, qui est effectué par les autorités compétentes de l'Etat membre d'accueil et qui a pour but d'apprécier l'aptitude du demandeur à exercer dans cet Etat membre une profession réglementée.

Pour permettre ce contrôle, les autorités compétentes établissent une liste des matières qui, sur la base d'une comparaison entre la formation requise dans leur Etat et celle reçue par le demandeur, ne sont pas couvertes par le ou les titres de formation dont le demandeur fait état. Ces matières peuvent couvrir tant des connaissances théoriques que des aptitudes de nature pratique, requises pour l'exercice de la profession.

Bij de proeve van bekwaamheid moet in aanmerking worden genomen dat de aanvrager in de Lid-Staat van oorsprong of herkomst een gekwalificeerde beroepsbeoefenaar is. De proef heeft betrekking op de vakgebieden die moeten worden gekozen uit die welke op de in de tweede alinea bedoelde lijst staan en waarvan de kennis een wezenlijke voorwaarde is om het beroep in de ontvangende Lid-Staat te kunnen uitoefenen. De voorschriften betreffende de proeve van bekwaamheid worden door de bevoegde instanties van die Staat vastgesteld.

In de ontvangende Lid-Staat wordt de status van de aanvrager die zich op de proeve van bekwaamheid aldaar wenst voor te bereiden, door de bevoegde instanties van die Lid-Staat vastgesteld overeenkomstig het toepasselijke Gemeenschapsrecht.

HOOFDSTUK II

Toepassingsgebied

Art. 2

Deze richtlijn is van toepassing op alle onderdanen van een Lid-Staat die als zelfstandige of loontrekkende een gereguleerd beroep in een ontvangende Lid-Staat willen uitoefenen.

Deze richtlijn is niet van toepassing op de beroepen die vallen onder een specifieke richtlijn waarmede tussen de Lid-Staten een onderlinge erkenning van diploma's is ingesteld, noch op de activiteiten die onder een van de richtlijnen in bijlage A vallen.

De richtlijnen in bijlage B worden van toepassing op de uitoefening in loondienst van de beroepsactiviteiten waarop die richtlijnen betrekking hebben.

HOOFDSTUK III

Stelsel van erkenning wanneer de ontvangende Lid-Staat het bezit eist van een diploma in de zin van deze richtlijn of van Richtlijn 89/48/E.E.G.

Art. 3

Onverminderd de toepassing van Richtlijn 89/48/E.E.G. mag, wanneer in de ontvangende Lid-Staat de toegang tot of de uitoefening van een gereguleerd beroep afhankelijk wordt gesteld van het bezit van een diploma zoals omschreven in deze richtlijn of in Richtlijn 89/48/E.E.G., de bevoegde instantie een onderdaan van een Lid-Staat de toegang tot of de uitoefening van dat beroep onder dezelfde voorwaarden als die welke voor eigen onderdanen gelden, niet weigeren wegens onvoldoende kwalificaties, indien:

a) de aanvrager in het bezit is van het diploma zoals omschreven in deze richtlijn of in Richtlijn 89/48/E.E.G., dat door een andere Lid-Staat is voorgeschreven om tot het betrokken beroep op zijn grondgebied te worden toegelaten dan wel deze activiteit aldaar uit te oefenen, en dat in een Lid-Staat behaald is,

of

b) de aanvrager dit beroep tijdens de voorafgaande tien jaren gedurende twee jaar voltijds of gedurende een gelijkwaardige periode deeltijds heeft uitgeoefend in een andere Lid-Staat waar dat beroep noch gereguleerd is in de zin van artikel 1, onder e), en van de eerste alinea van artikel 1, onder f), van deze richtlijn, noch in de zin van artikel 1, onder c), en van de eerste alinea van artikel 1, onder d), van Richtlijn 89/48/E.E.G., en hij een of meer opleidingstitels bezit:

L'épreuve d'aptitude doit prendre en considération le fait que le demandeur est un professionnel qualifié dans l'Etat membre d'origine ou de provenance. Elle porte sur des matières à choisir parmi celles figurant sur la liste visée au deuxième alinéa et dont la connaissance est une condition essentielle pour pouvoir exercer la profession dans l'Etat membre d'accueil. Les modalités de l'épreuve d'aptitude sont déterminées par les autorités compétentes dudit Etat.

Le statut dont jouit dans l'Etat membre d'accueil le demandeur qui souhaite se préparer à l'épreuve d'aptitude dans ledit Etat est fixé par les autorités compétentes dudit Etat conformément au droit communautaire applicable.

CHAPITRE II

Champ d'application

Art. 2

La présente directive s'applique à tout ressortissant d'un Etat membre voulant exercer à titre indépendant ou salarié une profession réglementée dans un Etat membre d'accueil.

La présente directive ne s'applique ni aux professions qui font l'objet d'une directive spécifique instaurant entre les Etats membres une reconnaissance mutuelle des diplômes, ni aux activités qui font l'objet d'une des directives figurant à l'annexe A.

Les directives figurant à l'annexe B sont rendues applicables à l'exercice à titre salarié des activités visées par lesdites directives.

CHAPITRE III

Système de reconnaissance lorsque l'Etat membre d'accueil exige la possession d'un diplôme au sens de la présente directive ou au sens de la directive 89/48/C.E.E.

Art. 3

Sans préjudice de l'application de la directive 89/48/C.E.E., lorsque dans l'Etat membre d'accueil, l'accès à une profession réglementée ou son exercice est subordonné à la possession d'un diplôme tel que défini dans la présente directive ou tel que défini dans la directive ou tel que défini dans la directive 89/48/C.E.E., l'autorité compétente ne peut refuser à un ressortissant d'un Etat membre, pour défaut de qualifications, d'accéder à cette profession ou de l'exercer dans les mêmes conditions que les nationaux:

a) si le demandeur possède le diplôme, tel que défini dans la présente directive ou tel que défini dans la directive 89/48/C.E.E., qui est prescrit par un autre Etat membre pour accéder à cette même profession sur son territoire ou l'y exercer et qui a été obtenu dans un Etat membre,

ou

b) si le demandeur a exercé à temps plein cette profession pendant deux ans, ou pendant une période équivalente à temps partiel, au cours des dix années précédentes dans un autre Etat membre qui ne réglemente cette profession ni au sens de l'article 1^{er} point e) et de l'article 1^{er} point f) premier alinéa de la présente directive, ni au sens de l'article 1^{er} point c) et de l'article 1^{er} point d) premier alinéa de la directive 89/48/C.E.E., en détenant un ou plusieurs titres de formation:

— die zijn afgegeven door een bevoegde instantie in een Lid-Staat die is aangewezen overeenkomstig de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van die Staat;

— waaruit blijkt dat de houder met succes een andere postsecundaire studiecycclus heeft gevolgd dan die bedoeld in het tweede streepje van artikel 1, onder *a*), van Richtlijn 89/48/E.E.G., van ten minste één jaar voltijds of van een gelijkwaardige duur deeltijds, en waarvan een van de toelatingsvoorwaarden normaliter een voltooide secundaire studiecycclus is die vereist is voor toelating tot het universitaire of hoger onderwijs, alsmede de beroepsopleiding die eventueel in die postsecundaire studiecycclus is geïntegreerd

of

— waarmee een gereguleerde opleiding als bedoeld in bijlage D is afgesloten

en

— die hem op de uitoefening van dit beroep hebben voorbereid.

De in de eerste alinea van dit punt bedoelde beroepservaring van twee jaar kan echter niet worden geëist wanneer de aanvrager met de in dit punt bedoelde opleidingstitel(s) een gereguleerde opleiding heeft afgesloten.

Alle opleidingstitels, dan wel elk geheel van dergelijke titels die door een bevoegde instantie in een Lid-Staat zijn afgegeven, worden met de in de eerste alinea bedoelde opleidingstitel gelijkgesteld, indien daarmee een in de Gemeenschap gevolgde opleiding wordt afgesloten welke door de Lid-Staat als gelijkwaardig is erkend, mits de andere Lid-Staten en de Commissie van deze erkenning in kennis zijn gesteld.

In afwijking van het bepaalde in de eerste alinea van dit artikel, is de ontvangende Lid-Staat niet gehouden dit artikel toe te passen indien de toegang tot of de uitoefening van een gereguleerd beroep in dat land afhankelijk is gesteld van het bezit van een diploma zoals omschreven in richtlijn 89/48/E.E.G., voor de afgifte waarvan onder andere de voorwaarde geldt dat met succes een postsecundaire studiecycclus van meer dan vier jaar is gevolgd.

Art. 4

1. Artikel 3 belet niet dat de ontvangende Lid-Staat van de aanvrager eveneens verlangt:

a) dat hij beroepservaring aantoont, wanneer de duur van de opleiding waarvan hij melding maakt, krachtens artikel 3, eerste alinea, onder *a*) en *b*), ten minste één jaar korter is dan die welke in de ontvangende Lid-Staat vereist is. In dat geval mag de duur van de vereiste beroepservaring niet meer bedragen dan:

— het dubbele van de ontbrekende opleidingsperiode, wanneer deze periode betrekking heeft op een postsecundaire studiecycclus en/of op een onder toezicht van een stageleider met succes gevolgde en met een examen afgesloten beroepsstage,

— de ontbrekende opleidingsperiode, wanneer deze periode betrekking heeft op een met bijstand van een geschoolde beroepsbeoefenaar opgedane praktijkervaring in het beroep.

Bij diploma's in de zin van artikel 1, onder *a*), tweede alinea, wordt de duur van de als gelijkwaardig erkende opleiding berekend aan de hand van de in artikel 1, onder *a*), eerste alinea, gedefinieerde opleiding.

Bij de toepassing van het bepaalde onder *a*) moet rekening worden gehouden met de in artikel 3, eerste alinea, onder *b*), bedoelde beroepservaring.

De duur van de verlangde beroepservaring mag in geen geval meer dan vier jaar bedragen.

— qui ont été délivrés par une autorité compétente dans un Etat membre, désignée conformément aux dispositions législatives, réglementaires ou administratives dudit Etat,

— dont il résulte que le titulaire a suivi avec succès un cycle d'études postsecondaires, autre que celui visé au deuxième tiret de l'article 1^{er} point *a*) de la directive 89/48/C.E.E., d'une durée d'au moins un an ou d'une durée équivalente à temps partiel, dont l'une des conditions d'accès est, en règle générale, l'accomplissement du cycle d'études secondaires exigé pour accéder à l'enseignement universitaire ou supérieur, ainsi que l'éventuelle formation professionnelle intégrée à ce cycle d'études postsecondaires

ou

— qui sanctionnent une formation réglementée, telle que visée à l'annexe D

et

— qui l'ont préparé à l'exercice de cette profession.

Toutefois, les deux ans d'expérience professionnelle visés au premier alinéa du présent point ne peuvent pas être exigés lorsque le ou les titres de formation détenus par le demandeur, et visés au présent point, sanctionnent une formation réglementée.

Est assimilée au titre de formation visé au premier alinéa du présent point, tout titre de formation, ou tout ensemble de tels titres, qui a été délivré par une autorité compétente dans un Etat membre, dès lors qu'il sanctionne une formation acquise dans la Communauté et qu'il est reconnu comme équivalent par ledit Etat membre, à condition que cette reconnaissance ait été notifiée aux autres Etats membres et à la Commission.

Par dérogation au premier alinéa du présent article, l'Etat membre d'accueil n'est pas tenu d'appliquer le présent article lorsque l'accès à une profession réglementée ou son exercice est subordonné dans son pays à la possession d'un diplôme tel que défini dans la directive 89/48/C.E.E., dont l'une des conditions de la délivrance est la réussite d'un cycle d'études postsecondaires d'une durée supérieure à quatre ans.

Art. 4

1. L'article 3 ne fait pas obstacle à ce que l'Etat membre d'accueil exige également du demandeur:

a) qu'il prouve qu'il possède une expérience professionnelle, lorsque la durée de la formation dont il fait état en vertu de l'article 3 premier alinéa, points *a*) ou *b*), est inférieure d'au moins un an à celle requise dans l'Etat membre d'accueil. Dans ce cas, la durée de l'expérience professionnelle exigible ne peut dépasser:

— le double de la période de formation manquante, lorsque la période manquante porte sur le cycle d'études postsecondaires et/ou sur un stage professionnel accompli sous l'autorité d'un maître de stage et sanctionné par un examen;

— la période de formation manquante, lorsque cette dernière porte sur une pratique professionnelle accomplie avec l'assistance d'un professionnel qualifié.

Dans le cas des diplômes au sens de l'article 1^{er}, point *a*), deuxième alinéa, la durée de la formation reconnue équivalente se calcule en fonction de la formation définie à l'article 1^{er}, point *a*), premier alinéa.

Aux fins de l'application du présent point, il doit être tenu compte de l'expérience professionnelle visée à l'article 3, premier alinéa, point *b*).

En tout état de cause, l'expérience professionnelle exigible ne peut pas excéder quatre ans.

De beroepservaring kan echter niet worden verlangd van een aanvrager die in het bezit is van een diploma waarmee een postsecundaire studiecycclus wordt afgesloten als bedoeld in artikel 1, onder a), tweede streepje, of een diploma als omschreven in artikel 1, onder a), van richtlijn 89/48/E.E.G., en die zijn beroep wil uitoefenen in een ontvangende Lid-Staat waar het bezit is vereist van een diploma of opleidingstitel waarmee een opleidingscycclus als bedoeld in de bijlagen C en D wordt afgesloten;

b) dat hij een aanpassingsstage van ten hoogste drie jaar volbrengt of een proeve van bekwaamheid aflegt:

— wanneer de door hem ontvangen opleiding volgens artikel 3, eerste alinea, onder a) of b), betrekking heeft op theoretische en/of praktijkgerichte vakken die wezenlijk verschillen van die welke worden bestreken door het in de ontvangende Lid-Staat voorgeschreven diploma zoals omschreven in deze richtlijn of in richtlijn 89/48/E.E.G.,

of

— wanneer, in het in artikel 3, eerste alinea, onder a), bedoelde geval, het in de ontvangende Lid-Staat gereglementeerde beroep een of meer gereglementeerde beroepsactiviteiten omvat die niet bestaan in het beroep dat gereglementeerd is in de Lid-Staat van oorsprong of van herkomst van de aanvrager, en dit verschil gekenmerkt wordt door een specifieke opleiding die in de ontvangende Lid-Staat vereist is en betrekking heeft op theoretische en/of praktijkgerichte vakken die wezenlijk verschillen van die welke worden bestreken door het diploma zoals omschreven in deze richtlijn of in richtlijn 89/48/E.E.G., waarnaar de aanvrager verwijst,

of

— wanneer, in het in artikel 3, eerste alinea, onder b), bedoelde geval, het in de ontvangende Lid-Staat gereglementeerde beroep een of meer gereglementeerde beroepsactiviteiten omvat die niet bestaan in het beroep dat de aanvrager in de Lid-Staat van oorsprong of van herkomst heeft uitgeoefend, en dit verschil gekenmerkt wordt door een specifieke opleiding die in de ontvangende Lid-Staat vereist is en betrekking heeft op theoretische en/of praktijkgerichte vakken die wezenlijk verschillen van die welke worden bestreken door de opleidingstitel(s) waarnaar de aanvrager verwijst.

Indien de ontvangende Lid-Staat van de in de eerste alinea van dit punt bedoelde mogelijkheid gebruik maakt, moet hij de aanvrager het recht laten om te kiezen tussen een aanpassingsstage en een proeve van bekwaamheid. Wanneer de ontvangende Lid-Staat die een diploma zoals omschreven in richtlijn 89/48/E.E.G. of in deze richtlijn vereist, uitzonderingen op het keuzerecht van de aanvrager wenst in te voeren, is de procedure van artikel 14 van toepassing.

In afwijking van de tweede alinea van dit punt kan de ontvangende Lid-Staat zich het recht voorbehouden een keuze te maken tussen de aanpassingsstage en de proeve van bekwaamheid wanneer:

— het een beroep betreft waarvan de uitoefening een gedetailleerde kennis van het nationale recht vereist en dat constant voor een wezenlijk deel bestaat in het verstrekken van adviezen en/of bijstand op het gebied van het nationale recht,

of

— de ontvangende Lid-Staat de toegang tot of de uitoefening van het beroep afhankelijk stelt van het bezit van een diploma als omschreven in richtlijn 89/48/E.E.G. voor de afgifte waarvan onder andere de voorwaarde geldt dat met succes een postsecundaire studiecycclus van meer dan drie jaar voltijds of een gelijkwaardige duur deeltijds is gevolgd, en de aanvrager hetzij een diploma bezit zoals omschreven in de onderhavige richtlijn, hetzij een of meer opleidingstitels bezit in de zin van artikel 3, eerste alinea, onder b), van de onderhavige richtlijn die niet onder artikel 3, onder b), van richtlijn 89/48/E.E.G. vallen.

Toutefois, l'expérience professionnelle ne peut pas être exigée d'un demandeur en possession d'un diplôme sanctionnant un cycle d'études postsecondaires tel que visé à l'article 1^{er}, point a), deuxième tiret, ou d'un diplôme tel que défini à l'article 1^{er}, point a), de la directive 89/48/C.E.E., qui désire exercer sa profession dans un Etat membre d'accueil où est exigée la possession d'un diplôme ou d'un titre de formation sanctionnant l'un des cycles de formation visés aux annexes C et D;

b) qu'il accomplisse un stage d'adaptation pendant trois ans au maximum ou se soumette à une épreuve d'aptitude:

— lorsque la formation qu'il a reçue, selon l'article 3, premier alinéa, points a) ou b), porte sur des matières théoriques et/ou pratiques substantiellement différentes de celles couvertes par le diplôme tel que défini dans la présente directive ou tel que défini dans la directive 89/48/C.E.E., requis dans l'Etat membre d'accueil

ou

— lorsque, dans le cas prévu à l'article 3, premier alinéa, point a), la profession réglementée dans l'Etat membre d'accueil comprend une ou plusieurs activités professionnelles réglementées qui n'existent pas dans la profession réglementée dans l'Etat membre d'origine ou de provenance du demandeur, et que cette différence est caractérisée par une formation spécifique qui est requise dans l'Etat membre d'accueil et qui porte sur des matières théoriques et/ou pratiques substantiellement différentes de celles couvertes par le diplôme tel que défini dans la présente directive ou tel que défini dans la directive 89/48/C.E.E., dont le demandeur fait état

ou

— lorsque, dans le cas prévu à l'article 3, premier alinéa, point b), la profession réglementée dans l'Etat membre d'accueil comprend une ou plusieurs activités professionnelles réglementées qui n'existent pas dans la profession exercée par le demandeur dans l'Etat membre d'origine ou de provenance et que cette différence est caractérisée par une formation spécifique qui est requise dans l'Etat membre d'accueil et qui porte sur des matières théoriques et/ou pratiques substantiellement différentes de celles couvertes par le ou les titres de formation dont le demandeur fait état.

Si l'Etat membre d'accueil fait usage de la possibilité prévue au premier alinéa du présent point, il doit laisser au demandeur le choix entre le stage d'adaptation et l'épreuve d'aptitude. Si l'Etat membre d'accueil, qui requiert un diplôme tel que défini dans la directive 89/48/C.E.E. ou dans la présente directive, envisage d'instaurer des dérogations à la faculté de choix du demandeur, la procédure prévue à l'article 14 est applicable.

Par dérogation au deuxième alinéa du présent point, l'Etat membre d'accueil peut se réserver le choix entre le stage d'adaptation, et l'épreuve d'aptitude, lorsque:

— il s'agit d'une profession dont l'exercice exige une connaissance précise du droit national et dont un élément essentiel et constant de l'activité est la fourniture de conseils et/ou d'assistance concernant le droit national,

ou

— l'Etat membre d'accueil subordonne l'accès à la profession ou son exercice à la possession d'un diplôme tel que défini dans la directive 89/48/C.E.E. et dont l'une des conditions de délivrance est la réussite d'un cycle d'études postsecondaires d'une durée supérieure à trois ans ou d'une durée équivalente à temps partiel, et le demandeur possède soit un diplôme tel que défini dans la présente directive, soit un ou plusieurs titres de formation au sens de l'article 3, premier alinéa, point b), de la présente directive et non couverts par l'article 3, point b), de la directive 89/48/C.E.E.

2. De ontvangende Lid-Staat mag evenwel de bepalingen van lid 1, onder a) en b), niet cumulatief toepassen.

HOOFDSTUK IV

Stelsel van erkenning wanneer de ontvangende Lid-Staat het bezit van een diploma eist en de aanvrager in het bezit is van een certificaat of een gelijkwaardige opleidingstitel

Art. 5

Wanneer in de ontvangende Lid-Staat de toegang tot of de uitoefening van een gereguleerd beroep afhankelijk wordt gesteld van het bezit van een diploma, mag de bevoegde instantie een onderdaan van een Lid-Staat de toegang tot of de uitoefening van dat beroep onder dezelfde voorwaarden als die welke voor eigen onderdanen gelden, niet weigeren wegens onvoldoende kwalificaties, indien:

a) de aanvrager in het bezit is van het certificaat dat door een andere Lid-Staat is voorgeschreven om tot het betrokken beroep op zijn grondgebied te worden toegelaten dan wel dat beroep aldaar uit te oefenen, en dat in een Lid-Staat behaald is,

of

b) de aanvrager dit beroep gedurende twee jaar tijdens de voorafgaande tien jaren voltijds heeft uitgeoefend in een andere Lid-Staat waar dat beroep niet gereguleerd is in de zin van artikel 1, onder e), en artikel 1, onder f), eerste alinea, en hij een of meer opleidingstitels bezit:

— die zijn afgegeven door een bevoegde instantie in een Lid-Staat die is aangewezen overeenkomstig de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van die Staat,

en

— waaruit blijkt dat de houder, na een secundaire studiecycclus te hebben gevolgd:

hetzij een andere studie- of beroepsopleidingscyclus dan bedoeld onder a) heeft volbracht die aan een onderwijsinstelling of in een bedrijf wordt gegeven of afwisselend aan een onderwijsinstelling en in een bedrijf, en in voorkomend geval wordt aangevuld met de stage of de praktijkervaring die deel uitmaakt van die opleidingscyclus,

hetzij de stage of de periode van praktijkervaring heeft volbracht, die deel uitmaakt van die secundaire studiecycclus,

of

— waaruit blijkt dat de houder, na een secundaire studiecycclus van technisch of beroepsonderwijs te hebben gevolgd, in voorkomend geval heeft volbracht:

hetzij een studie- of beroepsopleidingscyclus als bedoeld in het tweede streepje,

hetzij de stage of de periode van praktijkervaring die deel uitmaakt van die secundaire studiecycclus van technisch of beroepsonderwijs,

en

— die hem op de uitoefening van dat beroep hebben voorbereid.

De hierboven bedoelde beroepservaring van twee jaar kan echter niet worden geeïst wanneer de aanvrager met de in dit punt bedoelde opleidingstitel(s) een gereguleerde opleiding heeft afgesloten.

De ontvangende Lid-Staat kan evenwel van de aanvrager verlangen dat hij een aanpassingsstage van ten hoogste drie jaar

2. Toutefois, l'Etat membre d'accueil ne peut appliquer cumulativement les dispositions du paragraphe 1^{er}, points a) et b).

CHAPITRE IV

Système de reconnaissance lorsque l'Etat membre d'accueil exige la possession d'un diplôme et que le demandeur possède un certificat ou un titre de formation correspondant

Art. 5

Lorsque, dans l'Etat membre d'accueil, l'accès à une profession réglementée ou son exercice est subordonné à la possession d'un diplôme, l'autorité compétente ne peut refuser à un ressortissant d'un Etat membre, pour défaut de qualification, d'accéder à cette profession ou de l'exercer dans les mêmes conditions que les nationaux:

a) si le demandeur possède le certificat qui est prescrit par un autre Etat membre pour accéder à cette même profession sur son territoire, ou l'y exercer, et qui a été obtenu dans un Etat membre

ou

b) si le demandeur a exercé cette profession à plein temps, pendant deux ans au cours des dix années précédentes dans un autre Etat membre qui ne réglemente pas cette profession au sens de l'article 1^{er}, point e), et de l'article 1^{er}, point f), premier alinéa, en ayant un ou plusieurs titres de formation:

— qui ont été délivrés par une autorité compétente dans un Etat membre, désignée conformément aux dispositions législatives, réglementaires ou administratives dudit Etat

et

— dont il résulte que le titulaire, après avoir suivi un cycle d'études secondaires, a accompli:

soit un cycle d'études ou de formation professionnelle autre que ceux visés au point a), dispensé dans un établissement d'enseignement ou dans une entreprise, ou, en alternance, dans un établissement d'enseignement et dans une entreprise, et complété, les cas échéant, par le stage ou la pratique professionnelle intégré à ce cycle de formation,

soit le stage ou la période de pratique professionnelle intégré à ce cycle d'études secondaires

ou

— dont il résulte que le titulaire, après avoir suivi un cycle d'études secondaires de nature technique ou professionnelle, a accompli, le cas échéant:

soit un cycle d'études ou de formation professionnelle tel que visé au deuxième tiret,

soit le stage ou la période de pratique professionnelle intégré à ce cycle d'études secondaires de nature technique ou professionnelle

et

— qui l'ont préparé à l'exercice de cette profession.

Néanmoins, les deux ans d'expérience professionnelle visés ci-dessus ne pourront pas être exigés lorsque le ou les titres de formation détenus par le demandeur et visés au présent point sanctionnent une formation réglementée.

Toutefois, l'Etat membre d'accueil peut exiger que le demandeur accomplisse un stage d'adaptation de trois ans au maximum

volbrengt of een proeve van bekwaamheid aflegt. De ontvangende Lid-Staat dient de aanvrager de keuze tussen een aanpassingsstage en een proeve van bekwaamheid te laten.

Indien de ontvangende Lid-Staat uitzonderingen op het keuze-recht van de aanvrager wenst in te voeren, is de procedure van artikel 14 van toepassing.

HOOFDSTUK V

Stelsel van erkenning wanneer de ontvangende Lid-Staat het bezit van een certificaat eist

Art. 6

Wanneer in de ontvangende Lid-Staat de toegang tot of de uitoefening van een gereguleerd beroep afhankelijk wordt gesteld van het bezit van een certificaat, kan de bevoegde instantie een onderdaan van een Lid-Staat de toegang tot of de uitoefening van dat beroep onder dezelfde voorwaarden als die welke voor eigen onderdanen gelden, niet weigeren wegens onvoldoende kwalificaties, indien:

a) de aanvrager in het bezit is van het diploma zoals omschreven in deze richtlijn of in richtlijn 89/48/E.E.G. of van het certificaat dat door een andere Lid-Staat is voorgeschreven om tot het betrokken beroep op zijn grondgebied te worden toegelaten dan wel dat beroep aldaar uit te oefenen, en dat in een Lid-Staat behaald is

of

b) de aanvrager dit beroep tijdens de voorafgaande tien jaren gedurende twee jaar voltijds of gedurende een gelijkwaardige periode deeltijds heeft uitgeoefend in een andere Lid-Staat waar dat beroep niet gereguleerd is in de zin van artikel 1, onder *e)*, en van de eerste alinea van artikel 1, onder *f)*, en hij een of meer opleidingstitels bezit:

— die zijn afgegeven door een bevoegde instantie in een Lid-Staat die is aangewezen overeenkomstig de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van die Staat, en

— waaruit blijkt dat de houder met succes een andere postsecundaire studiecycclus heeft gevolgd dan die bedoeld in het tweede streepje van artikel 1, onder *a)*, van Richtlijn 89/48/E.E.G., van ten minste één jaar voltijds of van een gelijkwaardige duur deeltijds, en waarvan een van de toelatingsvoorwaarden normaliter een voltooid secundaire studiecycclus is die vereist is voor de toelating tot het universitaire of hoger onderwijs, alsmede de beroepsopleiding die eventueel in die postsecundaire studiecycclus is geïntegreerd,

of

— waaruit blijkt dat de houder, na een secundaire studiecycclus te hebben gevolgd:

hetzij een andere studie- of beroepsopleidingscycclus dan bedoeld onder *a)* heeft volbracht die aan een onderwijsinstelling of in een bedrijf wordt gegeven of afwisselend aan een onderwijsinstelling en in een bedrijf, en in voorkomend geval wordt aangevuld met de stage of de praktijkervaring die deel uitmaakt van die opleidingscycclus,

hetzij de stage of de periode van praktijkervaring heeft volbracht, die deel uitmaakt van die secundaire studiecycclus,

of

— waaruit blijkt dat de houder, na een secundaire studiecycclus van technisch of beroepsonderwijs te hebben gevolgd, in voorkomend geval heeft volbracht:

ou se soumettre à une épreuve d'aptitude. L'Etat membre d'accueil doit laisser au demandeur le choix entre le stage d'adaptation et l'épreuve d'aptitude.

Si l'Etat membre d'accueil envisage d'instaurer des dérogations à la faculté de choix du demandeur, la procédure prévue à l'article 14 est applicable.

CHAPITRE V

Système de reconnaissance lorsque l'Etat membre d'accueil exige la possession d'un certificat

Art. 6

Lorsque, dans l'Etat membre d'accueil, l'accès à une profession réglementée ou son exercice est subordonné à la possession d'un certificat, l'autorité compétente ne peut refuser à un ressortissant d'un Etat membre, pour défaut de qualification, d'accéder à cette profession ou de l'exercer dans les mêmes conditions que les nationaux:

a) si le demandeur possède le diplôme, tel que défini dans la directive 89/48/C.E.E., ou le certificat qui est prescrit par un autre Etat membre pour accéder à cette même profession sur son territoire ou l'y exercer, et qui a été obtenu dans un Etat membre

ou

b) si le demandeur a exercé à temps plein cette profession pendant deux ans, ou pendant une période équivalente à temps partiel, au cours des dix années précédentes dans un autre Etat membre qui ne réglemente pas cette profession au sens de l'article 1^{er}, point *e)*, et de l'article 1^{er}, point *f)*, premier alinéa, en ayant un ou plusieurs titres de formation:

— qui ont été délivrés par une autorité compétente dans un Etat membre désignée conformément aux dispositions législatives, réglementaires ou administratives dudit Etat,

— dont il résulte que le titulaire a suivi avec succès un cycle d'études postsecondaires, autre que celui visé au deuxième tiret de l'article 1^{er}, point *a)*, de la directive 89/48/C.E.E., d'une durée d'au moins un an ou d'une durée équivalente à temps partiel, dont l'une des conditions d'accès est, en règle générale, l'accomplissement du cycle d'études secondaires exigé pour accéder à l'enseignement universitaire ou supérieur, ainsi que l'éventuelle formation professionnelle intégrée à ce cycle d'études postsecondaires

ou

— dont il résulte que le titulaire, après avoir suivi un cycle d'études secondaires, a accompli:

soit, un cycle d'études ou de formation professionnelle autre que ceux visés au point *a)*, dispensé dans un établissement d'enseignement ou dans une entreprise, ou, en alternance, dans un établissement d'enseignement et dans une entreprise, et complété, le cas échéant, par le stage ou la pratique professionnelle intégré à ce cycle de formation,

soit le stage ou la période de pratique professionnelle intégré à ce cycle d'études secondaires

ou

— dont il résulte que le titulaire, après avoir suivi un cycle d'études secondaires de nature technique ou professionnelle, a accompli, le cas échéant:

hetzij een studie- of beroepsopleidingscyclus als bedoeld in het derde streepje,

hetzij de stage of de periode van praktijkervaring die deel uitmaakt van die secundaire studiecycclus van technisch of beroeps-onderwijs,

en

— die hem op de uitoefening van dit beroep hebben voorbereid.

De hierboven bedoelde beroepservaring van twee jaar kan echter niet worden geëist wanneer de aanvrager met de in dit punt bedoelde opleidingstitel(s) een gereguleerde opleiding heeft afgesloten;

c) de aanvrager die geen diploma, certificaat of opleidingstitel in de zin van artikel 3, eerste alinea, onder b), of van punt b) van dit artikel bezit, dit beroep tijdens de voorafgaande tien jaar gedurende drie jaar achtereenvolgtijd of gedurende een gelijkwaardige periode deeltijd heeft uitgeoefend in een andere Lid-Staat waar dat beroep niet gereguleerd is in de zin van artikel 1, onder d), en artikel 1, onder e), eerste alinea.

Alle opleidingstitels, dan wel elk geheel van dergelijke titels die door een bevoegde instantie in een Lid-Staat zijn afgegeven, worden met de in de eerste alinea, onder b), bedoelde opleidingstitel gelijkgesteld, indien daarmee een in de Gemeenschap gevolgde opleiding wordt afgesloten welke door de Lid-Staat als gelijkwaardig is erkend, mits de andere Lid-Staten en de Commissie van deze erkenning in kennis zijn gesteld.

Art. 7

Artikel 6 belet niet dat de ontvangende Lid-Staat van de aanvrager eveneens verlangt:

a) dat hij een aanpassingsstage van ten hoogste twee jaar volbrengt, of zich aan een proeve van bekwaamheid onderwerpt, wanneer de door hem ontvangen opleiding volgens artikel 5, eerste alinea, onder a) of b), betrekking heeft op theoretische en/of praktijkgerichte vakken die wezenlijk verschillen van die welke worden bestreken door het in de ontvangende Lid-Staat voorgeschreven certificaat, of wanneer er verschillen in de werkterreinen zijn, die in de ontvangende Lid-Staat worden gekenmerkt door een specifieke opleiding die is gericht op theoretische en/of praktijkgerichte vakken die wezenlijk verschillen van die welke door de opleidingstitel van de aanvrager worden bestreken.

Indien de ontvangende Lid-Staat gebruik maakt van deze mogelijkheid, dient hij de aanvrager de keuze tussen een aanpassingsstage en een proeve van bekwaamheid te laten. Indien de ontvangende Lid-Staat die een certificaat verlangt, uitzonderingen op het keuzerecht van de aanvrager wenst in te voeren, is de procedure van artikel 14 van toepassing;

b) dat hij een aanpassingsstage van ten hoogste twee jaar volbrengt of een proeve van bekwaamheid ondergaat, wanneer hij in het in artikel 6, eerste alinea, onder c), bedoelde geval niet in het bezit is van een diploma, certificaat of opleidingstitel. De ontvangende Lid-Staat kan zich de keuze tussen een aanpassingsstage en een proeve van bekwaamheid voorbehouden.

HOOFDSTUK VI

Bijzondere stelsels van erkenning van kwalificaties

Art. 8

Wanneer in de ontvangende Lid-Staat de toegang tot of de uitoefening van een gereguleerd beroep afhankelijk wordt

soit un cycle d'études ou de formation professionnelle, tel que visé au troisième tiret,

soit le stage ou la période de pratique professionnelle intégré à ce cycle d'études secondaires de nature technique ou professionnelle

et

— qui l'ont préparé à l'exercice de cette profession.

Toutefois, les deux ans d'expérience professionnelle visés ci-dessus ne peuvent pas être exigés lorsque le ou les titres de formation détenus par le demandeur et visés au présent point sanctionnent une formation réglementée;

c) si le demandeur qui n'a ni diplôme, ni certificat, ni titre de formation au sens de l'article 3, premier alinéa, point b), ou du point b) du présent article, a exercé à plein temps cette profession dans un autre Etat membre qui ne réglemente pas cette profession au sens de l'article 1^{er}, point e), et de l'article 1^{er}, point f), premier alinéa, pendant trois ans consécutivement, ou pendant une période équivalente à temps partiel, au cours des dix années précédentes.

Est assimilé au titre de formation visé au premier alinéa, point b), tout titre de formation, ou tout ensemble de tels titres, qui a été délivré par une autorité compétente dans un Etat membre, dès lors qu'il sanctionne une formation acquise dans la Communauté et qu'il est reconnu comme équivalent par ledit Etat membre, à condition que cette reconnaissance ait été notifiée aux autres Etats membres et à la Commission.

Art. 7

L'article 6 ne fait pas obstacle à ce que l'Etat membre d'accueil exige également du demandeur:

a) qu'il accomplisse un stage d'adaptation pendant deux ans au maximum ou se soumette à une épreuve d'aptitude lorsque la formation qu'il a reçue selon l'article 5, premier alinéa, points a), ou b), porte sur des matières théoriques et/ou pratiques substantiellement différentes de celles couvertes par le certificat requis dans l'Etat membre d'accueil, ou lorsqu'il y a des différences dans les champs d'activités caractérisées dans l'Etat membre d'accueil par une formation spécifique portant sur des matières théoriques et/ou pratiques substantiellement différentes de celles couvertes par le titre de formation du demandeur.

Si l'Etat membre d'accueil fait usage de cette possibilité, il doit laisser au demandeur le choix entre le stage d'adaptation et l'épreuve d'aptitude. Si l'Etat membre d'accueil, qui requiert un certificat, envisage d'instaurer des dérogations à la faculté de choix du demandeur, la procédure prévue à l'article 14 est applicable;

b) qu'il accomplisse un stage d'adaptation pendant deux ans au maximum ou se soumette à une épreuve d'aptitude, lorsque, dans les cas visés à l'article 6, premier alinéa, point c), il n'a ni diplôme, ni certificat et ni titre de formation. L'Etat membre d'accueil peut se réserver le choix entre le stage d'adaptation et l'épreuve d'aptitude.

CHAPITRE VI

Systèmes particuliers de reconnaissance d'autres qualifications

Art. 8

Lorsque dans un Etat membre d'accueil, l'accès à une profession réglementée ou son exercice est subordonné à la possession

gesteld van het bezit van een bekwaamheidsattest, mag de bevoegde instantie een onderdaan van een Lid-Staat de toegang tot of de uitoefening van dat beroep onder dezelfde voorwaarden als die voor eigen onderdanen gelden, niet weigeren wegens onvoldoende kwalificaties:

a) indien de aanvrager in het bezit is van het bekwaamheidsattest dat door een andere Lid-Staat is voorgeschreven om tot dat zelfde beroep op zijn grondgebied te worden toegelaten dan wel dat beroep aldaar uit te oefenen, en dat in een andere Lid-Staat behaald is

of

b) indien de aanvrager in andere Lid-Statens behaalde kwalificaties overlegt,

welke in het bijzonder met betrekking tot de gezondheid, de veiligheid, de milieubescherming en de consumentenbescherming garanties bieden die gelijkwaardig zijn aan de garanties welke op grond van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van de ontvangende Lid-Staat zijn vereist.

Kan de aanvrager een dergelijk bekwaamheidsattest of dergelijke kwalificaties niet overleggen, dan zijn de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van de ontvangende Lid-Staat van toepassing.

Art. 9

Wordt in de ontvangende Lid-Staat de toegang tot of de uitoefening van een gereguleerd beroep afhankelijk gesteld van het louter bezit van een titel ten blijke van een algemene opleiding van het niveau van het basisonderwijs of van het secundaire onderwijs, dan mag de bevoegde instantie een onderdaan van een Lid-Staat de toegang tot of de uitoefening van dat beroep onder dezelfde voorwaarden als die welke voor eigen onderdanen gelden, niet weigeren wegens onvoldoende kwalificaties, indien de aanvrager in het bezit is van een opleidingstitel van het overeenkomstige niveau die afgegeven is in een andere Lid-Staat.

Deze opleidingstitel moet in een andere Lid-Staat afgegeven zijn door een bevoegde instantie die is aangewezen overeenkomstig de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van die Lid-Staat.

HOOFDSTUK VII

Andere maatregelen om de daadwerkelijke uitoefening van het vestigingsrecht, het vrij verrichten van diensten en het vrije verkeer van loontrekkenden te vergemakkelijken

Art. 10

1. De bevoegde instantie van de ontvangende Lid-Staat die de toegang tot een gereguleerd beroep afhankelijk stelt van de overlegging van een bewijs van goed zedelijk gedrag of een getuigschrift waaruit blijkt dat de betrokkene nooit failliet is gegaan of die de uitoefening van een dergelijk beroep in geval van ernstige fouten bij de beroepsuitoefening of strafbare overtreding opschort of verbiedt, aanvaardt als voldoende bewijs voor onderdanen van de Lid-Statens die dit beroep op het grondgebied van de ontvangende Lid-Staat willen uitoefenen, de overlegging van documenten die door bevoegde instanties van de Lid-Staat van oorsprong of van herkomst zijn afgegeven en waaruit blijkt dat aan die eisen wordt voldaan.

Wanneer de in de eerste alinea bedoelde documenten niet worden afgegeven door de bevoegde instanties van de Lid-Staat van oorsprong of van herkomst worden deze vervangen door een verklaring onder eed — of, in de Lid-Statens waar de eed niet bestaat,

d'une attestation de compétence, l'autorité compétente ne peut refuser à un ressortissant d'un Etat membre, pour défaut de qualification, d'accéder à cette profession ou de l'exercer dans les mêmes conditions que les nationaux:

a) si le demandeur possède l'attestation de compétence qui est prescrite par un autre Etat membre pour accéder à cette même profession sur son territoire, ou l'y exercer, et qui a été obtenue dans un autre Etat membre

ou

b) si le demandeur justifie de qualifications obtenues dans d'autres Etats membres,

et donnant des garanties équivalentes, notamment en matière de santé, de sécurité, de protection de l'environnement et de protection des consommateurs, à celles exigées par des dispositions législatives, réglementaires ou administratives de l'Etat membre d'accueil.

Si le demandeur ne justifie pas de cette attestation de compétence ou de telles qualifications, les dispositions législatives, réglementaires ou administratives de l'Etat membre d'accueil s'appliquent.

Art. 9

Lorsque, dans l'Etat membre d'accueil, l'accès à une profession réglementée ou son exercice est subordonné à la seule possession d'un titre sanctionnant une formation générale du niveau de l'enseignement primaire ou secondaire, l'autorité compétente ne peut refuser à un ressortissant d'un Etat membre pour défaut de qualifications, d'accéder à cette profession ou de l'exercer dans les mêmes conditions que les nationaux, si le demandeur possède un titre de formation de niveau correspondant délivré dans un autre Etat membre.

Ce titre de formation doit, dans l'Etat membre où il a été délivré, l'avoir été par une autorité compétente désignée conformément aux dispositions législatives, réglementaires ou administratives dudit Etat membre.

CHAPITRE VII

Autres mesures facilitant l'exercice effectif du droit d'établissement, de la libre prestation de services et de la libre circulation des salariés

Art. 10

1. L'autorité compétente de l'Etat membre d'accueil qui subordonne l'accès à une profession réglementée à la production de preuves relatives à l'honorabilité, à la moralité ou à l'absence de faillite, ou qui suspend ou interdit l'exercice d'une telle profession en cas de faute professionnelle grave ou d'infraction pénale, accepte comme preuve suffisante pour les ressortissants des Etats membres, qui veulent exercer cette profession sur son territoire, la production de documents délivrés par des autorités compétentes de l'Etat membre d'origine ou de provenance dont il résulte que ces exigences sont satisfaites.

Lorsque les documents visés au premier alinéa ne sont pas délivrés par les autorités compétentes de l'Etat membre d'origine ou de provenance, ils sont remplacés par une déclaration sous serment — ou, dans les Etats membres où un tel serment n'existe pas,

door een plechtige verklaring — welke door de betrokkene wordt afgelegd ten overstaan van een bevoegde rechterlijke of administratieve instantie of, in voorkomend geval, een notaris of een bevoegde beroepsorganisatie van de Lid-Staat van oorsprong of van herkomst, welke een attest afgeeft dat deze eed of deze plechtige verklaring bewijskracht heeft.

2. Wanneer de bevoegde instantie van de ontvangende Lid-Staat van de onderdanen van deze Lid-Staat voor de toegang tot een gereguleerd beroep of de uitoefening daarvan een document betreffende hun lichamelijke of geestelijke gezondheid eist, aanvaardt zij als voldoende bewijs dienaangaande het document dat in de Lid-Staat van oorsprong of van herkomst vereist is.

Wanneer de Lid-Staat van oorsprong of van herkomst voor de toegang tot of de uitoefening van het betrokken beroep geen document van deze aard verlangt, aanvaardt de ontvangende Lid-Staat van de onderdanen van de Lid-Staat van oorsprong of van herkomst een door een bevoegde instantie van laatstgenoemde Staat afgegeven attest dat met de attesten van de ontvangende Lid-Staat overeenstemt.

3. De bevoegde instantie van de ontvangende Lid-Staat kan eisen dat de in de leden 1 en 2 bedoelde documenten en attesten bij overlegging niet ouder dan drie maanden zijn.

4. Wanneer de bevoegde instantie van de ontvangende Lid-Staat van de onderdanen van deze Lid-Staat voor de toegang tot een gereguleerd beroep of de uitoefening daarvan een eed of een plechtige verklaring eist, en ingeval de formulering van die eed of die verklaring niet door onderdanen van andere Lid-Staten kan worden gebruikt, zorgt zij ervoor dat de betrokkenen zich van een aangepaste en gelijkwaardige formulering kunnen bedienen.

Art. 11

1. De bevoegde instantie van de ontvangende Lid-Staat kent aan onderdanen van de Lid-Staten die aan de voorwaarden voor de toegang tot en de uitoefening van een gereguleerd beroep op het grondgebied van de ontvangende Lid-Staat voldoen, het recht toe om de beroepstitel van de ontvangende Lid-Staat te voeren die met dat beroep overeenkomt.

2. De bevoegde instantie van de ontvangende Lid-Staat kent aan de onderdanen van de Lid-Staten die aan de voorwaarden voor de toegang tot en de uitoefening van een gereguleerde beroepsactiviteit op het grondgebied van de ontvangende Lid-Staat voldoen, het recht toe om van hun wettige, in de Lid-Staat van oorsprong of van herkomst gevoerde opleidingstitel en eventueel van de afkorting daarvan, in de taal van deze Staat gebruik te maken. De ontvangende Lid-Staat kan voorschrijven dat de titel wordt gevolgd door de naam en de plaats van de instelling of de examencommissie die deze heeft verleend.

3. Wanneer een beroep in de ontvangende Lid-Staat is gereguleerd door een vereniging of organisatie als bedoeld in artikel 1, onder *f*), mogen de onderdanen van de Lid-Staten de door die organisatie of vereniging verleende beroepstitel of de afkorting daarvan uitsluitend gebruiken indien zij het bewijs overleggen dat zij lid van die organisatie of vereniging zijn.

Wanneer de vereniging of organisatie het lidmaatschap afhankelijk stelt van bepaalde kwalificaties, mag zij deze kwalificaties van onderdanen van andere Lid-Staten, die beschikken over een diploma als bedoeld in artikel 1, onder *a*), of een certificaat al bedoeld in artikel 1, onder *b*), dan wel een opleidingstitel in de zin van artikel 3, eerste alinea, onder *b*), of artikel 5, eerste alinea, onder *b*), of artikel 9, slechts eisen overeenkomstig de bepalingen van deze richtlijn, inzonderheid de artikelen 3, 4 en 5.

par une déclaration solennelle — faite par l'intéressé devant une autorité judiciaire ou administrative compétente ou, le cas échéant, devant un notaire ou un organisme professionnel qualifié de l'Etat membre d'origine ou de provenance, qui délivrera une attestation faisant foi de ce serment ou de cette déclaration solennelle.

2. Lorsque l'autorité compétente de l'Etat membre d'accueil exige des ressortissants de cet Etat membre, pour l'accès à une profession réglementée ou son exercice, un document relatif à la santé physique ou psychique, elle accepte comme preuve suffisante à cet égard la production du document exigé dans l'Etat membre d'origine ou de provenance.

Lorsque l'Etat membre d'origine ou de provenance n'exige pas de document de cette nature pour l'accès à la profession en question ou pour son exercice, l'Etat membre d'accueil accepte des ressortissants de l'Etat membre d'origine ou de provenance une attestation délivrée par une autorité compétente de cet Etat et correspondant aux attestations de l'Etat membre d'accueil.

3. L'autorité compétente de l'Etat membre d'accueil peut exiger que les documents ou attestations visés aux paragraphes 1^{er} et 2 n'aient pas, lors de leur production, été établis depuis plus de trois mois.

4. Lorsque l'autorité compétente de l'Etat membre d'accueil exige des ressortissants de cet Etat membre une prestation de serment ou une déclaration solennelle pour l'accès à une profession réglementée ou son exercice, et dans le cas où la formule de ce serment ou de cette déclaration ne peut être utilisée par les ressortissants des autres Etats membres, elle veille à ce qu'une formule appropriée et équivalente puisse être présentée aux intéressés.

Art. 11

1. L'autorité compétente de l'Etat membre d'accueil reconnaît aux ressortissants des Etats membres, qui remplissent les conditions d'accès et d'exercice d'une profession réglementée sur son territoire, le droit de porter le titre professionnel de l'Etat membre d'accueil qui correspond à cette profession.

2. L'autorité compétente de l'Etat membre d'accueil reconnaît aux ressortissants des Etats membres, qui remplissent les conditions d'accès et d'exercice d'une activité professionnelle réglementée sur son territoire, le droit de faire usage de leur titre de formation licite de l'Etat membre d'origine ou de provenance et éventuellement de son abréviation, dans la langue de cet Etat. L'Etat membre d'accueil peut prescrire que ce titre soit suivi des noms et lieu de l'établissement ou du jury qui l'a délivré.

3. Lorsqu'une profession est réglementée dans l'Etat membre d'accueil par une association ou organisation visée à l'article 1^{er}, point *f*), les ressortissants des Etats membres ne sont autorisés à utiliser le titre professionnel délivré par cette organisation ou association, ou son abréviation, que s'ils produisent la preuve qu'ils sont membres de ladite organisation ou association.

Lorsque l'association ou l'organisation subordonne l'acquisition de la qualité de membre à certaines qualifications, elle ne peut le faire à l'égard de ressortissants d'autres Etats membres qui possèdent soit un diplôme au sens de l'article 1^{er}, point *a*), ou un certificat au sens de l'article 1^{er}, point *b*), soit un titre de formation au sens de l'article 3, premier alinéa, point *b*), ou de l'article 5, premier alinéa, point *b*), ou de l'article 9, que dans les conditions prévues par la présente directive, notamment à ses articles 3, 4 et 5.

Art. 12

1. Als bewijsmiddel dat aan de in artikelen 3 tot en met 9 gestelde voorwaarden is voldaan, aanvaardt de ontvangende Lid-Staat de documenten die door de bevoegde instanties van de Lid-Staten worden verstrekt en die de betrokkene moet overleggen ter ondersteuning van zijn aanvraag om het betrokken beroep te mogen uitoefenen.

2. De procedure voor de behandeling van een aanvraag om een gereguleerd beroep te mogen uitoefenen, moet zo spoedig mogelijk worden voltooid; uiterlijk vier maanden na de indiening van het volledige dossier van de betrokkene moet zij door een met redenen omkleed besluit van de bevoegde instantie van de ontvangende Lid-Staat worden afgesloten. Tegen dit besluit, of tegen het uitblijven ervan, kan bij een nationale rechterlijke instantie beroep worden aangetekend.

HOOFDSTUK VIII

Coördinatieprocedure

Art. 13

1. De Lid-Staten wijzen binnen de in artikel 17 genoemde termijn de bevoegde instanties aan die gemachtigd zijn de aanvragen te ontvangen en de in deze richtlijn bedoelde besluiten te nemen. Zij stellen de andere Lid-Staten en de Commissie daarvan in kennis.

2. Elke Lid-Staat wijst een coördinator van de werkzaamheden van de in lid 1 bedoelde instanties aan en stelt de andere Lid-Staten en de commissie daarvan in kennis. De taak van de coördinator is de eenvormige toepassing van deze richtlijn op alle betrokken beroepen te bevorderen. De coördinator is lid van de Coördinatiegroep dit bij artikel 9, lid 2, van richtlijn 89/48/E.E.G. bij de Commissie is ingesteld.

De bij genoemde bepaling van richtlijn 89/48/E.E.G. ingestelde Coördinatiegroep heeft eveneens tot taak:

— de tenuitvoerlegging van deze richtlijn te vergemakkelijken;

— alle nuttige informatie in te winnen voor de toepassing van deze richtlijn in de Lid-Staten, en met name informatie die verband houdt met de opstelling van een indicatieve lijst van de gereguleerde beroepen en informatie met betrekking tot de verschillen tussen de in de Lid-Staten verstrekte kwalificaties, ten einde de beoordeling van eventuele wezenlijke verschillen door de bevoegde instanties van de Lid-Staten te vergemakkelijken.

De Coördinatiegroep kan door de Commissie worden geraadpleegd over de wijzigingen die in het bestaande stelsel zouden kunnen worden aangebracht.

3. De Lid-Staten nemen maatregelen om de nodige informatie over de erkenning van diploma's en certificaten alsmede over de andere voorwaarden voor de toegang tot de gereguleerde beroepen in het kader van deze richtlijn te verstrekken. Zij kunnen daartoe een beroep doen op de bestaande informatienetwerken en, in voorkomend geval, op de betrokken beroepsverenigingen of -organisaties. De Commissie neemt de nodige initiatieven voor de ontwikkeling en de coördinatie van de verstrekking van de nodige informatie.

Art. 12

1. L'Etat membre d'accueil accepte comme moyens de preuve que les conditions visées aux articles 3 à 9 sont remplies, les documents délivrés par les autorités compétentes des Etats membres, que l'intéressé doit présenter à l'appui de sa demande d'exercice de la profession concernée.

2. La procédure d'examen d'une demande d'exercice d'une profession réglementée doit être achevée dans les plus brefs délais et sanctionnée par une décision motivée de l'autorité compétente de l'Etat membre d'accueil, au plus tard quatre mois à compter de la présentation du dossier complet de l'intéressé. Cette décision, ou l'absence de décision, est susceptible d'un recours juridictionnel de droit interne.

CHAPITRE VIII

Procédure de coordination

Art. 13

1. Les Etats membres désignent, dans le délai prévu à l'article 17, les autorités compétentes habilitées à recevoir les demandes et à prendre les décisions visées dans la présente directive. Ils en informent les autres Etats membres et la Commission.

2. Chaque Etat membre désigne un coordonnateur des activités des autorités visées au paragraphe 1^{er} et en informe les autres Etats membres et la Commission. Son rôle est de promouvoir l'uniformité d'application de la présente directive à toutes les professions concernées. Ce coordonnateur est membre du groupe de coordination institué auprès de la Commission par l'article 9, paragraphe 2, de la directive 89/48/C.E.E.

Le groupe de coordination, institué par ladite disposition de la directive 89/48/C.E.E., a également pour mission:

— de faciliter la mise en œuvre de la présente directive;

— de réunir toutes les informations utiles pour son application dans les Etats membres, et notamment celles relatives à l'établissement d'une liste indicative des professions réglementées et celles relatives aux écarts entre les qualifications délivrées dans les Etats membres en vue de faciliter l'appréciation de différences substantielles éventuelles par les autorités compétentes des Etats membres.

Il peut être consulté par la Commission sur les modifications susceptibles d'être apportées au système en place.

3. Les Etats membres prennent les mesures pour fournir les informations nécessaires sur la reconnaissance des diplômes et certificats ainsi que sur les autres conditions d'accès aux professions réglementées dans le cadre de la présente directive. Ils peuvent faire appel, pour l'accomplissement de cette tâche, aux réseaux d'information existants, et, le cas échéant, aux associations ou organisations professionnelles appropriées. La Commission prend les initiatives nécessaires pour assurer le développement et la coordination de la communication des informations nécessaires.

HOOFDSTUK IX

Procédure inzake afwijking van de keuze tussen
aanpassingsstage en proeve van bekwaamheid

Art. 14

1. Indien een Lid-Staat, overeenkomstig artikel 4, lid 1, onder *b*), tweede alinea, tweede zin, of artikel 5, derde alinea, of artikel 7, onder *a*), tweede alinea, tweede zin, de keuze tussen aanpassingsstage en proeve van bekwaamheid niet aan de aanvrager wenst over te laten, deelt hij de Commissie onverwijld het ontwerp van het betrokken voorschrift mede. Tegelijkertijd doet hij de Commissie mededeling van de redenen die de vaststelling van een dergelijk voorschrift noodzakelijk maken.

De Commissie stelt de overige lidstaten onverwijld in kennis van het ontwerp; zij kan ook de in artikel 13, lid 2, bedoelde Coördinatiegroep over dit ontwerp raadplegen.

2. Onverminderd de mogelijkheid die de Commissie en de overige lidstaten hebben om opmerkingen aangaande het ontwerp in te dienen, mag de Lid-Staat het voorschrift slechts aannemen, indien de Commissie zich daar binnen een termijn van drie maanden bij beschikking niet tegen heeft uitgesproken.

3. Op verzoek van een lidstaat of van de Commissie delen de lidstaten hun onverwijld de definitieve tekst van een voorschrift uit hoofde van dit artikel mede.

HOOFDSTUK X

Procédure voor de wijziging van de bijlagen C en D

Art. 15

1. De lijsten van opleidingen in de bijlagen C en D kunnen gewijzigd worden wanneer elke betrokken lidstaat hiertoe een met redenen omkleed verzoek bij de Commissie indient. Dit verzoek moet vergezeld gaan van alle relevante inlichtingen, met name de tekst van de desbetreffende nationale wettelijke bepalingen. De verzoekende lidstaat stelt ook de overige lidstaten hiervan in kennis.

2. De Commissie onderzoekt de betrokken opleiding en de in de andere lidstaten vereiste opleidingen. Zij controleert met name of de titel waarmee de betrokken opleiding wordt afgesloten, waarborgt dat de houder:

— een beroepsopleiding heeft gevolgd van een niveau dat vergelijkenderwijs even hoog is als dat van de in artikel 1, onder *a*), eerste alinea, tweede streepje, onder *i*), bedoelde postsecundaire studiecycclus,

en

— verantwoordelijkheden en taken van een gelijk niveau mag uitoefenen.

3. De Commissie wordt bijgestaan door een comité bestaande uit vertegenwoordigers van de lidstaten en voorgezeten door de vertegenwoordiger van de Commissie.

4. De vertegenwoordiger van de Commissie legt het comité een ontwerp voor van de te nemen maatregelen. Het comité brengt advies uit over dit ontwerp binnen een termijn die de voorzitter kan vaststellen al naar gelang van de urgentie van de materie. Het

CHAPITRE IX

Procédure de dérogation au choix entre
stage d'adaptation et épreuve d'aptitude

Art. 14

1. Lorsqu'un Etat membre envisage, en application de l'article 4, paragraphe 1^{er}, point *b*), deuxième alinéa, deuxième phrase, ou de l'article 5, troisième alinéa, ou de l'article 7, point *a*), deuxième alinéa, deuxième phrase, de ne pas laisser au demandeur le choix entre un stage d'adaptation et une épreuve d'aptitude, il communique immédiatement à la Commission le projet de la disposition en question. Il informe en même temps la Commission des raisons pour lesquelles il est nécessaire d'arrêter une telle disposition.

La Commission porte aussitôt le projet à la connaissance des autres Etats membres; elle peut également consulter sur ce projet le groupe de coordination visé à l'article 13, paragraphe 2.

2. Sans préjudice de la possibilité pour la Commission et les autres Etats membres de présenter des observations sur le projet, l'Etat membre ne peut adopter la disposition que si la Commission ne s'y est pas opposée dans un délai de trois mois par voie de décision.

3. A la demande d'un Etat membre ou de la Commission, les Etats membres leur communiquent sans délai le texte définitif d'une disposition résultant de l'application du présent article.

CHAPITRE X

Procédure de modification des annexes C et D

Art. 15

1. Les listes des cycles de formation figurant aux annexes C et D pourront être modifiées sur demande motivée adressée par tout Etat membre concerné à la Commission. A cette demande sont à joindre toutes les informations utiles et notamment le texte des dispositions de droit national pertinentes. L'Etat membre demandeur en informe également les autres Etats membres.

2. La Commission examine le cycle de formation en question ainsi que ceux requis dans les autres Etats membres. Elle vérifie notamment si le titre sanctionnant le cycle de formation en question confère à son titulaire:

— un niveau de formation professionnelle comparablement élevé à celui du cycle d'études postsecondaires visé à l'article 1^{er}, point *a*), premier alinéa, deuxième tiret, point *i*)

et

— un niveau semblable de responsabilités et de fonctions.

3. La Commission est assistée par un comité composé des représentants des Etats membres et présidé par le représentant de la Commission.

4. Le représentant de la Commission soumet au comité un projet de mesures à prendre. Le comité émet son avis sur ce projet, dans un délai que le président peut fixer en fonction de l'urgence de la question en cause. L'avis est émis à la majorité prévue à

comité spreekt zich uit met de meerderheid van stemmen die in artikel 148, lid 2, van het Verdrag is voorgeschreven voor de aanname van de besluiten die de Raad op voorstel van de Commissie dient te nemen. Bij stemming in het comité worden de stemmen van de vertegenwoordigers van de lidstaten gewogen overeenkomstig genoemd artikel. De voorzitter neemt niet aan de stemming deel.

5. De Commissie stelt maatregelen vast die onmiddellijk van toepassing zijn. Indien deze maatregelen echter niet in overeenstemming zijn met het advies dat het comité heeft uitgebracht, worden zij onverwijld door de Commissie ter kennis van de Raad gebracht. In dat geval stelt de Commissie de toepassing van de maatregelen waartoe zij heeft besloten, uit met twee maanden.

6. De Raad kan binnen de in lid 5 genoemde termijn met een gekwalificeerde meerderheid van stemmen een andersluidend besluit nemen.

7. De Commissie stelt de betrokken lidstaat van het besluit in kennis en maakt, zo nodig, de aldus gewijzigde lijst bekend in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

HOOFDSTUK XI

Overige bepalingen

Art. 16

Na de in artikel 17 bepaalde datum leggen de lidstaten aan de Commissie om de twee jaar een verslag over de toepassing van het ingevoerde stelsel voor.

Behalve algemene toelichtingen dient dat verslag een statistisch overzicht te bevatten van de genomen besluiten, alsmede een beschrijving van de voornaamste problemen die uit de toepassing van deze richtlijn voortvloeien.

Art. 17

1. De lidstaten doen de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke maatregelen in werking treden om vóór 18 juni 1994 aan deze richtlijn te voldoen. Zij stellen de Commissie daarvan onverwijld in kennis.

Wanneer de lidstaten deze bepalingen aannemen, wordt in die bepalingen naar de onderhavige richtlijn verwezen of wordt hier naar verwezen bij de officiële bekendmaking van die bepalingen. De regels voor deze verwijzing worden vastgesteld door de Lid-Staten.

2. De lidstaten delen de Commissie de tekst van de belangrijke bepalingen van intern recht mede die zij op het onder deze richtlijn vallende gebied vaststellen.

Art. 18

De Commissie doet het Europese Parlement, de Raad en het Economisch en Sociaal Comité uiterlijk vijf jaar na de in artikel 17 vastgestelde datum een verslag toekomen over de stand van zaken met betrekking tot de toepassing van deze richtlijn.

Na alle nodige raadplegingen legt de Commissie haar conclusies voor met betrekking tot de wijzigingen die in deze richtlijn kunnen worden aangebracht. Bij die gelegenheid dient de Commissie in voorkomend geval ook voorstellen in ter verbetering van

l'article 148, paragraphe 2, du traité pour l'adoption des décisions que le Conseil est appelé à prendre sur proposition de la Commission. Lors des votes au sein du comité, les voix des représentants des Etats membres sont affectées de la pondération définie à l'article précité. Le président ne prend pas part au vote.

5. La Commission arrête des mesures qui sont immédiatement applicables. Toutefois, si elles ne sont pas conformes à l'avis émis par le comité, ces mesures sont aussitôt communiquées par la Commission au Conseil. Dans ce cas, la Commission diffère l'application des mesures décidées par elle d'un délai de deux mois.

6. Le Conseil, statuant à la majorité qualifiée, peut prendre une décision différente dans le délai prévu au paragraphe 5.

7. La Commission informe l'Etat membre concerné de la décision et procède, le cas échéant, à la publication de la liste ainsi modifiée au *Journal officiel des Communautés européennes*.

CHAPITRE XI

Autres dispositions

Art. 16

Après la date fixée à l'article 17, les Etats membres communiquent à la Commission, tous les deux ans, un rapport sur l'application du système mis en place.

Outre les commentaires généraux, ce rapport comporte un relevé statistique des décisions prises ainsi qu'une description des principaux problèmes qui découlent de l'application de la présente directive.

Art. 17

1. Les Etats membres adoptent les dispositions législatives, réglementaires et administratives nécessaires pour se conformer à la présente directive avant le 18 juin 1994. Ils en informent immédiatement la Commission.

Lorsque les Etats membres adoptent ces dispositions, celles-ci contiennent une référence à la présente directive ou sont accompagnées d'une telle référence lors de leur publication officielle. Les modalités de cette référence sont arrêtées par les Etats membres.

2. Les Etats membres communiquent à la Commission le texte des dispositions essentielles de droit interne qu'ils adoptent dans le domaine régi par la présente directive

Art. 18

Cinq ans au plus tard après la date fixée à l'article 17, la Commission fait un rapport au Parlement européen, au Conseil et au Comité économique et social sur l'état d'application de la présente directive.

Après avoir procédé à toutes les consultations nécessaires, la Commission présente ses conclusions quant aux modifications susceptibles d'être apportées à la présente directive. La Commission présente éventuellement en même temps des propositions

de bestaande voorschriften, ten einde het vrije verkeer, het recht van vestiging en het vrij verrichten van diensten te vergemakkelijken.

Art. 19

Deze richtlijn is gericht tot de Lid-Staten.

Gedaan te Luxemburg, 18 juni 1992.

Voor de Raad

De Voorzitter

Vitor MARTINS

BIJLAGE A

Lijst van de in artikel 2, tweede alinea, bedoelde richtlijnen

1. 64/429/E.E.G.

Richtlijn van de Raad van 7 juli 1964 betreffende de verwezenlijking van de vrijheid van vestiging en het vrij verrichten van diensten voor anders dan in loondienst verrichte werkzaamheden van de be- en verwerkende nijverheid behorende tot de klassen 23 tot en met 40 van de I.S.I.C. (industrie en ambacht) (1).

64/427/E.E.G.

Richtlijn van de Raad van 7 juli 1964 betreffende de overgangsmaatregelen op het gebied van de anders dan in loondienst verrichte werkzaamheden van de be- en verwerkende nijverheid behorende tot de klassen 23 tot en met 40 van de I.S.I.C. (industrie en ambacht) (2).

2. 68/365/E.E.G.

Richtlijn van de Raad van 15 oktober 1968 betreffende de verwezenlijking van de vrijheid van vestiging en het vrij verrichten van diensten voor anders dan in loondienst verrichte werkzaamheden in de levensmiddelenindustrie alsmede bij de vervaardiging van dranken (klassen 20 en 21 C.I.T.I.) (3).

68/366/E.E.G.

Richtlijn van de Raad van 15 oktober 1968 betreffende de overgangsmaatregelen op het gebied van de anders dan in loondienst verrichte werkzaamheden van de levensmiddelenindustrie alsmede bij de vervaardiging van dranken (klassen 20 en 21 C.I.T.I.) (4).

3. 64/223/E.E.G.

Richtlijn van de Raad van 25 februari 1964 betreffende de verwezenlijking van de vrijheid van vestiging en het vrij verrichten van diensten voor de werkzaamheden welke onder de groothandel ressorteren (5).

(1) P.B. nr. 117 van 23 juli 1964, blz. 1880/64.

(2) P.B. nr. 117 van 23 juli 1964, blz. 1863/64. Richtlijn gewijzigd bij Richtlijn 69/77/E.E.G. (P.B. nr. L 59 van 10 maart 1969, blz. 8).

(3) P.B. nr. L 260 van 22 oktober 1968, blz. 9.

(4) P.B. nr. L 260 van 22 oktober 1968, blz. 12.

(5) P.B. nr. 56 van 4 april 1964, blz. 863/64.

visant à améliorer les réglementations existantes dans le but de faciliter la liberté de circulation, le droit d'établissement et la libre prestation de services.

Art. 19

Les Etats membres sont destinataires de la présente directive.

Fait à Luxembourg, le 18 juin 1992.

Par le Conseil

Le Président

Vitor MARTINS

ANNEXE A

Liste des directives visées à l'article 2, deuxième alinéa

1. 64/429/C.E.E.

Directive du Conseil, du 7 juillet 1964, concernant la réalisation de la liberté d'établissement et de la libre prestation des services pour les activités non salariées de transformation relevant des classes 23 à 40 C.I.T.I. (Industrie et artisanat) (1).

64/427/C.E.E.

Directive du Conseil, du 7 juillet 1964, relative aux modalités des mesures transitoires dans le domaine des activités non salariées de transformation relevant des classes 23 à 40 C.I.T.I. (Industrie et artisanat) (2).

2. 68/365/C.E.E.

Directive du Conseil, du 15 octobre 1968, concernant la réalisation de la liberté d'établissement et de la libre prestation des services pour les activités non salariées relevant des industries alimentaires et de la fabrication des boissons (classes 20 et 21 C.I.T.I.) (3).

68/366/C.E.E.

Directive du Conseil, du 15 octobre 1968, relative aux modalités des mesures transitoires dans le domaine des activités non salariées de transformation relevant des industries alimentaires et de la fabrication des boissons (classes 20 et 21 C.I.T.I.) (4).

3. 64/223/C.E.E.

Directive du Conseil, du 25 février 1964, concernant la réalisation de la liberté d'établissement et de la libre prestation des services pour les activités relevant du commerce de gros (5).

(1) J.O. n° 117 du 23 juillet 1964, p. 1880/64.

(2) J.O. n° 117 du 23 juillet 1964, p. 1863/64. Directive modifiée par la directive 69/77/C.E.E. (J.O. n° L 59 du 10 mars 1969, p. 8).

(3) J.O. n° L 260 du 22 octobre 1968, p. 9.

(4) J.O. n° L 260 du 22 octobre 1968, p. 12.

(5) J.O. n° 56 du 4 avril 1964, p. 863/64.

64/224/E.E.G.

Richtlijn van de Raad van 25 februari 1964 betreffende de verwezenlijking van de vrijheid van vestiging en het vrij verrichten van diensten voor de werkzaamheden van tussenpersonen in handel, industrie en ambacht (1).

64/222/E.E.G.

Richtlijn van de Raad van 25 februari 1964 betreffende de overgangsmaatregelen op het gebied van de werkzaamheden in de groothandel en van de werkzaamheden van tussenpersonen in handel, industrie en ambacht (2).

4. 68/363/E.E.G.

Richtlijn van de Raad van 15 oktober 1968 betreffende de verwezenlijking van de vrijheid van vestiging en het vrij verrichten van diensten voor anders dan in loondienst verrichte werkzaamheden welke onder de kleinhandel ressorteren (ex groep 612 C.I.T.I.) (3).

68/364/E.E.G.

Richtlijn van de Raad van 15 oktober 1968 betreffende de overgangsmaatregelen op het gebied van de anders dan in loondienst verrichte werkzaamheden welke onder de kleinhandel ressorteren (ex groep 612 C.I.T.I.) (4).

5. 70/522/E.E.G.

Richtlijn van de Raad van 30 november 1970 betreffende de verwezenlijking van de vrijheid van vestiging en het vrij verrichten van diensten voor anders dan in loondienst verrichte werkzaamheden welke onder de groothandel in steenkool ressorteren en voor de werkzaamheden van tussenpersonen op het gebied van steenkool (ex groep 6112 C.I.T.I.) (5).

70/523/E.E.G.

Richtlijn van de Raad van 30 november 1970 betreffende de overgangsmaatregelen op het gebied van de anders dan in loondienst verrichte werkzaamheden welke onder de groothandel in steenkool ressorteren en van de werkzaamheden van tussenpersonen op het gebied van steenkool (ex groep 6112 C.I.T.I.) (6).

6. 74/557/E.E.G.

Richtlijn van de Raad van 4 juni 1974 betreffende de verwezenlijking van de vrijheid van vestiging en het vrij verrichten van diensten voor de anders dan in loondienst verrichte werkzaamheden en voor de werkzaamheden van tussenpersonen welke onder de handel in en de distributie van giftige produkten ressorteren (7).

74/556/E.E.G.

Richtlijn van de Raad van 4 juni 1974 betreffende de overgangsmaatregelen op het gebied van de werkzaamheden welke onder de handel in en de distributie van giftige produkten ressorteren en de werkzaamheden die het beroepsmatig gebruik van die produkten meebrengen met inbegrip van de werkzaamheden van tussenpersonen (8).

64/224/C.E.E.

Directive du Conseil, du 25 février 1964, concernant la réalisation de la liberté d'établissement et de la libre prestation des services pour les activités d'intermédiaires du commerce, de l'industrie et de l'artisanat (1).

64/222/C.E.E.

Directive du Conseil, du 25 février 1964, relative aux modalités des mesures transitoires dans le domaine des activités de commerce de gros et des activités d'intermédiaires du commerce, de l'industrie et de l'artisanat (2).

4. 68/363/C.E.E.

Directive du Conseil, du 15 octobre 1968, concernant la réalisation de la liberté d'établissement et de la libre prestation des services pour les activités non salariées relevant du commerce de détail (ex-groupe 612 C.I.T.I.) (3).

68/364/C.E.E.

Directive du Conseil, du 15 octobre 1968, relative aux modalités des mesures transitoires dans le domaine des activités non salariées relevant du commerce de détail (ex-groupe 612 C.I.T.I.) (4).

5. 70/522/C.E.E.

Directive du Conseil, du 30 novembre 1970, concernant la réalisation de la liberté d'établissement et de la libre prestation des services pour les activités non salariées relevant du commerce de gros du charbon et des activités d'intermédiaires en matière de charbon (ex-groupe 6112 C.I.T.I.) (5).

70/523/C.E.E.

Directive du Conseil, du 30 novembre 1970, relative aux modalités des mesures transitoires dans le domaine des activités non salariées relevant du commerce de gros du charbon et des activités d'intermédiaires en matière de charbon (ex-groupe 6112 C.I.T.I.) (6).

6. 74/557/C.E.E.

Directive du Conseil, du 4 juin 1974, concernant la réalisation de la liberté d'établissement et la libre prestation des services pour les activités non salariées et les activités d'intermédiaires relevant du commerce et de la distribution des produits toxiques (7).

74/556/C.E.E.

Directive du Conseil, du 4 juin 1974, relative aux modalités des mesures transitoires dans le domaine des activités relevant du commerce et de la distribution des produits toxiques et des activités comportant l'utilisation professionnelle de ces produits, y compris les activités d'intermédiaires (8).

(1) P.B. nr. 56 van 4 april 1964, blz. 869/64.

(2) P.B. nr. 56 van 4 april 1964, blz. 857/64.

(3) P.B. nr. L 260 van 22 oktober 1968, blz. 1.

(4) P.B. nr. L 260 van 22 oktober 1968, blz. 6.

(5) P.B. nr. L 267 van 10 december 1970, blz. 14.

(6) P.B. nr. L 267 van 10 december 1970, blz. 18.

(7) P.B. nr. L 307 van 18 november 1974, blz. 5.

(8) P.B. nr. L 307 van 18 november 1974, blz. 1.

(1) J.O. n° 56 du 4 avril 1964, p. 869/64.

(2) J.O. n° 56 du 4 avril 1964, p. 857/64.

(3) J.O. n° L 260 du 22 octobre 1968, p. 1.

(4) J.O. n° L 260 du 22 octobre 1968, p. 6.

(5) J.O. n° L 267 du 10 décembre 1970, p. 14.

(6) J.O. n° L 267 du 10 décembre 1970, p. 18.

(7) J.O. n° L 307 du 18 novembre 1974, p. 5.

(8) J.O. n° L 307 du 18 novembre 1974, p. 1.

7. 68/367/E.E.G.

Richtlijn van de Raad van 15 oktober 1968 betreffende de verwezenlijking van de vrijheid van vestiging en het vrij verrichten van diensten voor anders dan in loondienst verrichte werkzaamheden welke onder de persoonlijke diensten ressorteren (ex klasse 85 C.I.T.I.) (1):

1. restaurants en slijterijen (groep 852 C.I.T.I.)
2. hotels, pensions en dergelijke inrichtingen, kampeerterreinen (groep 853 C.I.T.I.)

68/368/E.E.G.

Richtlijn van de Raad van oktober 1968 betreffende de overgangsmaatregelen op het gebied van de anders dan in loondienst verrichte werkzaamheden welke onder de persoonlijke diensten ressorteren (ex klasse 85 C.I.T.I.) (2)

1. restaurants en slijterijen (groep 852 C.I.T.I.)
2. hotels, pensions en dergelijke inrichtingen, kampeerterreinen (groep 853 C.I.T.I.)

8. 77/92/E.E.G.

Richtlijn van de Raad van 13 december 1976 houdende maatregelen ter bevordering van de daadwerkelijke uitoefening van het recht van vestiging en het vrij verrichten van diensten voor de werkzaamheden van verzekeringsagent en assurantiemakelaar (ex groep 630 C.I.T.I.) en houdende met name overgangsmaatregelen voor deze werkzaamheden (3).

9. 82/470/E.E.G.

Richtlijn van de Raad van 29 juni 1982 houdende maatregelen ter bevordering van de daadwerkelijke uitoefening van het recht van vestiging en het vrij verrichten van diensten voor de anders dan in loondienst verrichte werkzaamheden van bepaalde tussenpersonen op het gebied van het vervoer en van reisbureau-bedrijven (groep 718 C.I.T.I.) alsmede van opslagbedrijven (groep 720 C.I.T.I.) (4).

10. 82/489/E.E.G.

Richtlijn van de Raad van 19 juli 1982 houdende maatregelen ter vergemakkelijking van de daadwerkelijke uitoefening van het recht van vestiging en het vrij verrichten van diensten van kappers (5).

11. 75/368/E.E.G.

Richtlijn van de Raad van 16 juni 1975 houdende maatregelen ter bevordering van de daadwerkelijke uitoefening van het recht van vestiging en het vrij verrichten van diensten voor diverse werkzaamheden (ex klasse 01 tot en met 85 C.I.T.I.) en houdende met name overgangsmaatregelen voor deze werkzaamheden (6).

12. 75/369/E.E.G.

Richtlijn van de Raad van 16 juni 1975 houdende maatregelen ter bevordering van de daadwerkelijke uitoefening van het recht

7. 68/367/C.E.E.

Directive du Conseil, du 15 octobre 1968, concernant la réalisation de la liberté d'établissement et de la libre prestation des services pour les activités non salariées relevant des services personnels (ex classe 85 C.I.T.I.) (1):

1. restaurants et débits de boissons (groupe 852 C.I.T.I.)
2. hôtels meublés et établissements analogues, terrains de camping (groupe 853 C.I.T.I.)

68/368/C.E.E.

Directive du Conseil, du 15 octobre 1968, relative aux modalités des mesures transitoires dans le domaine des activités non salariées relevant des services personnels (ex classe 85 C.I.T.I.) (2)

1. restaurants et débits de boissons (groupe 852 C.I.T.I.)
2. hôtels meublés et établissements analogues, terrains de camping (groupe 853 C.I.T.I.)

8. 77/92/C.E.E.

Directive du Conseil, du 13 décembre 1976, relative à des mesures destinées à faciliter l'exercice effectif de la liberté d'établissement et de la libre prestation de services pour les activités d'agent et de courtier d'assurance (ex groupe 630 C.I.T.I.) et comportant notamment des mesures transitoires pour ces activités (3).

9. 82/470/C.E.E.

Directive du Conseil, du 29 juin 1982, relative aux mesures destinées à favoriser l'exercice effectif de la liberté d'établissement et de la prestation de services pour les activités non salariées de certains auxiliaires de transports et des agents de voyage (groupe 718 C.I.T.I.) et des entrepositaires (groupe 720 C.I.T.I.) (4).

10. 82/489/C.E.E.

Directive du Conseil, du 19 juillet 1982, comportant des mesures destinées à faciliter l'exercice effectif du droit d'établissement et de libre prestation de services des coiffeurs (5).

11. 75/368/C.E.E.

Directive du Conseil, du 16 juin 1975, relative à des mesures destinées à favoriser l'exercice effectif de la liberté d'établissement et de la libre prestation de services pour diverses activités (ex classe 01 à classe 85 C.I.T.I.) et comportant notamment des mesures transitoires pour ces activités (6).

12. 75/369/C.E.E.

Directive du Conseil, du 16 juin 1975, relative à des mesures destinées à favoriser l'exercice effectif de la liberté d'établisse-

(1) P.B. nr. L 260 van 22 oktober 1968, blz. 16.

(2) P.B. nr. L 260 van 22 oktober 1968, blz. 19.

(3) P.B. nr. L 26 van 31 januari 1977, blz. 14.

(4) P.B. nr. L 213 van 21 juli 1982, blz. 1.

(5) P.B. nr. L 218 van 27 juli 1982, blz. 24.

(6) P.B. nr. L 167 van 30 juni 1975, blz. 22.

(1) J.O. n° L 260 du 22 octobre 1968, p. 16.

(2) J.O. n° L 260 du 22 octobre 1968, p. 19.

(3) J.O. n° L 26 du 31 janvier 1977, p. 14.

(4) J.O. n° L 213 du 21 juillet 1982, p. 1.

(5) J.O. n° L 218 du 27 juillet 1982, p. 24.

(6) J.O. n° L 167 du 30 juin 1975, p. 22.

van vestiging en het vrij verrichten van diensten voor de werkzaamheden die op ambulante wijze worden verricht en houdende met name overgangsmaatregelen voor deze werkzaamheden (1).

Opmerking

Er moet op worden gewezen dat verschillende van de hierboven genoemde richtlijnen werden aangevuld door de Toetredingsakten van Denemarken en Ierland en het Verenigd Koninkrijk (P.B. nr. L 73 van 27 maart 1972), Griekenland (P.B. nr. L 291 van 19 november 1979) en Spanje en Portugal (P.B. nr. L 302 van 15 november 1985).

BIJLAGE B

Lijst van de in artikel 2, derde alinea, bedoelde richtlijnen

Het betreft de in de rubrieken 1 tot en met 7 van bijlage A genoemde richtlijnen, met uitzondering van de in rubriek 6 genoemde Richtlijn 74/556/E.E.G.

BIJLAGE C

Lijst van opleidingen met een bijzondere structuur, als bedoeld in artikel 1, onder a), eerste alinea, tweede streepje, onder II

1. Paramedisch en sociaal-pedagogisch gebied

In Duitsland

De opleidingen voor:

- kinderverpleegkundige («Kinderkrankenschwester/Kinderkrankenpfleger»),
- fysiotherapeut («Krankengymnast(in)»),
- bezigheds- en arbeidstherapeut («Beschäftigungs- und Arbeitstherapeut(in)»),
- logopedist («Logopäde/Logopädin»),
- orthoptist («Orthoptist(in)»),
- van staatswegen erkend pedagogisch werker («Staatlich anerkannte(r) Erzieher(in)»),
- van staatswege erkend orthopedagogisch werker («Staatlich anerkannte(r) Heilpädagog(in)»).

In Italië

De opleidingen voor:

- tandtechnicus («odontotecnico»),
- opticien («ottico»),
- podoloog («podologo»).

In Luxemburg

De opleidingen voor:

- radiologisch laborant («assistant(e) technique médical(e) en radiologie»),

(1) P.B. nr. L 167 van 30 juni 1975, blz. 29.

ment et de la libre prestation des services pour les activités exercées d'une façon ambulante et comportant notamment des mesures transitoires pour ces activités (1).

Observation

Il convient de noter que différentes directives, énumérées dans la liste ci-dessus, ont fait l'objet de compléments apportés par les actes d'adhésion du Danemark, de l'Irlande et du Royaume-Uni (J.O. n° L 73 du 27 mars 1972), de la Grèce (J.O. n° L 291 du 19 novembre 1979) et de l'Espagne et du Portugal (J.O. n° L 302 du 15 novembre 1985).

ANNEXE B

Liste des directives visées à l'article 2, troisième alinéa

Ce sont les directives énumérées à l'annexe A aux points 1 à 7, à l'exception de la directive 74/556/C.E.E., énumérée au point 6.

ANNEXE C

Liste des formations à structure particulière visées à l'article 1^{er}, point a), premier alinéa, deuxième tiret, point II

1. Domaine paramédical et socio-pédagogique

En Allemagne

Les formations de:

- infirmier(ière) puériculteur(trice) («Kinderkrankenschwester/Kinderkrankenpfleger»),
- kinésithérapeute («Krankengymnast(in)»),
- ergothérapeute («Beschäftigungs- und Arbeitstherapeut(in)»),
- orthophoniste («Logopäde/Logopädin»),
- orthoptiste («Orthoptist(in)»),
- éducateur(trice) reconnu(e) par l'Etat («Staatlich anerkannte(r) Erzieher(in)»),
- éducateur(trice) thérapeute reconnu(e) par l'Etat («Staatlich anerkannte(r) Heilpädagog(in)»).

En Italie

Les formations de:

- mécanicien dentaire («odontotecnico»),
- opticien («ottico»),
- podologue («podologo»).

Au Luxembourg

Les formations de:

- assistant(e) technique médical(e) en radiologie,

(1) J.O. n° L 167 du 30 juin 1975, p. 29.

- medisch laborant («assistant(e) technique médicale(e) de laboratoire»),
- psychiatrisch verpleegkundige («infirmier(ière) psychiatrique»),
- chirurgieassistent («assistant(e) technique médicale(e) en chirurgie»),
- kinderverpleegkundige («infirmier(ière) puériculteur(trice)»),
- anesthesieverpleegkundige («infirmier(ière) anesthésiste»),
- gediplomeerde masseur («masseur(euse) diplômé(e)»),
- pedagogisch werker («éducateur(trice)»),

overeenkomende met opleidingen met een totale duur van ten minste dertien jaar, waarvan:

- hetzij ten minste drie jaar beroepsopleiding aan een gespecialiseerde school, afgesloten met een examen, eventueel aangevuld met een specialisatiecyclus van een of twee jaar, afgesloten met een examen,
- hetzij ten minste twee en een half jaar aan een gespecialiseerde school, afgesloten met een examen en aangevuld met een praktijkervaring van ten minste zes maanden of een beroepsstage van ten minste zes maanden aan een erkende instelling,
- hetzij ten minste twee jaar aan een gespecialiseerde school, afgesloten met een examen en aangevuld met een praktijkervaring van ten minste één jaar of een beroepsstage van ten minste één jaar aan een erkende instelling.

2. Sector meesters («Mester»/«Meister»/«Maître») overeenkomende met opleidingen voor ambachtelijke activiteiten die niet onder de in bijlage A genoemde richtlijnen vallen

In Denemarken

De opleidingen voor:

- opticien («optometrist»)

overeenkomende met een opleidingscyclus met een totale duur van veertien jaar, waarvan gedurende ten minste vijf jaar een beroepsopleiding wordt gevolgd, verdeeld in een door de instelling voor beroepsonderwijs verzorgde theoretische opleiding van twee en een half jaar en een praktische opleiding van twee en een half jaar in het bedrijf, afgesloten met een erkend examen dat betrekking heeft op de ambachtelijke activiteit en het recht verleent de titel «Meester» te voeren;

- prothese/orthesemaker («ortopædimekaniker»)

overeenkomende met een opleidingscyclus met een totale duur van twaalf en een half jaar, waarvan gedurende drie en een half jaar een beroepsopleiding wordt gevolgd, verdeeld in een door de instelling voor beroepsonderwijs verzorgde theoretische opleiding van een semester en een praktische opleiding van drie jaar in het bedrijf, afgesloten met een erkend examen dat betrekking heeft op de ambachtelijke activiteit en het recht verleent de titel «Meester» te voeren;

- orthopedisch schoenmaker («ortopædiskomager»)

overeenkomende met een opleidingscyclus met een totale duur van dertien en een half jaar, waarvan gedurende vier en een half jaar een beroepsopleiding wordt gevolgd, verdeeld in een door de instelling voor beroepsonderwijs verzorgde theoretische oplei-

- assistant(e) technique médicale(e) de laboratoire,
- infirmier(ière) psychiatrique,
- assistant(e) technique médicale(e) en chirurgie,
- infirmier(ière) puériculteur(trice),
- infirmier(ière) anesthésiste,
- masseur(euse) diplômé(e),
- éducateur(trice),

qui représentent des formations d'une durée totale d'au moins treize ans, dont:

- soit au moins trois ans de formation professionnelle dans une école spécialisée sanctionnée par un examen, complétés éventuellement par un cycle de spécialisation d'un ou de deux ans, sanctionné par un examen,
- soit au moins deux ans et demi dans une école spécialisée, sanctionnée par un examen et complétée par une pratique professionnelle d'au moins six mois ou un stage professionnel d'au moins six mois dans un établissement agréé,
- soit au moins deux ans dans une école spécialisée sanctionnée par un examen et complétée par une pratique professionnelle d'au moins un an ou par un stage professionnel d'au moins un an dans un établissement agréé.

2. Secteur des maîtres-artisans («Mester»/«Meister»/«Maître») représentant des formations relatives aux activités artisanales non couvertes par les directives figurant à l'annexe A

Au Danemark

Les formations de:

- opticien («optometrist»)

dont le cycle de formation correspond à une durée totale de quatorze ans dont une formation professionnelle de cinq ans, répartie en une formation théorique dispensée par l'établissement d'enseignement professionnel de deux ans et demi et une formation pratique acquise dans l'entreprise de deux ans et demi, sanctionnée par un examen reconnu portant sur l'activité artisanale et donnant le droit de porter le titre de «Mester»;

- orthopédiste, mécanicien orthopédiste («ortopædimekaniker»)

dont le cycle de formation correspond à une durée totale de douze ans et demi, dont une formation professionnelle de trois ans et demi, répartie en une formation théorique dispensée par l'établissement d'enseignement professionnel d'un semestre et une formation pratique acquise dans l'entreprise de trois ans, sanctionnée par un examen reconnu portant sur l'activité artisanale et donnant la droit de porter le titre de «Mester»;

- bottier orthopédiste, cordonnier orthopédiste («orthpædiskomager»)

dont le cycle de formation correspond à une durée totale de treize ans et demi, dont une formation professionnelle de quatre ans et demi, répartie en une formation théorique dispensée par l'établissement d'enseignement professionnel de deux ans et une

ding van twee jaar en een praktische opleiding van twee en een half jaar in het bedrijf, afgesloten met een erkend examen dat betrekking heeft op de ambachtelijke activiteit en het recht verleent de titel «Meester» te voeren;

In Duitsland

De opleidingen voor:

- opticien («Augenoptiker»);
- tandtechnicus («Zahntechniker»);
- bandagist («Bandagist»);
- audicien («Hörgeräte-Akustiker»);
- prothese/orthesemaker («Orthopädiemechaniker»);
- orthopedisch schoenmaker («Orthopädienschuhmacher»).

In Luxemburg

De opleidingen voor:

- opticien («opticien»);
- tandtechnicus («mécanicien dentaire»);
- audicien (audioprothésiste);
- prothese/orthesemaker-bandagist («mécanicien orthopédiste-bandagiste»);
- orthopedisch schoenmaker («orthopédiste-cordonnier»),

overeenkomende met een opleidingscyclus met een totale duur van veertien jaar, waarvan gedurende ten minste vijf jaar een opleiding in een gestructureerd kader wordt gevolgd, gedeeltelijk in het bedrijf en gedeeltelijk aan de instelling voor beroepsonderwijs, afgesloten met een examen dat met succes moet worden afgelegd om een als ambachtelijk beschouwde activiteit als zelfstandige of als werknemer in loondienst met een vergelijkbaar verantwoordelijkheidsniveau uit te mogen oefenen.

3. Maritieme sector

a) Zeescheepvaart

In Denemarken

De opleidingen voor:

- kapitein van de koopvaardij («skibsfører»);
- eerste stuurman («overstyrmand»);
- stuurman, officier werktuigkundige («enestyrmand, vagthavende styrmand»);
- officier werktuigkundige («vagthavende styrmand»);
- scheepswerktuigkundige («maskinchef»);
- eerste officier werktuigkundige («1. maskinmester»);
- eerste officier werktuigkundige/stuurman werktuigkundige («1. maskinmester/vagthavende maskinmester»).

In Duitsland

De opleidingen voor:

- kapitein AM («Kapitän AM»),

formation pratique acquise dans l'entreprise de deux ans et demi, sanctionnée par un examen reconnu portant sur l'activité artisanale et donnant le droit de porter le titre de «Mester».

En Allemagne

Les formations de:

- opticien («Augenoptiker»);
- mécanicien dentaire («Zahntechniker»);
- bandagiste («Bandagist»);
- audioprothésiste («Hörgeräte-Akustiker»);
- mécanicien orthopédiste («Orthopädiemechaniker»);
- cordonnier orthopédiste («Orthopädienschuhmacher»).

Au Luxembourg

Les formations de:

- opticien;
- mécanicien dentaire;
- audioprothésiste;
- mécanicien orthopédiste-bandagiste;
- orthopédiste-cordonnier,

dont le cycle de formation correspond à une durée totale de quatorze ans dont une formation d'au moins cinq ans accomplie dans un cadre de formation structurée, en partie acquise dans l'entreprise et en partie dispensée par l'établissement d'enseignement professionnel, sanctionnée par un examen dont la réussite est nécessaire pour exercer à titre indépendant, ou en tant que salarié ayant un niveau comparable de responsabilité, une activité considérée comme artisanale.

3. Domaine maritime

a) Navigation maritime

Au Danemark

Les formations de:

- capitaine de la marine marchande («skibsfører»);
- second («overstyrmand»);
- timonier, officier de quart («enestyrmand, vagthavende styrmand»);
- officier de quart («vagthavende styrmand»);
- mécanicien naval («maskinchef»);
- premier officier mécanicien («1. maskinmester»);
- premier officier mécanicien/mécanicien chef de quart («1. maskinmester/vagthavende maskinmester»).

En Allemagne

Les formations de:

- capitaine au grand cabotage («Kapitän AM»),

- kapitein AK («Kapitän AK»),
- zeevaartkundig scheepsofficier AMW («Nautischer Schiffsoffizier AMW»),
- zeevaartkundig scheepsofficier AKW («Nautischer Schiffsoffizier AKW»),
- scheepswerktuigkundige CT — hoofdmachinist («Schiffs-betriebstechniker CT — Leiter von Maschinenanlagen»),
- scheepsmachinist CMA — hoofdmachinist («Schiffs-maschinist CMA — Leiter von Maschinenanlagen»),
- scheepswerktuigkundige CTW («Schiffsbetriebstechniker CTW»),
- scheepsmachinist CMAW — enig technisch officier aan boord («Schiffsmaschinist CMAW — Technischer Alleinoffizier»).

In Italië

De opleidingen voor:

- dekofficier («ufficiale di coperta»),
- werktuigkundige («ufficiale di macchina»).

In Nederland

De opleidingen voor:

- stuurman kleine handelsvaart (met aanvulling),
 - diploma motordrijver,
- overeenkomende met de volgende opleidingen:
- in Denemarken negen jaar lager onderwijs, gevolgd door een basisopleiding en/of dienst op zee gedurende 17 à 36 maanden en aangevuld:
 - voor de officier werktuigkundige: met een jaar gespecialiseerde beroepsopleiding,
 - voor de anderen: met drie jaar gespecialiseerde beroepsopleiding;
 - in Duitsland, een opleiding waarvan de totale duur tussen 14 en 18 jaar ligt en die het volgende inhoudt: een basisberoepsopleiding van drie jaar en dienst op zee gedurende één jaar, gevolgd door een gespecialiseerde beroepsopleiding van een à twee jaar, eventueel aangevuld met twee jaar praktijkervaring;
 - in Italië, een opleiding van in totaal 13 jaar, waarvan ten minste vijf jaar beroepsopleiding, afgesloten met een examen, eventueel aangevuld met een beroepsstage;
 - in Nederland, een onderwijscyclus van 14 jaar, waarvan ten minste twee jaar aan een gespecialiseerde instelling voor beroeps-onderwijs, en aangevuld met twaalf maanden praktijkervaring,
- die erkend zijn in het kader van het Internationale S.T.C.W.-Verdrag (International Verdrag van 1978 betreffende normen voor opleiding, diplomering en wachtlopen voor zeevarenden).

b) Zeevisserij

In Duitsland

De opleidingen voor:

- kapitein BG visserij («Kapitän BG/Fischerei»),

- capitaine au cabotage («Kapitän AK»),
- officier de quart de pont au grand cabotage («Nautischer Schiffsoffizier AMW»),
- officier de quart de pont au cabotage («Nautischer Schiffsoffizier AKW»),
- officier mécanicien de niveau C — chef de la machinerie («Schiffsbetriebstechniker CT — Leiter von Maschinenanlagen»),
- chef mécanicien de niveau C — chef de la machinerie («Schiffsmaschinist CMA — Leiter von Maschinenanlagen»),
- officier mécanicien de quart de niveau C («Schiffsbetriebstechniker CTW»),
- chef mécanicien de quart de niveau C — officier technicien seul responsable («Schiffsmaschinist CMAW — Technischer Alleinoffizier»).

En Italie

Les formations de:

- officier de pont («ufficiale di coperta»),
- officier mécanicien («ufficiale di macchina»).

Aux Pays-Bas

Les formations de:

- chef de quart de pont au cabotage (avec complément) [«stuurman kleine handelsvaart» (met aanvulling)],
 - garde-moteur diplômé («diploma motordrijver»),
- qui représentent des formations:
- au Danemark, de neuf ans de scolarité primaire, suivis d'un cours fondamental de formation de base et/ou de service de mer d'une durée qui varie entre dix-sept et trente-six mois et complétées:
 - pour l'officier de quart, par un an de formation professionnelle spécialisée,
 - pour les autres, de trois ans de formation professionnelle spécialisée;
 - en Allemagne, d'une durée totale pouvant varier entre quatorze et dix-huit ans, dont un cycle de formation professionnelle fondamentale de trois ans et une pratique de service de mer d'un an, suivi d'une formation professionnelle spécialisée de un à deux ans complétée, le cas échéant, par une pratique professionnelle de navigation de deux ans;
 - en Italie, d'une durée totale de treize ans, dont au moins cinq ans de formation professionnelle sanctionnée par un examen, et complétées, le cas échéant, par un stage professionnel;
 - aux Pays-Bas comportant un cycle d'études de quatorze ans dont au moins deux ans sont dispensés dans une école professionnelle spécialisée, et complétées par une période de pratique professionnelle de douze mois,
- et qui sont reconnues dans le cadre de la convention internationale S.T.W.C. (convention internationale de 1978 sur les normes de formation des gens de mer, de délivrance des brevets et de veille).

b) Pêche en mer

En Allemagne

Les formations de:

- capitaine à la grande pêche («Kapitän BG/Fischerei»),

- kapitein BK visserij («Kapitän BK/Fischerei»),
- zeevaartkundig scheepsofficier BGW visserij («Nautischer Schiffsoffizier BGW/Fischerei»),
- zeevaartkundig scheepsofficier BKW visserij («Nautischer Schiffsoffizier BKW/Fischerei»).

In Nederland

De opleidingen voor:

- stuurman werktuigkundige V,
- werktuigkundige IV visvaart,
- stuurman IV visvaart,
- stuurman werktuigkundige VI,

overeenkomende met de volgende opleidingen:

— in Duitsland, een opleiding waarvan de totale duur tussen 14 en 18 jaar ligt en die het volgende inhoudt: een basisberoepsopleiding van drie jaar en dienst op zee gedurende één jaar, gevolgd door een gespecialiseerde beroepsopleiding van één à twee jaar, eventueel aangevuld met twee jaar praktijkervaring;

— in Nederland, een onderwijscyclis van 13 à 15 jaar waarvan ten minste twee jaar aan een gespecialiseerde instelling voor beroepsopleiding, aangevuld met twaalf maanden praktijkervaring,

die erkend zijn in het kader van het Verdrag van Torremolinos (Internationaal Verdrag van 1977 voor de beveiliging van visserijvaartuigen).

4. Technische sector

In Italië

de opleidingen voor:

- landmeter («geometra»),
- agronom («perito agrario»),
- boekhouder/commercieel medewerker («ragioniere/perito commerciale»),
- arbeidsconsulent («consulente del lavoro»),

overeenkomend met cyclussen van technisch secundair onderwijs met een totale duur van ten minste 13 jaar, waarvan acht jaar verplicht onderwijs gevolgd door vijf jaar secundair onderwijs, waarvan drie jaar beroepsgericht onderwijs, afgesloten met het examen van het technisch baccalaureaat en aangevuld:

- in het geval van de landmeter met:

hetzij een praktijkstage van ten minste twee jaar op een landmetersbureau,

hetzij een beroepservaring van vijf jaar,

— in het geval van de agronom, de boekhouder/commercieel medewerker en de arbeidsconsulent met een praktijkstage van ten minste twee jaar,

gevolgd door het staatsexamen.

- capitaine à la pêche au large («Kapitän BK/Fischerei»),
- officier de quart de pont sur navire armé à la grande pêche («Nautischer Schiffsoffizier BGW/Fischerei»),
- officier de quart de pont sur navire armé à la pêche au large («Nautischer Schiffsoffizier BKW/Fischerei»).

Aux Pays-Bas

Les formations de:

- chef de quart de pont mécanicien V («stuurman werktuigkundige V»),
- mécanicien IV d'un navire de pêche («werktuigkundige IV visvaart»),
- chef de quart de pont IV d'un navire de pêche («stuurman IV visvaart»),
- chef de quart de pont mécanicien VI («stuurman werktuigkundige VI»),

qui représentent des formations:

— en Allemagne, d'une durée totale pouvant varier entre quatorze et dix-huit ans, dont un cycle de formation professionnelle fondamentale de trois ans et une pratique de service de mer d'un an, suivi d'une formation professionnelle spécialisée de un à deux ans complétée, le cas échéant, par une pratique professionnelle de navigation de deux ans;

— aux Pays-Bas, d'un cycle d'études qui varie entre treize et quinze ans, dont au moins deux ans sont dispensés dans une école professionnelle spécialisée, complétée par une période de pratique professionnelle de douze mois,

et qui sont reconnues dans le cadre de la convention de Torremolinos (convention internationale de 1977 sur la sécurité des navires de pêche).

4. Domaine technique

En Italie

Les formations de:

- géomètre («geometra»),
- technicien agricole («perito agrario»),
- comptable («ragioniere») et conseiller commercial («perito commerciale»),
- conseiller de travail («consulente del lavoro»),

qui représentent des cycles d'études secondaires techniques d'une durée totale d'au moins treize ans dont huit ans de scolarité obligatoire suivis de cinq ans d'études secondaires dont trois ans d'études axées sur la profession, sanctionnés par l'examen du baccalauréat technique et complétés:

- dans le cas du géomètre, par:

soit un stage pratique d'au moins deux ans dans un bureau professionnel,

soit une expérience professionnelle de cinq ans,

— dans le cas des techniciens agricoles, des comptables et conseillers commerciaux ainsi que des conseillers de travail, par l'accomplissement d'un stage pratique d'au moins deux ans,

suivi de l'examen d'Etat.

In Nederland

De opleiding voor:

— gerechtsdeurwaarder,

overeenkomend met een onderwijs- en beroepsopleidingscyclus met een totale duur van 19 jaar, waarvan acht jaar verplicht schoolonderwijs, gevolgd door acht jaar secundair onderwijs, waarvan vier jaar technisch onderwijs afgesloten met een staatsexamen, en aangevuld met drie jaar theorieonderwijs en praktijkgerichte opleiding toegespitst op de uitoefening van het beroep.

5. Opleidingen die in het Verenigd Koninkrijk zijn goedgekeurd als «National Vocational Qualifications» of als «Scottish Vocational Qualifications»

De opleidingen voor:

— medisch wetenschappelijk laborant («Medical laboratory scientific officer»),

— elektrotechnisch mijningenieur («Mine electrical engineer»),

— werktuigbouwkundig mijningenieur («Mine mechanical engineer»),

— erkend sociaal werker (gezondheidszorg voor geestelijk gehandicapten) («Approved social worker — mental health»),

— reclasseringsambtenaar («Probation officer»),

— gebitstherapeut («Dental therapist»),

— gebitshygiënist («Dental hygienist»),

— opticien («Dispensing optician»),

— veiligheidsopzichter mijnen («Mine deputy»),

— functionaris belast met insolventiezaken («Insolvency practitioner»),

— erkend opsteller van overdrachtsakten («Licensed conveyancer»),

— prothesemaker («Prosthetist»),

— eerste stuurman — vracht/passagiersschepen — onbeperkt («First mate — Freight/Passenger ships — unrestricted»),

— tweede stuurman — vracht/passagiersschepen — onbeperkt («Second mate — Freight/Passenger ships — unrestricted»),

— derde stuurman — vracht/passagiersschepen — onbeperkt («Third mate — Freight/Passenger ships — unrestricted»),

— stuurman — vracht/passagiersschepen — onbeperkt («Deck officer — Freight/Passenger ships — unrestricted»),

— klasse 2 scheepswerktuigkundige — vracht/passagiersschepen — onbeperkt handelsgebied («Engineer officer — Freight/Passenger ships — unlimited trading area»),

— merkenagent («Trade mark agent»),

die leiden tot kwalificaties die zijn goedgekeurd als «National Vocational Qualifications» (NVQ) of die zijn goedgekeurd of als gelijkwaardig erkend door de «National Council for Vocational Qualifications», of in Schotland zijn goedgekeurd als «Scottish Vocational Qualifications», en behoren tot de niveaus 3 en 4 van het «National Framework of Vocational Qualifications» van het Verenigd Koninkrijk.

Aux Pays-Bas

La formation de:

— huissier de justice («gerechtsdeurwaarder»),

qui représente un cycle d'études et de formation professionnelle d'une durée totale de dix-neuf ans dont huit ans de scolarité obligatoire, suivi de huit ans d'études secondaires dont quatre ans d'enseignement technique sanctionné par un examen d'Etat, et complétée par trois ans de formation théorique et pratique axés sur l'exercice de la profession.

5. Formations au Royaume-Uni, admises en tant que «National Vocational Qualifications» ou en tant que «Scottish Vocational Qualifications»

La formation de:

— laborantin («Medical laboratory scientific officer»),

— ingénieur électricien des mines («Mine electrical engineer»),

— ingénieur mécanicien des mines («Mine mechanical engineer»),

— travailleur social agréé («Approved social worker — Mental Health»),

— agent de probation («Probation officer»),

— praticien en soins dentaires («Dental therapist»),

— assistant dentaire («Dental hygienist»),

— opticien lunetier («Dispensing optician»),

— sous-directeur de mine («Mine deputy»),

— administrateur judiciaire («Insolvency practitioner»),

— «Conveyancer» agréé («Licensed conveyancer»),

— fabricant d'appareils de prothèse («Prosthetist»),

— second patron — navires de marchandises et de voyageurs — sans restrictions («First mate — Freight/Passenger ships — unrestricted»),

— lieutenant — navires de marchandises et de voyageurs — sans restriction («Second mate — Freight/Passenger ships — unrestricted»),

— second lieutenant — navires de marchandises et de voyageurs — sans restriction («Third mate — Freight/Passenger ships — unrestricted»),

— chef de quart de pont — navires de marchandises et de voyageurs — sans restriction («Deck officer — Freight/Passenger ships — unrestricted»),

— officier mécanicien de classe 2 — navires de marchandises et de voyageurs — zone d'exploitation illimitée («Engineer officer — Freight/Passenger ships — unlimited trading area»),

— agent de marques («Trade mark agent»),

menant aux qualifications admises en tant que «National Vocational Qualifications» (NVQ), ou approuvées ou reconnues comme équivalentes par le «National Council for Vocational Qualifications», ou admises en Ecosse en tant que «Scottish Vocational Qualifications», qui se situent aux niveaux 3 et 4 du «National Framework of Vocational Qualifications» du Royaume-Uni.

Deze niveaus komen overeen met de volgende omschrijvingen:

— niveau 3: bekwaamheid voor een groot aantal uiteenlopende werkzaamheden in zeer verschillende omstandigheden, meestal met een complex karakter en geen routinewerk. Er is een grote verantwoordelijkheid en zelfstandigheid aan verbonden en vaak wordt verlangd dat men toezicht uitoefent op of leiding geeft aan anderen.

— niveau 4: bekwaamheid voor een groot aantal complexe, technische of gespecialiseerde werkzaamheden in zeer verschillende omstandigheden en met een hoge mate van persoonlijke verantwoordelijkheid en zelfstandigheid. Dikwijls is men verantwoordelijk voor het werk van anderen en voor de verdeling van de financiële middelen.

BIJLAGE D

Lijst van opleidingen met een bijzondere structuur, als bedoeld in artikel 3, onder b), eerste alinea, derde streepje

In het Verenigd Koninkrijk

De gereglementeerde opleidingen die leiden tot de kwalificaties die als « National Vocational Qualifications » (NVQ) zijn goedgekeurd door de « National Council for Vocational Qualifications », of in Schotland zijn goedgekeurd als « Scottish Vocational Qualifications », en die behoren tot de niveaus 3 en 4 van het « National Framework of Vocational Qualifications » van het Verenigd Koninkrijk.

Deze niveaus komen overeen met de volgende omschrijvingen:

— niveau 3: bekwaamheid voor een groot aantal uiteenlopende werkzaamheden in zeer verschillende omstandigheden, meestal met een complex karakter en geen routinewerk. Er is een grote verantwoordelijkheid en zelfstandigheid aan verbonden en vaak wordt verlangd dat men toezicht uitoefent op of leiding geeft aan anderen.

— niveau 4: bekwaamheid voor een groot aantal complexe, technische of gespecialiseerde werkzaamheden in zeer verschillende omstandigheden en met een hoge mate van persoonlijke verantwoordelijkheid en zelfstandigheid. Dikwijls is men verantwoordelijk voor het werk van anderen en voor de verdeling van de financiële middelen.

Les niveaux 3 et 4 correspondent aux définitions suivantes:

— niveau 3: aptitude à exécuter un large éventail de tâches variées dans des situations très diverses, dont la plupart sont des tâches complexes et non routinières. La part de responsabilité et d'autonomie est considérable et les fonctions exercées à ce niveau comportent souvent la surveillance ou l'encadrement d'autres personnes.

— niveau 4: aptitude à exécuter un large éventail de tâches complexes, techniques ou spécialisées dans des situations très diverses et avec une part importante de responsabilité personnelle et d'autonomie. Les fonctions exercées à ce niveau comportent souvent la responsabilité de travaux effectués par d'autres personnes et la répartition des ressources.

ANNEXE D

Liste des formations à structure particulière visées à l'article 3, point b), premier alinéa, troisième tiret

Au Royaume-Uni

Les formations réglementées menant aux qualifications admises en tant que « National Vocational Qualifications » (NVQ) par le « National Council for Vocational Qualifications », ou admises en Ecosse en tant que « Scottish Vocational Qualifications », qui se situent aux niveaux 3 et 4 du « National Framework of Vocational Qualifications » du Royaume-Uni.

Les niveaux 3 et 4 correspondent aux définitions suivantes:

— niveau 3: aptitude à exécuter un large éventail de tâches variées dans des situations très diverses, dont la plupart sont des tâches complexes et non routinières. La part de responsabilité et d'autonomie est considérable et les fonctions exercées à ce niveau comportent souvent la surveillance ou l'encadrement d'autres personnes,

— niveau 4: aptitude à exécuter un large éventail de tâches complexes, techniques ou spécialisées dans des situations très diverses et avec une part importante de responsabilité personnelle et d'autonomie. Les fonctions exercées à ce niveau comportent souvent la responsabilité de travaux effectués par d'autres personnes et la répartition des ressources.

BIJLAGE III

RICHTLIJN 48/89

Gereguleerde beroepen
die in aanmerking komen

Verkeerswezen:

- Eerste luitenant ter lange vaart;
- Tweede luitenant ter lange vaart;
- Specialist in elektronica voor de zeevaart.

Volksgezondheid:

- Psychiatrisch verpleger/verpleegster;
- Gegradueerd kinderverpleger/verpleegster;
- Gegradueerd psychiatrisch verpleger/verpleegster;
- Gegradueerd sociaal verpleger/verpleegster;
- Kinesitherapeut(e) (R.I.Z.I.V.);
- Ergotherapeut(e) (R.I.Z.I.V.);
- Logopedist(e) (R.I.Z.I.V.);
- Diëtist(e) (ziekenhuizen);
- Gehoorprothesist(e) (R.I.Z.I.V.);
- Gehoorprothesist(e);
- Othoptist(e) (R.I.Z.I.V.);
- Klinisch psycholo(o)g(e) (gezondheidscentra);
- Medisch biotechnolo(o)g(e) (laboratoria);
- Optometrist(e).

Onderwijs(1):

Hoger onderwijs van het lange type en van het korte type:

- Gewoon hoogleraar;
- Hoofd van een adviesbureau;
- Docent;
- Werkleider;
- Assistent.

Andere onderwijsniveaus, administratief en onderwijzend personeel

- Kleuteronderwijzer(es);
- Onderwijzer(es) lagere school;
- Lera(a)r(es) algemene vakken;
- Lera(a)r(es) psycho-pedagogie en methodologie;
- Assistent(e) kunstonderwijs;
- Geneeskundig directeur (paramedisch onderwijs);
- Lera(a)r(es) kunstvakken;
- Opvoeder/Opvoedster;

(1) Omzetting onder de verantwoordelijkheid van de Gemeenschappen.

ANNEXE III

DIRECTIVE 48/89

Professions réglementées visées

Communications:

- Premier lieutenant au long cours;
- Deuxième lieutenant au long cours;
- Spécialiste en électronique pour la navigation maritime.

Santé publique:

- Infirmier(e) psychiatrique;
- Infirmier(e) gradué(e) de pédiatrie;
- Infirmier(e) gradué(e) psychiatrique;
- Infirmier(e) gradué(e) social(le);
- Kinésithérapeute (I.N.A.M.I.);
- Ergothérapeute (I.N.A.M.I.);
- Logopède (I.N.A.M.I.);
- Diététicien (hôpitaux);
- - Audio-prothésiste (I.N.A.M.I.);
- - Audio-acousticien;
- Orthophoniste (I.N.A.M.I.);
- Psychologue clinique (centres de santé);
- Biotechnologue médical (laboratoires);
- Optométriste.

Enseignement(1):

Enseignement supérieur de type long et de type court:

- Professeur ordinaire;
- Chef de bureau d'étude;
- Chargé de cours;
- Chef de travaux;
- Assistant.

Autres niveaux d'enseignement, personnel administratif et enseignant:

- Instituteur(trice) maternel(le);
- Instituteur(trice) primaire;
- Professeur de cours généraux;
- Professeur de psycho-pédagogie et de méthodologie;
- Assistant (enseignement artistique);
- Directeur médical (enseignement paramédical);
- Professeur de cours artistiques;
- Educateur;

(1) Transposition à effectuer sous la responsabilité des Communautés.

- Bibliotheclaris/bibliothecaresse;
- Secretaris-bibliotheclaris/bibliothecaresse;
- Sociaal assistent(e);
- Kinesitherapeut(e);
- Logopedist(e).

Economische Zaken — Tewerkstelling en Arbeid:

- Hoofd van de dienst voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen (klasse A).

Economische Zaken — Middenstand (1):

- Accountant;
- Bedrijfsrevisor.

Economische Zaken (2):

- Erkende octrooigemachtigde.

Financiën:

- Wisselagent.

Justitie:

- Advoca(a)t(e);
- Sociaal assistent(e).

Ambtenarenzaken: (onder voorbehoud).

- Aanwerving op niveau 1 en 2.

- Bibliothécaire;
- Secrétaire-bibliothécaire;
- Assistant social;
- Kinésithérapeute;
- Logopède.

Affaires économiques — Emploi et Travail:

- Chef de service de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail (classe A).

Affaires économiques — Classes moyennes (1):

- Expert-comptable;
- Reviseur d'entreprise.

Affaires économiques (2):

- Mandataire agréée en matière de brevet d'invention.

Finances:

- Agent de change.

Justice:

- Avocat;
- Assistant social.

Fonction publique: (sous réserve)

- Recrutement au niveau 1 et 2.

(1) De omzetting heeft al plaatsgevonden.

(2) Idem.

(1) Transposition déjà effectuée.

(2) Idem.